
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 科罗拉多大峡谷(the Grand Caon Of The Colorado) 000001

2. 科罗拉多大峡谷(the Grand Caon Of The Colorado) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科罗拉多大峡谷(The Grand Caon of the Colorado)
第1/2页

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
THE GRAND CAÑON OF THE COLORADO
这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州

科罗拉多大峡谷

[baɪ] [dʒɒn] Muir1902
by John Muir1902
经过 约翰 Muir1902

作者：约翰·缪尔，1902年

['hæpi] ['naʊədeɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['tʊərɪst] , [wɪð] ['ɜːrθs] ['wʌndər] , [njuː] [ænd; ənd] [əʊld] , [spred] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Happy nowadays is the tourist , with earth's wonders , new and old , spread invitingly open before him ,
快乐的 如今 是 这 游客 ， 和 地球的 奇迹 ， 新的 和 老的 ， 传播 热情地 打开 前 他 ，

如今的游客很幸福，地球上的新旧奇观都热情地展现在他们面前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['eɪb(ə)l] ['wɜːkəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['iːzi] , ['pædɪŋ] [plʌʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and a host of able workers as his slaves making everything easy , padding plush about him ,
和 一个 主持人 的 有能力的 工人 作为 他的 奴隶 制作 一切 简单的 ， 填充 豪华的 关于 他 ，

还有一大批能干的工人作为他的奴隶，让他的生活轻松无比，并为他营造出奢华舒适的氛围。

['greɪdɪŋ] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['bɔːrɪŋ] ['tʌnlz] , ['muːvɪŋ] [hɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , ['iːgə(r)] ,
grading roads for him , boring tunnels , moving hills out of his way , eager ,
等级 道路 为了 他 ， 无聊的 隧道 ， 移动 丘陵 出去 的 他的 方式 ， 渴望的 ，

为他平整道路，挖掘隧道，移开挡路的山丘，热情洋溢。

[laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] ,
like the devil , to show him all the kingdoms of the world and their glory and foolishness ,
喜欢 这 魔鬼 ， 到 展示 他 全部 这 王国 的 这 世界 和 他们的 荣耀 和 愚蠢 ，

就像魔鬼一样，要向他展示世上所有的国度及其荣耀和愚昧。

['spiritjulaiz, -tʃu-] ['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [stiːm] , [ə'bɔliʃ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] .
spiritualizing travel for him with lightning and steam , abolishing space and time and almost everything else .
精神化 旅行 为了 他 和 闪电 和 蒸汽 ， 废除 空间 和 时间 和 几乎 一切 别的 .

对他而言，旅行是精神化的，充满了闪电和蒸汽，抹去了空间、时间以及几乎所有其他事物。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tendə(r)] , ['pʌlpi] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stɔːm] - ['siːz(ə)nd] [ɪk'splɔːrərz] ,
Little children and tender , pulpy people , as well as storm - seasoned explorers ,
小的 孩子们 和 投标 ， 稀烂 人们 ， 作为 出色地 作为 风暴 - 经验丰富的 探险家 ，

幼小的孩子和体弱多病的人，以及身经百战的探险家，

[meɪ] [naʊ] [gəʊ] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ɪn] [smuːð] ['kʌmfət] ,
may now go almost everywhere in smooth comfort ,
可能 现在 去 几乎 到处 在 光滑的 舒适 ，

现在几乎可以舒适便捷地去任何地方了，

[krɒs] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] [skeəs] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɝdz] , [ænd; ənd] ,
cross oceans and deserts scarce accessible to fishes and birds , and ,
叉 海洋 和 沙漠 稀少 可访问 到 鱼 和 鸟类 , 和 ,
[drægd] [baɪ] [stiːl] ['hɔːsɪz] ,
dragged by steel horses ,
拖拽 经过 钢 马匹 ,

跨越鱼类和鸟类难以到达的海洋和沙漠，由钢铁骏马拖曳，

[gəʊ] [ʌp] [haɪ] ['maʊntənz] , ['raɪdɪŋ] ['glɔːriəsli] [bɪ'niːθ] ['stɑːri] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] ,
go up high mountains , riding gloriously beneath starry showers of sparks ,
去 向上 高的 山脉 , 骑术 辉煌地 下面 繁星 淋浴 的 火花 ,

登上高山，在繁星闪烁的火花雨中驰骋，壮丽无比。

[ə'sendɪŋ] [laɪk] [ɪ'laɪdʒə] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] ['tʃæriət] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
ascending like Elijah in a whirlwind and chariot of fire .
上升 喜欢 以利亚 在 一个 旋风 和 战车 的 火 .

如同以利亚乘着旋风和火马战车升天一般。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
First of the wonders of the great West to be brought within reach of the
第一的 的 这 奇迹 的 这 伟大的 西方 到 是 带来 之内 抵达 的 这
['tʊərɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [jəʊ'semiti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] ,
tourist were the Yosemite and the Big Trees ,
游客 是 这 优胜美地 和 这 大的 树木 ,

首先向游客开放的西部奇观是优胜美地国家公园和巨树国家公园。

[ɒn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlweɪ] ; [nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn]
on the completion of the first transcontinental railway ; next came the Yellowstone
在 这 完成 的 这 第一的 跨大陆 铁路 ; 下一个 来了 这 黄石公园
[ænd; ənd] ['aɪsi] [ə'læskə] ,
and icy Alaska ,
和 冰冷的阿拉斯加州 ,

第一条横贯大陆铁路建成后，接下来是黄石公园和冰天雪地的阿拉斯加。

[baɪ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [rəʊdz] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [wɪtʃ] ,
by the Northern roads ; and last the Grand Cañon of the Colorado , which ,
经过 这 北方 道路 ; 和 最后的 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 , 哪个 ,

经由北部公路；最后到达科罗拉多河大峡谷，

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [baɪ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə]
naturally the hardest to reach , has now become , by a branch of the Santa
自然 这 最难 到 抵达 , 有 现在 变得 , 经过 一个 分支 的 这 圣诞老人
- ,
Fé ,
- ,

自然而然最难到达的地方，现在通过圣菲的一个分支，变成了

[ðə; ði] [məʊst] [ək'sesəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] .
the most accessible of all .
这 最多 可访问 的 全部 .

最容易上手的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːl] [weɪz] [θruː] ['aʊə(r)] ['wɪldənəs] [ðeə(r)]
Of course with this wonderful extension of steel ways through our wilderness there
的 课程 和 这 精彩的 扩大 的 钢 方式 通过 我们的 荒野 那里
[ɪz] [lɒs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪn] .
is loss as well as gain .
是 损失 作为 出色地 作为 获得 .

当然，随着钢铁道路在我们荒野中的这种美妙延伸，既有收获也有损失。

['nɪəli] [ɔːl] ['reilrəudz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdəd] [baɪ] [belts] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
Nearly all railroads are bordered by belts of desolation .
几乎 全部 铁路 是 带边框 经过 腰带 的 荒凉 .

几乎所有铁路沿线都遍布着荒凉地带。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪldənəs] ['perɪʃɪz] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [wɪð] ['pestɪləns] .
The finest wilderness perishes as if stricken with pestilence .
这 最好的 荒野 死亡 作为 如果 受打击的 和 瘟疫 .

最美的荒野也如同瘟疫般消亡。

[bɜːd][ænd; ənd] [biːst] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['draiəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊvz] .
Bird and beast people , if not the dryads , are frightened from the groves .
鸟 和 兽 人们 ，如果 不是 这 树精 ， 是 害怕 从 这 小树林 .

鸟兽人，如果不是树精的话，都会被吓得远离树林。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [grəʊvz] ['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃ] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] .
Too often the groves also vanish , leaving nothing but ashes .
也 经常 这 小树林 还 消失 ， 离开 没有什么 但 灰烬 .

树林也常常消失，最终只留下灰烬。

['fɔːtʃənətli] , ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] ['pleɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [mænz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [spɔɪl] — [ðə; ði]
Fortunately , nature has a few big places beyond man's power to spoil — the
幸运的是 ， 自然 有 一个 很少 大的 地方 超过 男人的 力量 到 剧透 — 这
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ，

幸运的是，大自然还有一些人类无法破坏的大地方——海洋，

[ðə; ði] [tuː] ['aɪsi] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['kænjən] .
the two icy ends of the globe , and the Grand Cañon .
这 二 冰冷的 结束 的 这 地球 ， 和 这 盛大 峡谷 .

地球的两端冰天雪地，以及大峡谷。

[wen] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə] - [treɪnz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]
When I first heard of the Santa Fé trains running to the edge of the Grand
什么时候 我 第一的 听到 的 这 圣诞老人 - 火车 跑步 到 这 边缘 的 这 盛大
['kænjən][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] ,
Cañon of Arizona ,
峡谷 的 亚利桑那 ，

当我第一次听说圣塔菲火车开往亚利桑那州大峡谷边缘时，

[ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
I was troubled with thoughts of the disenchantment likely to follow .
我 曾是 麻烦 和 想法 的 这 幻灭 可能 到 跟随 .

我一直忧心忡忡，担心随之而来的失望。

[bʌt; bət][lɑːst]['wɪntə(r)] ,
But last winter ,
但 最后的 冬天 ，

但去年冬天，

[wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] [treɪnz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɒrɪst]
when I saw those trains crawling along through the pines of the Cocanini Forest
什么时候 我 锯 那些 火车 爬行 沿着 通过 这 松树 的 这 - 森林
[ænd; ənd] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm][æt; ət] [braɪt] ['eɪndʒl] ,
and close up to the brink of the chasm at Bright Angel ,
和 关闭 向上 到 这 边缘 的 这 深渊 在 明亮的 天使 ，

当我看到那些火车缓缓穿过科卡尼尼森林的松树林，靠近布莱特安吉尔峡谷的边缘时，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stju:'pendəs] ['si:nəri] [ðeɪ]
I was glad to discover that in the presence of such stupendous scenery they
我 曾是 高兴的 到 发现 那 在 这 在场 的 这样的 惊人的 风景 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .
are nothing .
是 没有什么 .

我很高兴地发现，在如此壮丽的景色面前，它们都显得微不足道。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd] [treɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] ['bi:t(ə)lz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] ,
The locomotives and trains are mere beetles and caterpillars ,
这 机车 和 火车 是 仅仅 甲虫 和 毛毛虫 ,

火车和机车只不过是甲虫和毛毛虫而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hu:tɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl]
and the noise they make is as little disturbing as the hooting of an owl
和 这 噪音 他们 制作 是 作为 小的 令人不安 作为 这 倒彩 的 一个 猫头鹰
[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊdz] .
in the lonely woods .
在 这 孤独 树林 .

它们发出的声音就像寂静森林里猫头鹰的鸣叫一样，几乎不会打扰到任何人。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [hɒt] , [mə'nɒtənəs] ['fɒrɪstɪd] ['plætəʊ] , ['si:mɪŋli] ['baʊndləs] ,
In a dry , hot , monotonous forested plateau , seemingly boundless ,
在 一个 干燥 , 热的 , 单调 森林 高原 , 似乎 无边无际 ,

在干燥、炎热、单调的森林高原上，似乎一望无际，

[ju:; jʊ] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
you come suddenly and without warning upon the abrupt edge of a gigantic
你 来 突然 和 没有 警告 之上 这 突然 边缘 的 一个 巨大
['sʌŋkən] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ,
sunken landscape of the wildest ,
凹陷 景观 的 这 最狂野的 ,

你突然毫无预兆地来到一片巨大、下沉的荒野景观的陡峭边缘，

[məʊst] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['fi:tʃəz] , [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] ,
most multitudinous features , and those features , sharp and angular ,
最多 众多 特征 , 和 那些 特征 , 锋利的 和 角度 ,

众多特征，以及那些尖锐而棱角分明的特征，

[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [flæt] [bedz] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['sændstəʊn] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪəri] ,
are made out of flat beds of limestone and sandstone forming a spiry ,
是 制成 出去 的 平坦的 床 的 石灰石 和 砂岩 成型 一个 尖锐的 ,

由平坦的石灰岩和砂岩层构成，形成尖塔状结构。

['dʒægɪd] , ['glɔ:riəsli] ['kʌləd] ['maʊntən] - [reɪndʒ] ['kaʊntəsʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [greɪ] [pleɪn] .
jagged , gloriously colored mountain - range countersunk in a level gray plain .
锯齿状 , 辉煌地 有色 山 - 范围 沉头 在 一个 等级 灰色的 清楚的 .

崎岖不平、色彩绚丽的山脉耸立在平坦的灰色平原上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [dʒɒb][tu:; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn] ['skrɔ:niɪst] ['aʊtlaɪn] ; [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][ai]
It is a hard job to sketch it even in scrawniest outline ; and try as I
它 是 一个 难的 工作 到 草图 它 甚至 在 最瘦弱的 大纲 ; 和 尝试 作为 我
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

即使画出最简略的轮廓，也是一项艰巨的任务；尽管我尽力尝试，

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['speərɪŋ] [maɪ'self] ,
not in the least sparing myself ,
不是 在 这 至少 节省 我 ,

我丝毫没有放过自己。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ɪts] ['fiːtʃəz] — [ðə; ði] [saɪd] -
I cannot tell the hundredth part of the wonders of its features — the side -
我 不能 告诉 这 百分之一 部分 的 这 奇迹 的 它是 特征 — 这 边 -

,
cañons ,
峡谷 ,

我无法描述它所有奇观的百分之一——那些支流峡谷，

[gɔːdʒz] , ['ælkəuv] , ['klɔistə] , [ænd; ənd] ['æmfi,θiətə] [ɒv; əv] [vɑːst] [swiːp] [ænd; ənd] [depθ] ,
gorges , alcoves , cloisters , and amphitheaters of vast sweep and depth ,
峡谷 , 壁龛 , 修道院 , 和 露天剧场 的 广阔的 扫 和 深度 ,

[kɑːrvd] [ɪn] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɔːlz] ;
carved in its magnificent walls ;
雕刻 在 它是 壮丽 墙壁 ;

在其雄伟的墙壁上，雕刻着气势恢宏、深邃幽深的峡谷、壁龛、回廊和圆形剧场；

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɒks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [rɪ'zemblɪŋ] ['kɑːslz] , [kə'θiːdrəlz] ,
the throng of great architectural rocks it contains resembling castles , cathedrals ,
这 人群 的 伟大的 建筑 岩石 它 包含 类似 城堡 , 大教堂 ,

['templz] , [ænd; ənd] ['pæləs] ,
temples , and palaces ,
寺庙 , 和 宫殿 ,

它包含大量巨大的建筑岩石，形似城堡、大教堂、寺庙和宫殿。

['taʊəd] [ænd; ənd] [spaiəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , [jet]
towered and spired and painted , some of them nearly a mile high , yet
高耸 和 尖顶 和 绘 , 一些 的 他们 几乎 一个 英里 高的 , 然而

[bɪ'niːθ] [wʌnz] [fiːt] .
beneath one's feet .
下面 一个人的 脚 .

它们高耸入云，尖顶林立，色彩斑斓，有的甚至高达近一英里，却又近在咫尺。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
All this , however , is less difficult than to give any idea of the impression of
全部 这 , 然而 , 是 较少的 难的 比 到 给 任何 主意 的 这 印象 的

[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

然而，所有这些都比给人留下野生印象要容易得多。

[praɪ'miːv(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [wʌn] [rɪ'siːvz] [ɪn] ['mɪəli] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [brɪŋk] .
primeval beauty and power one receives in merely gazing from its brink .
原始 美丽 和 力量 一 接收 在 仅仅 凝视 从 它是 边缘 .

仅仅是凝视悬崖边缘，就能感受到原始的美丽和力量。

[ðə; ði] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːl] ,
The view down the gulf of color and over the rim of its wonderful wall ,
这 看法 向下 这 海湾 的 颜色 和 超过 这 轮缘 的 它是 精彩的 墙 ,

俯瞰色彩斑斓的海湾，越过它那壮丽的峭壁边缘，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [vjuː] [ai] [nəʊ] ,
more than any other view I know ,
更多的 比 任何 其他 看法 我 知道 ,

比我所知的任何其他观点都更甚，

[liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [wɪð] [stɑːz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [lait] ,
leads us to think of our earth as a star with stars swimming in light ,
线索 我们 到 思考 的 我们的 地球 作为 一个 星星 和 明星 游泳 在 光 ,

这让我们不禁将地球想象成一颗恒星，其中繁星点点，在光芒中游弋。

['evri] ['reɪdiənt]['spaɪə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevənz] .
every radiant spire pointing the way to the heavens .
每一个 辐射状 尖塔 指向 这 方式 到 这 天 .

每一座闪耀的尖塔都指向苍穹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [wɒt] [ðə; ði]['kænjən][ɪz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]
But it is impossible to conceive what the cañon is , or what impression it
但 它 是 不可能的 到 构想 什么 这 峡谷 是 , 或者 什么 印象 它
[meɪks] ,
makes ,
制作 ,

但是，我们无法想象这个峡谷究竟是什么，也无法想象它会给人留下怎样的印象。

[frɒm; frəm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] .
from descriptions or pictures , however good .
从 描述 或者 图片 , 然而 好的 .

仅凭描述或图片，无论多么好。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'tɛləbəl] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ]
Naturally it is untellable even to those who have seen something perhaps a
自然 它 是 无法言说 甚至 到 那些 WHO 有 已见 某物 也许 一个
['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['plætəʊ] ['ri:dʒən] .
little like it on a small scale in this same plateau region .
小的 喜欢 它 在 一个 小的 规模 在 这 相同的 高原 地区 .

当然，即使是那些在这个高原地区小规模见过类似景象的人，也无法描述它的真实面貌。

[wʌnz] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'defɪnətli] [sə'pɑ:st] ,
One's most extravagant expectations are indefinitely surpassed ,
一个人的 最多 靡 期望 是 无限期 超越 ,

一个人最奢侈的期望都被远远超越了。

[ðəʊ] [wʌn][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] “ [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæzəm][ɒn]
though one expect much from what is said of it as “ the biggest chasm on
尽管 一 预计 很多 从 什么 是 说 的 它 作为 “ 这 最大 深渊 在
[ɜ:θ] ” — “ [səʊ][bɪg][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l]['ʌðə(r)][bɪg] [θɪŋz] ,
earth ” — “ so big is it that all other big things ,
地球 ” — “ 所以 大的 是 它 那 全部 其他 大的 事物 ,

尽管人们对它寄予厚望，称其为“地球上最大的鸿沟”——“它如此巨大，以至于所有其他巨大的事物都无法与之相比”，

— [jəʊ'semiti] , [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , — [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ɪf]
— Yosemite , the Yellowstone , the Pyramids , Chicago , — all would be lost if
— 优胜美地 , 这 黄石公园 , 这 金字塔 , 芝加哥 , — 全部 会 是 丢失的如果
['tʌmbld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
tumbled into it .
翻滚 进入 它 .

——优胜美地、黄石公园、金字塔、芝加哥——如果掉进去，这一切都将不复存在。

” ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ɪˌlʌs'treʃən] [æz; əz][tu:; tə][saɪz][ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
” Naturally enough , illustrations as to size are sought for among other
” 自然 足够的 , 插图 作为 到 尺寸 是 寻求 为了 之中 其他
[laɪk][ɔ:(r)][ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,
cañons like or unlike it ,
峡谷 喜欢 或者 与此不同 它 ,

“自然而然地，人们会寻找与它相似或不同的其他峡谷的尺寸图示。”

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɜ:s] [kən'faʊndɪŋ] [kən'fju:ʒn] .
with the common result of worse confounding confusion .
和 这 常见的 结果 的 更糟 混淆 困惑 .

结果往往是造成更严重的混淆。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [kiːp] ['saɪləns] .
The prudent keep silence .
这 谨慎 保持 沉默 .

明智的人保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] “ [grænd]['kænjən][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jəu'semiti] [ɪn][ɪts]
It was once said that the “ Grand Cañon could put a dozen Yosemites in its
它 曾是 一次 说 那 这 “ 盛大 峡谷 可以 放 一个 打 优胜美地 在 它是
[vest] ['pɒkɪt] .
vest pocket .
背心 口袋 .

曾有人说过，“大峡谷的口袋里可以装下十几个优胜美地国家公园。”

” [ðə; ði]['dʒʌstli] ['feɪməs] [grænd]['kænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [ɪz] , [laɪk][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
” The justly famous Grand Cañon of the Yellowstone is , like the Colorado ,
” 这 公正地 著名的 盛大 峡谷 的 这 黄石公园 是 , 喜欢 这 科罗拉多州 ,

“名副其实的黄石大峡谷，就像科罗拉多大峡谷一样，

['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['kaʊntəsʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['plætəʊ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)]
gorgeously colored and abruptly countersunk in a plateau , and both are
美极了 有色 和 突然 沉头 在 一个 高原 , 和 两个都 是
['meɪnli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
mainly the work of water .
主要 这 工作 的 水 .

色彩绚丽，陡然下沉于高原之中，而这两者主要都是水的作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊz]['kænjən][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)] ,
But the Colorado's cañon is more than a thousand times larger ,
但 这 科罗拉多州的 峡谷 是 更多的 比 一个 千 时代 更大的 ,

但科罗拉多河峡谷的面积是它的一千多倍。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] [wʊd] [nɒt] [ə'priːʃəbli]
and as a score or two new buildings of ordinary size would not appreciably
和 作为 一个 分数 或者 二 新的 建筑物 的 普通的 尺寸 会 不是 明显地
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
change the general view of a great city ,
改变 这 一般的 看法 的 一个 伟大的 城市 ,

而二三栋普通规模的新建筑并不会显著改变一座大城市的整体面貌。

[səʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['jeləustəun] [mait] [biː; bi][ɪ'rəʊdɪd][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
so hundreds of Yellowstones might be eroded in the sides of the Colorado
所以 数百 的 黄石公园 可能 是 侵蚀 在 这 侧面 的 这 科罗拉多州
['kænjən] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsəbli] [ɔːg'mentɪŋ] [ɪts][saɪz][ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ɪts]['skʌlptʃə(r)] .
Cañon without noticeably augmenting its size or the richness of its sculpture .
峡谷 没有 明显地 增强 它是 尺寸 或者 这 丰富 的 它是 雕塑 .

因此，科罗拉多峡谷两侧可能会侵蚀出数百个黄石公园，而不会明显增加峡谷的规模或地貌的丰富性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [jəu'semiti] [rɒks] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [lɒst] [ɔː(r)]['hɪd(ə)n] .
But it is not true that the great Yosemite rocks would be thus lost or hidden .
但 它 是 不是 真的 那 这 伟大的 优胜美地 岩石 会 是 因此 丢失的 或者 隐 .

但优胜美地巨石并不会因此而消失或隐藏。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , ['raɪvlz] [el] [ˌkæpɪ'tæn]
Nothing of their kind in the world , so far as I know , rivals El Capitan
没有什么 的 他们的 种类 在 这 世界 , 所以 远的 作为 我 知道 , 竞争对手 埃尔 船长
[ænd; ənd] - ,
and Tissiack ,
和 - ,

据我所知，世界上没有任何其他事物能与埃尔卡皮坦和蒂西亚克相媲美。

[mʌtʃ] [les] [dwɔːfs] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [bi'litl] [ðem; ðəm] .
much less dwarfs or in any way belittles them .
很多 较少的 矮人 或者 在 任何 方式 贬低 他们 .

更不会贬低或轻视他们。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændstəʊn] [ɔː(r)] ['laɪmstəʊn] ['presipis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn]
None of the sandstone or limestone precipices of the cañon that I have seen
没有任何 的 这 砂岩 或者 石灰石 悬崖 的 这 峡谷 那 我 有 已见
[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn] [smuːð] ,
or heard of approaches in smooth ,
或者 听到 的 方法 在 光滑的 ,

我所见过或听说过的峡谷中所有砂岩或石灰岩峭壁，没有一个是平坦的。

['flɔːləs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [ðə; ði] ['grænɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [el] [ˌkæpɪ'tæn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtɛn'ɑːjə]
flawless strength and grandeur the granite face of El Capitan or the Tenaya
完美无瑕 力量 和 宏伟 这 花岗岩 脸 的 埃尔 船长 或者 这 特纳亚
[saɪd] [ɒv; əv] [klaʊdz] [rest] .
side of Cloud's Rest .
边 的 云的 休息 .

酋长岩花岗岩峭壁或云之憩山特纳亚山坡，展现出完美无瑕的力量和雄伟气势。

[ðiːz] [kə'lɒs(ə)l] [klɪfs] , [taɪps] [ɒv; əv] ['pɜːmənəns] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [sɪks]
These colossal cliffs , types of permanence , are about three thousand and six
这些 庞大 悬崖 , 类型 的 永久性 , 是 关于 三 千 和 六
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ;
thousand feet high ;
千 脚 高的 ;

这些巍峨的悬崖峭壁，象征着永恒，高达三千到六千英尺；

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æz; əz] [haɪ] ,
those of the cañon that are sheer are about half as high ,
那些 的 这 峡谷 那 是 透明 是 关于 一半 作为 高的 ,

那些陡峭的峡谷高度大约只有其他峡谷的一半。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; [waɪl] ['glɔːriəs] - [dəʊmd] - , ['nəʊblɪst] [ɒv; əv]
and are types of fleeting change ; while glorious - domed Tissiack , noblest of
和 是 类型 的 转瞬即逝 改变 ; 尽管 辉煌 - 圆顶 - , 最高贵 的
['maʊntən] ['bɪldɪŋz] ,
mountain buildings ,
山 建筑物 ,

它们是转瞬即逝的变化；而拥有辉煌圆顶的蒂西亚克山，则是最雄伟的山地建筑，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'ʃædəu] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['rəʊzi] , ['spaɪəri] ['kænjən] ['kʌmpəni] , [wʊd]
far from being overshadowed or lost in this rosy , spiry cañon company , would
远的 从 存在 黯然失色 或者 丢失的 在 这 红润 , 尖锐的 峡谷 公司 , 会
[drɔː] ['evri] [aɪ] ,
draw every eye ,
画 每一个 眼睛 ,

它非但不会在这片风景如画、波光粼粼的峡谷中黯然失色或湮没无闻，反而会吸引所有人的目光。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sə'riːn] ['mædʒəsti] , “ [ə'buːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] -
and , in serene majesty , “ aboon them a '
和 , 在 安详 威严 , “ 丰饶 他们 一个 -

并且，以平静的威严，“赐福给他们”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — ['kɑːs(ə)l] , ['temp(ə)l] , ['pæləs] , [ɔː(r)] ['taʊə(r)] .
” she would take her place — castle , temple , palace , or tower .
” 她 会 拿 她 地方 — 城堡 , 寺庙 , 宫殿 , 或者 塔 .

她将占据她的位置——城堡、寺庙、宫殿或塔楼。

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['raɪtə(r)] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][grænd]['kænjən][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wɪð]
Nevertheless a noted writer , comparing the Grand Cañon in a general way with
尽管如此 一个 著名的 作家 , 比较 这 盛大 峡谷 在 一个 一般的 方式 和
[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [jəu'semiti] ,
the glacial Yosemite ,
这 冰川 优胜美地 ,

然而，一位著名作家将大峡谷与冰川时期的优胜美地进行了大致的比较，

[sez] : “ [ænd; ənd][ðə; ði] [jəu'semiti] — [ɑː] , [ðə; ði] ['lʌvli] [jəu'semiti] !
says : “ And the Yosemite — ah , the lovely Yosemite !
说道 : “ 和 这 优胜美地 — 啊 , 这 迷人的 优胜美地 !

他说：“还有优胜美地——啊，美丽的优胜美地！”

[dʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
Dumped down into the wilderness of gorges and mountains ,
丢弃 向下 进入 这 荒野 的 峡谷 和 山脉 ,

被倾倒在峡谷和山脉的荒野之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [njuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
it would take a guide who knew of its existence a long time to find it .
它 会 拿 一个 指导 WHO 知道 的 它是 存在 一个 长的 时间 到 寻找 它 .

即使是有向导知道它的存在，也需要很长时间才能找到它。

” [ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ʌp] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [dɪ'skrɪpʃn]
” This is striking , and shows up well above the levels of commonplace description
” 这 是 引人注目 , 和 演出 向上出色地 多于 这 级别 的 平凡 描述
;
;
;

“这非常引人注目，远远超出了普通描述的水平；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fɔːlt] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [truː] .
but it is confusing , and has the fatal fault of not being true .
但 它 是 令人困惑 , 和 有 这 致命的 过错 的 不是 存在 真的 .

但这令人困惑，而且存在致命缺陷，那就是它并非事实。

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]['iːg(ə)l][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
As well try to describe an eagle by putting a lark in it .
作为 出色地 尝试 到 描述 一个 鹰 经过 推杆 一个 云雀 在 它 .

试着用云雀来形容老鹰。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] — [ɑː] , [ðə; ði] ['lʌvli] [lɑːk] !
“ And the lark — ah , the lovely lark !
“ 和 这 云雀 — 啊 , 这 迷人的 云雀 !

“还有云雀——啊，可爱的云雀！”

[dʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [red] , ['rɔɪəl] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
Dumped down the red , royal gorge of the eagle , it would be hard to find .
丢弃 向下 这 红色的 , 皇家 峡谷 的 这 鹰 , 它 会 是 难的 到 寻找 .

被丢弃在雄鹰的红色皇家峡谷中，很难找到。

” [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] [ɪz]['betə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ,
” Each in its own place is better , singing at heaven's gate ,
” 每个 在 它是 自己的 地方 是 更好的 , 歌唱 在 天 门 ,

“各得其所，在天堂之门歌唱，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and sailing the sky with the clouds .
和 帆船 这 天空 和 这 云 .

与云朵一起翱翔天际。

['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bɪg] [feɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [haɪt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , ['rɪŋk(ə)l] ,
Every feature of nature's big face is beautiful , — height and hollow , wrinkle ,
每一个 特征 的 自然的 大的 脸 是 美丽的 , — 高度 和 空洞的 , 皱纹 ,
['fʌrəʊ] ,
furrow ,
畦 ,

大自然的巨脸上的每一处特征都很美——高低起伏，皱纹，沟壑。

[ænd; ənd] [laɪn] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['mɑːstə(r)] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɒn] ['aʊə(r)]
and line , — and this is the main master furrow of its kind on our
和 线 , — 和 这 是 这 主要的 掌握 畦 的 它是 种类 在 我们的
['kɒntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

还有这条线——这是我们这片大陆上同类主耕作沟的主要沟渠，

[ɪn'kɒmprəbli] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [jet] [dɪ'skʌvəd] , [ɔː(r)] ['laɪkli]
incomparably greater and more impressive than any other yet discovered , or likely
无与伦比 更大的 和 更多的 感人的 比 任何 其他 然而 发现 , 或者 可能
[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
to be discovered ,
到 是 发现 ,

比迄今为止发现的或将来可能发现的任何其他事物都更加伟大、更加令人印象深刻。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hedz] .
now that all the great rivers have been traced to their heads .
现在 那 全部 这 伟大的 河流 有 到过 追踪 到 他们的 头部 .

现在所有的大河都已追溯到源头。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['rɪvə(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['reɪndʒɪz]
The Colorado River rises in the heart of the continent on the dividing ranges
这 科罗拉多州 河 上升 在 这 心 的 这 大陆 在 这 分割 范围
[ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['əʊʃnz] ,
and ridges between the two oceans ,
和 山脊 之间 这 二 海洋 ,

科罗拉多河发源于北美大陆中心，位于两大洋之间的分水岭和山脊上。

[dreɪnz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['maʊntənz] [θruː] ['nærəʊ] [ɔː(r)] ['speɪʃəs] ['væliz] , [ænd; ənd]
drains thousands of snowy mountains through narrow or spacious valleys , and
排水沟 数千 的 下雪的 山脉 通过 狭窄的 或者 宽敞 山谷 , 和
[ðens] [θruː] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] ,
thence through cañons of every color ,
因此 通过 峡谷 的 每一个 颜色 ,

数千座雪山的融水汇入狭窄或宽阔的山谷，然后流经各种颜色的峡谷。

[ʃɪə(r)] - [wɔːld] [ænd; ənd] [diːp] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]
sheer - walled and deep , all of which seem to be represented in this one
透明 - 有围墙的 和 深的 , 全部 的 哪个 似乎 到 是 代表 在 这 一
[grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] .
grand cañon of cañons .
盛大 峡谷 的 峡谷 .

陡峭的岩壁和深邃的峡谷，似乎所有这些特征都在这座峡谷中的巨大峡谷中得到了体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] ,
It is very hard to give anything like an adequate conception of its size ,
它 是 非常 难的 到 给 任何事物 喜欢 一个 足够的 概念 的 它是 尺寸 ,

很难对其大小做出恰当的描述。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]['kʌlə(r)] , [ɪts][vɑːst] [wɔːl] - ['skʌlptʃə(r)] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ɔː'neɪt]
much more of its color , its vast wall - sculpture , the wealth of ornate
很多 更多的 的 它是 颜色 ，它是 广阔的 墙 - 雕塑 ， 这 财富 的 华丽
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
architectural buildings that fill it ,
建筑 建筑物 那 充满 它 ，

它更多的色彩，它巨大的墙壁雕塑，以及遍布其中的众多华丽建筑，

[ɔː(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .
or , most of all , the tremendous impression it makes .
或者 ， 最多 的 全部 ， 这 巨大的 印象 它 制作 .

或者，最重要的是，它给人留下了深刻的印象。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['paʊəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [lɒŋ] ,
According to Major Powell , it is about two hundred and seventeen miles long ,
根据 到 主要的 鲍威尔 ， 它 是 关于 二 百 和 十七 英里 长的 ，

据鲍威尔少校称，这条河长约217英里。

[frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [waɪd] [frɒm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] ,
from five to fifteen miles wide from rim to rim ,
从 五 到 十五 英里 宽的 从 轮缘 到 轮缘 ，

从边缘到边缘宽五到十五英里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] .
and from about five thousand to six thousand feet deep .
和 从 关于 五 千 到 六 千 脚 深的 .

水深约五千至六千英尺。

[səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ]['kæzəm] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['wʌndər] ['iːv(ə)n] [ɪf] ,
So tremendous a chasm would be one of the world's greatest wonders even if ,
所以 巨大的 一个 深渊 会 是 一 的 这 世界的 最 奇迹 甚至 如果 ，

如此巨大的深渊，即使没有其他因素，也足以成为世界奇观之一。

[laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kʌt] [ɪn] [ˌsedɪ'mentri] [rɒks] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz]
like ordinary cañons cut in sedimentary rocks , it were empty and its walls
喜欢 普通的 峡谷 切 在 沉积 岩石 ， 它 是 空的 和 它是 墙壁
[wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] .
were simple .
是 简单的 .

它像在沉积岩中开凿的普通峡谷一样，空无一物，而且峡谷壁也很简单。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪn] ,
But instead of being plain ,
但 反而 的 存在 清楚的 ，

但它并非平淡无奇，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [rɪ'sesɪz] —
the walls are so deeply and elaborately carved into all sorts of recesses —
这 墙壁 是 所以 深 和 精心 雕刻 进入 全部 排序 的 凹陷处 —
['ælkəuv] , [səːk] , ['æmfi,θiətə] ,
alcoves , cirques , amphitheaters ,
壁龛 ， 马戏团 ， 露天剧场 ，

墙壁上雕刻着各种各样的凹槽，非常深邃而精巧——壁龛、环形剧场、圆形剧场等等。

[ænd; ənd][saɪd] - — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][rɪm] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ɒn][bəʊθ]
and side - cañons — that were you to trace the rim closely around on both
和 边 - 峡谷 — 那 是 你 到 痕迹 这 轮缘 密切 大约 在 两个都
[saɪdz][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɒŋ] .
sides your journey would be nearly a thousand miles long .
侧面 你的 旅行 会 是 几乎 一个 千 英里 长的 .

还有侧峡谷——如果你沿着峡谷边缘仔细地绕两边走一圈，你的旅程将近一千英里长。

['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [kən'tɪnjuəs] [bedz][ɒv; əv] [rɒk] [ɪn] [ledʒ] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] ,
Into all these recesses the level , continuous beds of rock in ledges and benches ,
进入 全部 这些 凹陷处 这 等级 , 连续的 床 的 岩石 在 壁架 和 长椅 ,

在这些凹陷处，是平坦、连续的岩层，形成岩架和平台。

[wɪð] [ðeə(r)] ['veəriəs] [k'ʌləz] , [rʌn] [laɪk] [brɔːd] ['rɪbənz] ,
with their various colors , run like broad ribbons ,
和 他们的 各种各样的 颜色 , 跑步 喜欢 广阔 丝带 ,

它们五彩缤纷，像宽阔的丝带一样飘扬。

['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] .
marvelously beautiful and effective even at a distance of ten or twelve miles .
奇妙地 美丽的 和 有效的 甚至 在 一个 距离 的 十 或者 十二 英里 .

即使在十英里或十二英里的距离外，它依然美丽而有效。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [speɪs] [ðiːz] ['glɔːriəs] [wɔːlz] [ɪn'kləʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['empti] ,
And the vast space these glorious walls inclose , instead of being empty ,
和 这 广阔的 空间 这些 辉煌 墙壁 附寄 , 反而 的 存在 空的 ,

而这些宏伟的墙壁所围合的广阔空间，并非空无一物，

[ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɒk] [fɔːmz] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð]
is crowded with gigantic architectural rock forms gorgeously colored and adorned with
是 挤 和 巨大 建筑 岩石 表格 美极了 有色 和 装饰 和
['taʊəz] [ænd; ənd][spaɪəz][laɪk] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .
towers and spires like works of art .
塔楼 和 尖塔 喜欢 作品 的 艺术 .

这里遍布巨大的岩石建筑，色彩绚丽，装饰着塔楼和尖顶，宛如艺术品。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)l] ['plætəʊ] ,
Looking down from this level plateau ,
寻找 向下 从 这 等级 高原 ,

从这个平坦的高地上向下望去，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
we are more impressed with a feeling of being on the top of everything
我们 是 更多的 印象深刻 和 一个 感觉 的 存在 在 这 顶部 的 一切
[ðæn; ðən] [wen] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .
than when looking from the summit of a mountain .
比 什么时候 寻找 从 这 首脑 的 一个 山 .

比起站在山顶俯瞰世界，我们更容易被那种掌控一切的感觉所震撼。

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][gʌlf] , ['templz] , ['pæləs] , ['taʊəz] ,
From side to side of the vast gulf , temples , palaces , towers ,
从 边 到 边 的 这 广阔的 海湾 , 寺庙 , 宫殿 , 塔楼 ,

从广阔海湾的一侧到另一侧，到处都是寺庙、宫殿、塔楼，

[ænd; ənd][spaɪəz] [kʌm] ['sɔːrɪŋ] [ʌp][ɪn] [θɪk] [ə'reɪ] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] ['nɪəli]
and spires come soaring up in thick array half a mile or nearly
和 尖塔 来 翱翔 向上 在 厚的 大批 一半 一个 英里 或者 几乎

尖塔高耸入云，密密麻麻地排列着，绵延半英里或近

[ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['sʌŋkən] , ['hɪd(ə)n]['beɪsiːz] , [sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)]
a mile above their sunken , hidden bases , some to a level with our
一个 英里 多于 他们的 凹陷 , 隐 基地 , 一些 到 一个 等级 和 我们的
['stændpɔɪnt] , [bʌt; bət]
standpoint , but
立场 , 但

在它们下沉的、隐蔽的基地上方一英里处，有些甚至与我们的视角齐平，但是：

[nʌn] ['haɪə(r)] .
none higher .
没有任何 更高 .

没有比这更高的了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi] - ['lʊkɪŋ] [ðæt]
And in the inspiring morning light all are so fresh and rosy - looking that
和 在 这 鼓舞人心 早晨 光 全部 是 所以 新鲜的 和 红润 - 寻找 那

[ðeɪ] [siːm] [njuː] - [bɔːn] ;
they seem new - born ;
他们 似乎 新的 - 出生 ;

在令人心旷神怡的晨光中，它们都显得如此清新红润，仿佛新生一般；

[æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [kwɪk] - ['grəʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [snəʊ] - [plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [wʊdz] ,
as if , like the quick - growing crimson snow - plants of the California woods ,
作为 如果 , 喜欢 这 快的 - 生长 赤红 雪 - 植物 的 这 加利福尼亚州 树林 ,

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] ,
they had just sprung up ,
他们 有 只是 弹簧 向上 ,

仿佛它们像加州森林里迅速生长的深红色雪花一样，刚刚冒了出来。

['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] , ['bruːdɪŋ] , ['mʌðəli] ['weðə(r)] .
hatched by the warm , brooding , motherly weather .
孵化 经过 这 温暖的 , 沉思 , 母性 天气 .

孕育于温暖、充满母性气息的天气之中。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz][ænd; ənd] [s'ɛkwɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,
In trying to describe the great pines and sequoias of the Sierra ,
在 尝试 到 描述 这 伟大的 松树 和 红杉 的 这 塞拉 ,

在试图描述内华达山脉的高大松树和红杉树时，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi][set][baɪ][ɪt'self][ɪn]
I have often thought that if one of those trees could be set by itself in
我 有 经常 想法 那 如果 一 的 那些 树木 可以 是 放 经过 本身 在

[sʌm; səm]['sɪti] [pɑːk] ,
some city park ,
一些 城市 公园 ,

我常常想，如果能把其中一棵树单独栽种在某个城市公园里，

[ɪts]['grændʒə(r)] [mait] [ðeə(r)][biː; bi] [ɪm'presɪvli] ['riːəlaɪzd] ; [waɪl] [ɪn][ɪts] [həʊm] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
its grandeur might there be impressively realized ; while in its home forests ,
它是 宏伟 可能 那里 是 令人印象深刻 已实现 ; 尽管 在 它是 家 森林 ,

[weə(r)] [ɔːl] ['mægnitjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,
where all magnitudes are great ,
在哪里 全部 震级 是 伟大的 ,

它的雄伟壮丽或许在那里能得到令人印象深刻的展现；而在它赖以生存的森林里，一切事物都显得宏大，

[ðə; ði] ['wɪəri] , ['seɪʃieɪtɪd] ['trævələ] [siːz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['truːli] .
the weary , satiated traveler sees none of them truly .
这 厌倦 , 饱足 游客 看到 没有任何 的 他们 真的 .

疲惫而饱足的旅行者，其实一个也看不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðiːz] [mə'dʒestɪk] [rɒk] [st'rʌktʃəz] .
It is so with these majestic rock structures .
它 是 所以 和 这些 雄伟 岩石 结构 .

这些雄伟的岩石结构也是如此。

[ðəʊ] [mɪə(r)] [rɪ'zɪdjuəl] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dauə] [wɪð] [ðə; ði]
Though mere residual masses of the plateau , they are dowered with the
尽管 仅仅 残余 群众 的 这 高原 , 他们 是 嫁妆 和 这

['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
grandeur and repose of mountains ,
宏伟 和 休息 的 山脉 ,

虽然只是高原的残余部分，但它们却拥有山脉的雄伟和宁静。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnli] ['tʃɪz(ə)ld] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] ['templz] [ænd; ənd]
together with the finely chiseled carving and modeling of man's temples and
一起 和 这 精细地 凿刻 雕刻 和 造型 的 男人的 寺庙 和

['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

连同人类寺庙和宫殿精雕细琢的雕刻和造型，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪmətri] .
and often , to a considerable extent , with their symmetry .
和 经常 , 到 一个 大量 程度 , 和 他们的 对称 .

而且在很大程度上，它们还具有对称性。

[sʌm; səm] , ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] , [lʊk] [laɪk] ['ruːɪnz] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [stænd] [plʌm] [ænd; ənd] [truː] ,
Some , closely observed , look like ruins ; but even these stand plumb and true ,
一些 , 密切 观察到 , 看 喜欢 废墟 ; 但 甚至 这些 站立 垂直 和 真的 ,

仔细观察，有些看起来像废墟；但即使是这些废墟，也依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːmz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [laɪnz] ['strɪktli] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] ,
and show architectural forms loaded with lines strictly regular and decorative ,
和 展示 建筑 表格 已加载 和 线条 严格 常规的 和 装饰性的 ,

并展现线条严谨规则且装饰性强的建筑形式，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [ðæt] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [taɪm] [siːm] ['əʊnli] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] .
and all are arrayed in colors that storms and time seem only to brighten .
和 全部 是 排列 在 颜色 那 暴风雨 和 时间 似乎 仅有的 到 提亮 .

它们都呈现出绚丽的色彩，而暴风雨和时间似乎只会让它们更加鲜艳。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pleɪst] [ɪn] ['regjələ(r)] [rəʊz] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] " [ə; eɪ] - [θruː]
They are not placed in regular rows in line with the river , but " a ' through
他们 是 不是 放置 在 常规的 行 在 线 和 这 河 , 但 " 一个 - 通过

['ɪðə(r)] ,
ither ,
另一个 ,

它们并没有沿着河流排列成规则的行，而是"a"形穿过其他方向。

" [æz; əz] [ðə; ði] [skɒtʃ] [seɪ] , [ɪn] ['lævɪʃ] , [ɪg'zjuːbərənt] [kraʊdz] ,
" as the Scotch say , in lavish , exuberant crowds ,
" 作为 这 苏格兰威士忌 说 , 在 奢华的 , 旺盛 人群 ,

正如苏格兰人所说，在盛大而热烈的人群中，

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['waɪldɪst] [ɪk'strævəgəns] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪvɪst] [st'rʌktʃəz] [æz; əz] ['kɒmən]
as if nature in wildest extravagance held her bravest structures as common
作为 如果 自然 在 最狂野的 奢侈 握住 她 最勇敢的 结构 作为 常见的

[æz; əz] ['græv(ə)l] - [paɪlz] .
as gravel - piles .
作为 碎石 - 堆 .

仿佛大自然最狂野的创造力，也把她最宏伟的建筑，像砾石堆一样平凡。

[ˈjɒndə(r)][stændz][ə; eɪ][ˈspaɪəri] [kəˈθiːdrəl] [ˈnɪəli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ˈnəʊbli] [sɪˈmetrɪk(ə)l]

Yonder stands a spiry cathedral nearly five thousand feet in height , nobly symmetrical

远处 站立 一个 尖锐的 大教堂 几乎 五 千 脚 在 高度 ， 高贵地 对称的

,

,

,

远处耸立着一座尖顶大教堂，高近五千英尺，雄伟对称。

[wɪð] [ʃɪə(r)] [ˈbʌtris] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,

with sheer buttressed walls and arched doors and windows ,

和 透明 支撑 墙壁 和 拱形 门 和 视窗 ，

拥有陡峭的扶壁墙和拱形门窗，

[æz; əz] [ˈrɪtʃli] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈskʌlptʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ˈtemplz] [ɒv; əv]

as richly finished and decorated with sculptures as the great rock temples of

作为 丰富 完成的 和 装饰 和 雕塑 作为 这 伟大的 岩石 寺庙 的

[ˈɪndiə][ɔː(r)][ˈiːdʒɪpt] .

India or Egypt .

印度 或者 埃及 .

其装饰和雕塑之精美，堪比印度或埃及的宏伟岩石神庙。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkɑːs(ə)l] [wɪð] [ɑːtʃt] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈtɜːrɪts] , [wɒtʃ] - [ˈtaʊəz] ,

Beside it rises a huge castle with arched gateway , turrets , watch - towers ,

旁 它 上升 一个 巨大的 城堡 和 拱形 网关 ， 炮塔 ， 手表 - 塔楼 ，

[ˈræmˌpɑːts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

ramparts , etc . ,

城墙 ， ETC . ，

旁边耸立着一座巨大的城堡，城堡有拱形大门、炮塔、瞭望塔、城墙等等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈpæləs] , [ˈɔbilisks] , [ænd; ənd] [ˈpɪrəmɪdz] [ˈfeəli] [fɪl] [ðə; ði] [gʌlf] ,

and to right and left palaces , obelisks , and pyramids fairly fill the gulf ,

和 到 正确的 和 左边 宫殿 ， 方尖碑 ， 和 金字塔 相当 充满 这 海湾 ，

海湾左右两侧，宫殿、方尖碑和金字塔几乎占据了整个海湾。

[ɔːl] [kəˈlɒs(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈlævɪʃli] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [kɑːrvd] .

all colossal and all lavishly painted and carved .

全部 庞大 和 全部 慷慨地 绘 和 雕刻 .

所有雕像都气势恢宏，而且都经过精美的彩绘和雕刻。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [flæt] - [tˈɒpt] [ˈstrʌktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ɔː(r)][wʌn] [ɪmˈpɜːfɪktli] [dəʊmd]

Here and there a flat - topped structure may be seen , or one imperfectly domed

这里 和 那里 一个 平坦的 - 顶峰 结构 可能 是 已见 ， 或者 一 不完美地 圆顶

;

;

;

这里那里可以看到平顶建筑，或者顶部不完美的圆顶建筑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [staɪl] [ɪz] [ɔːˈneɪt] [ˈgɒθɪk] , [wɪð] [ˈmeni] [hɪnts] [ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd]

but the prevailing style is ornate Gothic , with many hints of Egyptian and

但 这 盛行 风格 是 华丽 哥特 ， 和 许多 提示 的 埃及人 和

[ˈɪndiən] .

Indian .

印度 .

但主流风格是华丽的哥特式，并带有许多埃及和印度的元素。

[θruːˈaʊt] [ðɪs] [vɑːst][ɪkˈstent][ɒv; əv][waɪld] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] — [ˈneɪtʃərz] [əʊn] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] — [ðeə(r)]

Throughout this vast extent of wild architecture — nature's own capital city — there

自始至终 这 广阔的 程度 的 荒野 建筑学 — 自然的 自己的 首都 城市 — 那里

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [dwelɪŋz] .

seem to be no ordinary dwellings .

似乎 到 是 不 普通的 住宅 .

在这片广袤无垠的自然奇观——大自然的首都——之中，似乎没有一座普通的住宅。

[ɔːl] [lʊk] [laɪk] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] [st'rʌktʃəz] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All look like grand and important public structures , except perhaps some of the
全部 看 喜欢 盛大 和 重要的 民众 结构 ， 除了 也许 一些 的 这
['ləʊə(r)] ['pɪrəmɪdz] ,
lower pyramids ,
降低 金字塔 ，

除了部分较低的金字塔之外，所有金字塔看起来都像是宏伟而重要的公共建筑。

[brɔːd] - [beɪst] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] , ['kʌvəd] [wɪð] [daʊn] - ['fləʊɪŋ] ['teɪləs] [laɪk] ['luːsli] [set]
broad - based and sharp - pointed , covered with down - flowing talus like loosely set
广阔 - 基于 和 锋利的 - 尖 ， 涵盖 和 向下 - 流动 距骨 喜欢 松散地 放
[tents] [wɪð] ['hɒləʊ] , ['sægɪŋ] [saɪdz] .
tents with hollow , sagging sides .
帐篷 和 空洞的 ， 下垂 侧面 .

底部宽阔，尖端锋利，覆盖着向下流淌的碎石，就像松散搭建的帐篷，侧面中空下垂。

[ðə; ði] [ruːfs] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [rɒks] [hiːpt] [ænd; ənd] ['drægld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
The roofs often have disintegrated rocks heaped and draggled over them ,
这 屋顶 经常 有 解体 岩石 堆积如山 和 拖着 超过 他们 ，

屋顶上常常堆积着被拖拽下来的风化碎石，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz] [fɜːm] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] ['regjələ(r)] ['kɔːsɪz] ,
but in the main the masonry is firm and laid in regular courses ,
但 在 这 主要的 这 石工 是 公司 和 铺设 在 常规的 课程 ，

但总体而言，砖石结构坚固，砌筑整齐有序。

[æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ruːl] .
as if done by square and rule .
作为 如果 完毕 经过 正方形 和 规则 .

就像用方尺和直尺画出来的一样。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] : [ðeə(r)] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [dəʊm] ,
Nevertheless they are ever changing : their tops are now a dome ,
尽管如此 他们 是 曾经 变化 ： 他们的 最高额 是 现在 一个 穹顶 ，

然而，它们一直在变化：它们的顶部现在是圆顶状的，

[naʊ] [ə; eɪ] [flæt] ['teɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['spaɪə(r)] ,
now a flat table or a spire ,
现在 一个 平坦的 桌子 或者 一个 尖塔 ，

现在，一张平桌子或一座尖塔，

[æz; əz] ['hɑːdə(r)] [ɔː(r)] [s'ɒftə] ['strɑːtə] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [sləʊ] [ˌdegrə'deɪʃn] , [waɪl] [ðə; ði] [saɪdz]
as harder or softer strata are reached in their slow degradation , while the sides
作为 更难 或者 更柔和 地层 是 达到 在 他们的 慢的 降解 ， 尽管 这 侧面
,
,
,

随着地层缓慢降解，逐渐到达较硬或较软的地层，而两侧……

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [faɪn] ['məʊldɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['stedəli] [ˌʌndə'maɪnd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] .
with all their fine moldings , are being steadily undermined and eaten away .
和 全部 他们的 美好的 模具 ， 是 存在 稳步 被削弱 和 吃 离开 .

尽管装饰精美，但它们正逐渐被破坏和侵蚀。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [staɪl] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ɪz] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] .
But no essential change in style or color is thus effected .
但 不 基本的 改变 在 风格 或者 颜色 是 因此 受影响 .

但这样一来，风格或颜色并没有发生实质性的变化。

[frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] [ðeɪ] [stænd] [ðə; ði] [seɪm] .
From century to century they stand the same .
从 世纪 到 世纪 他们 站立 这 相同的 .

几个世纪以来，它们始终如一。

[wɒt] [siːm] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['ɜːθkweɪk] - ['ʃeɪkən] [krægz] ['nɪərɪst] [wʌn] ['kʌmz]
What seems confusion among the rough earthquake - shaken crags nearest one comes
什么 似乎 困惑 之中 这 粗糙的 地震 - 摇晃 峭壁 最近的 一 来
[tuː; tə]['ɔːdə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [st'rʌktʃəz] [ə'pɪəz] .
to order as soon as the main plan of the various structures appears .
到 命令 作为 很快 作为 这 主要的 计划 的 这 各种各样的 结构 出现 .

地震后摇晃的崎岖峭壁间看似混乱的景象，随着各种建筑的主要布局方案的出现而变得井然有序。

['evri] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [laɪnz] ,
Every building , however complicated and laden with ornamental lines ,
每一个 建筑 , 然而 复杂的 和 满载 和 装饰 线条 ,

每一栋建筑，无论多么复杂，装饰线条多么繁复，

[ɪz][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ɪt'self][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['neɪbəz] ,
is at one with itself and every one of its neighbors ,
是 在 一 和 本身 和 每一个 一 的 它是 邻居 ,

它与自身及其所有邻居融为一体，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [kən'trəʊlɪŋ] [belts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['sɒlɪd]['strɑːtə][ɪk'stend]
for the same characteristic controlling belts of color and solid strata extend
为了 这 相同的 特征 控制 腰带 的 颜色 和 坚硬的 地层 延长
[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒnstənsi] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,
with wonderful constancy for very great distances ,
和 精彩的 恒常 为了 非常 伟大的 距离 ,

具有相同特征的控制色带和固体层以惊人的稳定性延伸到非常远的距离，

[ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [ænd; ənd] [gɪv] [staɪl] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['seprət] [st'rʌktʃəz] ,
and pass through and give style to thousands of separate structures ,
和 经过 通过 和 给 风格 到 数千 的 分离 结构 ,
[haʊ'evə(r)][ðeə(r)][smɔːlə(r)] ['kærəktəz] [meɪ] ['veəri] .
however their smaller characters may vary .
然而 他们的 较小的 人物 可能 各不相同 .

并贯穿和赋予成千上万个独立结构以风格，但它们的较小特征可能会有所不同。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l] [wɜːk] [dɪ'spleɪd] , — ['kɑːvɪŋ] , ['treɪsəri] [ɒn] [klɪf] -
Of all the various kinds of ornamental work displayed , — carving , tracery on cliff -
的 全部 这 各种各样的 种类 的 装饰 工作 显示 , — 雕刻 , 花饰 在 悬崖 -
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

在展出的各种装饰作品中——雕刻、悬崖峭壁上的花纹、

['məʊldɪŋz] , ['ɑːtʃɪz] , ['pɪnəklz] , — [nʌn] [ɪz][mɔː(r)]['ædmərəbli] [ɪ'fektɪv] [ɔː(r)] [tʃɑːms] [mɔː(r)]
moldings , arches , pinnacles , — none is more admirably effective or charms more
模具 , 拱门 , 巅峰 , — 没有任何 是 更多的 令人钦佩地 有效的 或者 魅力 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv] [reɪn] - ['tʃæn(ə)ld] ['teiləs] .
than the webs of rain - channeled taluses .
比 这 网络 的 雨 - 通道 距骨 .

线脚、拱门、尖顶——没有哪一种比雨水冲刷形成的碎石坡网更令人赞叹、更有魅力。

['mɑːvələsli] [ɪk'stensɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [weɪst] [ɔː(r)] [ɪk'ses] ,
Marvelously extensive , without the slightest appearance of waste or excess ,
奇妙地 广泛的 , 没有 这 丝毫 外貌 的 浪费 或者 过量的 ,

规模宏大，却丝毫没有浪费或过剩之感。

[ðeɪ] ['kʌvə(r)] [ruːfs] [ænd; ənd] [dəʊm] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['evri] [klɪf] ,
they cover roofs and dome - tops and the base of every cliff ,
他们 覆盖 屋顶 和 穹顶 - 最高额 和 这 根据 的 每一个 悬崖 ,

它们覆盖了屋顶、圆顶和每一处悬崖的底部，

[belt] [iːtʃ] ['spaɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] ['mæsi] , ['taʊərɪŋ] ['temp(ə)l] ,
belt each spire and pyramid and massy , towering temple ,
腰带 每个 尖塔 和 金字塔 和 大 , 参天 寺庙 ,

每座尖塔、金字塔和高耸入云的庞大神庙都披着腰带，

[ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [gəʊ] ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
and in beautiful continuous lines go sweeping along the great walls in and out
和 在 美丽的 连续的 线条 去 扫荡 沿着 这 伟大的 墙壁 在 和 出去
[ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ɒv; əv][saɪd] - ,
around all the intricate system of side - cañons ,
大约 全部 这 错综复杂 系统 的 边 - 峡谷 ,

优美的连续线条沿着高大的城墙蜿蜒而上，环绕着错综复杂的支流峡谷系统。

['æmfi,θiətə] , [səːk] , [ænd; ənd] ['skɒləps] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌlptʃəd] .
amphitheaters , cirques , and scallops into which they are sculptured .
露天剧场 , 马戏团 , 和 扇贝 进入 哪个 他们 是 雕塑 .

它们被雕刻成圆形剧场、马戏团和扇贝状的地形。

[frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['feəri] [ɪm'brɔɪdəri] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] .
From one point hundreds of miles of this fairy embroidery may be traced .
从 一 观点 数百 的 英里 的 这 仙女 刺绣 可能 是 追踪 .

从一点出发，可以追溯到数百英里之外的这幅如仙境般的刺绣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]
It is all so fine and orderly that it would seem that not only had the
它 是 全部 所以 美好的 和 秩序 那 它 会 似乎 那 不是 仅有的 有 这
[klaʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [biːn] [kept] [hɑː'məʊniəsli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
clouds and streams been kept harmoniously busy in the making of it ,
云 和 溪流 到过 保留 和谐地 忙碌的 在 这 制作 的 它 ,

一切都如此美好有序，仿佛不仅云朵和溪流在创造这一切的过程中一直和谐地忙碌着，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['reɪndrɒp] [sent] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
but that every raindrop sent like a bullet to a mark had been the subject
但 那 每一个 雨滴 发送 喜欢 一个 子弹 到 一个 标记 有 到过 这 主题
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [θɔːt] ,
of a separate thought ,
的 一个 分离 想法 ,

但每一滴雨水都像子弹一样射向目标，而这背后都蕴含着不同的思考。

[səʊ][ʃʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['sentʃəriz] .
so sure is the outcome of beauty through the stormy centuries .
所以 当然 是 这 结果 的 美丽 通过 这 暴风雨 几个世纪 .

这就是美丽在风雨飘摇的世纪中最终绽放的果实。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nəʊweə(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti]
Surely nowhere else are there illustrations so striking of the natural beauty
一定 无处 别的 是 那里 插图 所以 引人注目 的 这 自然的 美丽
[ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] ,
of desolation and death ,
的 荒凉 和 死亡 ,

其他地方肯定找不到如此震撼人心的描绘荒凉与死亡之美的插图了。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['maʊntən] ['bɪldɪŋz] ['weɪstɪŋ] [ɪn]['glɔːri][ɒv; əv] [haɪ] ['dezət] [eə(r)] —
so many of nature's own mountain buildings wasting in glory of high desert air —
所以 许多 的 自然的 自己的 山 建筑物 浪费 在 荣耀 的 高的 沙漠 空气 —
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌst] .
going to dust .
去 到 灰尘 .

大自然造就的许多山峰在高海拔沙漠空气的侵蚀下逐渐消逝，最终化为尘埃。

[siː] [haʊ] ['stedfɑːst] [ɪn] ['bjuːti] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .
See how steadfast in beauty they all are in their going .
看 如何 坚定不移 在 美丽 他们 全部 是 在 他们的 去 .

看看她们在前进的道路上，都展现出多么坚定的美丽。

[lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [ðə; ði] [rʌf] ,
Look again and again how the rough ,
看 再次 和 再次 如何 这 粗糙的 ，

反复观察粗糙的，

['dʌsti] ['bəʊldəz] [ænd; ənd][sænd][ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ledʒ] [riːð] [ɪn]
dusty boulders and sand of disintegration from the upper ledges wreathe in
尘土飞扬 巨石 和 沙 的 解体 从 这 上 壁架 盘绕 在
['bjuːti] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd][nekst] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['teiləs] ,
beauty the next and next below with these wonderful taluses ,
美丽 这 下一个 和 下一个 以下 和 这些 精彩的 距骨 ，

上层岩架崩塌产生的尘土飞扬的巨石和沙砾，以这些奇妙的碎石坡，层层叠叠地环绕着下方，美不胜收。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)][faɪnə][ðə; ði][fɑːstə(r)][ðə; ði] [weɪst] .
and how the colors are finer the faster the waste .
和 如何 这 颜色 是 更精细 这 快点 这 浪费 .

废物产生速度越快，颜色就越细腻。

[wiː; wi]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [siː] ['neɪtʃə(r)] ['gɪvɪŋ] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃɪz] , — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz]
We oftentimes see nature giving beauty for ashes , — as in the flowers
我们 经常 看 自然 给予 美丽 为了 灰烬 ， — 作为 在 这 花朵
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəri] ['ɑːftə(r)]['faɪə(r)] ,
of a prairie after fire ,
的 一个 草原 后 火 ，

我们经常看到大自然化腐朽为神奇，就像大火过后草原上的花朵一样。

— [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
— but here the very dust and ashes are beautiful .
— 但 这里 这 非常 灰尘 和 灰烬 是 美丽的 .

——但在这里，就连尘土和灰烬都显得美丽。

['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] ['kæzəm] ,
Gazing across the mighty chasm ,
凝视 穿过 这 强大的 深渊 ，

凝视着那深不见底的深渊，

[wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪts] [greɪt] [depθ] [nɔː(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
we at last discover that it is not its great depth nor length ,
我们 在 最后的 发现 那 它 是 不是 它是 伟大的 深度 也不 长度 ，

我们最终发现，重要的并非它的巨大深度或长度，

[nɔː(r)] [jet] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] [məʊst][im'pres, 'impres][ˌjuː 'es] .
nor yet these wonderful buildings , that most impresses us .
也不 然而 这些 精彩的 建筑物 ， 那 最多 令人印象深刻 我们 .

也并非是这些最令我们印象深刻的宏伟建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [ɪ'mens] [wɪdθ; wɪtθ] , ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] ['plʌndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn]
It is its immense width , sharply defined by precipitous walls plunging suddenly down
它 是 它是 巨大 宽度 ， 尖锐地 定义 经过 陡峭 墙壁 骤降 突然 向下
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] ,
from a flat plain ,
从 一个 平坦的 清楚的 ，

它最引人注目的是它巨大的宽度，两侧陡峭的岩壁从平坦的平原上突然倾泻而下，形成了鲜明的对比。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] ['ɪnstəntli] [,æpri'hend] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst] [gʌlf] [ɪz][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][wʌns]
declaring in terms instantly apprehended that the vast gulf is a gash in the once
声明 在 条款 即刻 被捕 那 这 广阔的 海湾 是 一个 伤口 在 这 一次
[ʌn'brəʊkən] ['plætəʊ] ,
unbroken plateau ,
未破 高原 ，

用人们立刻能理解的语言宣称，这道巨大的鸿沟是曾经连绵不断的高原上的一道裂缝。

[meɪd] [baɪ] [sləʊ] , ['ɔːdəli] [ɪ'rəʊʒ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hjuːdʒ][bedz][ɒv; əv] [rɒks] .
made by slow , orderly erosion and removal of huge beds of rocks .
制成 经过 慢的 ， 秩序 侵蚀 和 移动 的 巨大的 床 的 岩石 .

由缓慢、有序的侵蚀和巨大岩层的移除形成。

['ʌðə(r)] ['væliz] [ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] , — [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]
Other valleys of erosion are as great , — in all their dimensions some are
其他 山谷 的 侵蚀 是 作为 伟大的 ， — 在 全部 他们的 方面 一些 是
['greɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ，

其他侵蚀形成的山谷也同样巨大——有些山谷在各个方面甚至更大。

— [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɹədj'uːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][səʊ]
— but none of these produces an effect on the imagination at once so
— 但 没有任何 的 这些 产 一个 影响 在 这 想像力 在 一次 所以
[kwɪk] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
quick and profound ,
快的 和 深刻的 ，

——但这些都无法像它那样迅速而深刻地激发人们的想象力。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] , ['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
coming without study , given at a glance .
未来 没有 学习 ， 给定 在 一个 瞥一眼 .

无需学习，一眼就能看懂。

['ðeəfɔː(r)] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] [frɒm; frəm]
Therefore by far the greatest and most influential feature of this view from
所以 经过 远的 这 最 和 最多 有影响 特征 的 这 看法 从
[braɪt] ['eɪndʒl][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] [v'juːz] [ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .
Bright Angel or any other of the cañon views is the opposite wall .
明亮的 天使 或者 任何 其他 的 这 峡谷 浏览 是 这 对面的 墙 .

因此，从布莱特安吉尔或任何其他峡谷景色中，最伟大、最具影响力的特征莫过于对面的墙壁。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [wiː; wi] [siː] ['əʊnli]['frægmənt(ə)ri] ['sekʃənz] [ɪn] [sɜːk] [ænd; ənd]
Of the one beneath our feet we see only fragmentary sections in cirques and
的 这 一 下面 我们的 脚 我们 看 仅有的 片段 部分 在 马戏团 和
['æmfi,θiətə] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] ['prɒməntəri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
amphitheaters and on the sides of the outjutting promontories between them ,
露天剧场 和 在 这 侧面 的 这 突出 海岬 之间 他们 ，

我们只能在冰斗、圆形剧场以及它们之间突出海岬的侧面看到脚下那座冰山的零星部分。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [fɑː(r)]['dɪstənt] ,
while the other , though far distant ,
尽管 这 其他 ， 尽管 远的 遥远 ，

而另一个，虽然远在天边，

[ɪz] [bɪ'held] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] — [ðə; ði][wʌn]
is beheld in all its glory of color and noble proportions — the one
是 观看 在 全部 它是 荣耀 的 颜色 和 高贵 比例 — 这 一
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['bjuːti] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] .
supreme beauty and wonder to which the eye is ever turning .
最高 美丽 和 想知道 到 哪个 这 眼睛 是 曾经 转弯 .

它色彩绚丽，比例匀称，展现出至高无上的美，令人叹为观止，成为人们目光永远无法移开的奇观。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˈtʃɑːmɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˈbjuːti] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs]
For while charming with its beauty it tells the story of the stupendous
为了 尽管 迷人 和 它是 美丽 它 讲述 这 故事 的 这 惊人的
[ɪˈrəʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] — [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn]
erosion of the cañon — the foundation of the unspeakable impression made on
侵蚀 的 这 峡谷 — 这 基础 的 这 无法形容 印象 制成 在
[ˈevribɒdi] .
everybody .
大家 .

虽然它以其美景令人着迷，但它也讲述了峡谷惊人的侵蚀的故事——这给每个人留下了难以言喻的印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈsteɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [ˈmaɪti]
It seems a gigantic statement for even nature to make , all in one mighty
它 似乎 一个 巨大 陈述 为了 甚至 自然 到 制作 , 全部 在 一 强大的
[stəʊn] [wɜːd] ,
stone word ,
石头 单词 ,

即使对大自然来说，这似乎也是一个意义非凡的宣言，所有这一切都浓缩在一块巨大的石头上。

[ˌæpriˈhend] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [lait] , [səˈlestiəl] [ˈkʌlə(r)] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈvestʃə] ,
apprehended at once like a burst of light , celestial color its natural vesture ,
被捕 在 一次 喜欢 一个 爆裂 的 光 , 天体 颜色 它是 自然的 笼罩 ,

瞬间便被捕捉到，如同一道光芒，天上的色彩是它天然的外衣，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈglɔːri] [tuː; tə] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊm] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
coming in glory to mind and heart as to a home prepared for it
未来 在 荣耀 到 头脑 和 心 作为 到 一个 家 准备 为了 它
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] .
from the very beginning .
从 这 非常 开始 .

荣耀降临于心，仿佛从一开始就为它预备了家园。

[ˈwaɪldnəs] [səʊ] [ˈgɑːdfʊl] , [ˈkɒzmɪk] , [praɪˈmiːv(ə)l] , [biˈstəu] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [ˈbjuːti]
Wildness so godful , cosmic , primeval , bestows a new sense of earth's beauty
野性 所以 神圣的 , 宇宙 , 原始 , 授予 一个 新的 感觉 的 地球的 美丽
[ænd; ənd] [saɪz] .
and size .
和 尺寸 .

这种神圣、宇宙般、原始的野性，赋予了我们对地球之美和广袤的全新感受。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [haɪ] [ˈmaʊntənz] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [səʊ] [waɪd] ,
Not even from high mountains does the world seem so wide ,
不是 甚至 从 高的 山脉 做 这 世界 似乎 所以 宽的 ,

即使从高山上俯瞰，世界也不会显得如此广阔。

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevənz] .
so like a star in glory of light on its way through the heavens .
所以 喜欢 一个 星星 在 荣耀 的 光 在 它是 方式 通过 这 天 .

就像一颗闪耀着光芒的星星，划过天际。

[ai] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ˈsiːnəri] - [ˈhʌntəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ˈgetɪŋ] [fɜːst] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [jəuˈsemiti] ,
I have observed scenery - hunters of all sorts getting first views of yosemites ,
我 有 观察到 风景 - 猎人 的 全部 排序 获得 第一的 浏览 的 优胜美地 ,
[ˈglæsiəz] .
glaciers .
冰川 .

我观察到各种各样的风景爱好者第一次看到了优胜美地山脉和冰川。

[waɪl] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
While Mountain ranges , etc .
尽管 山 范围 , ETC .

山脉等等

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['siːnəri] ['nætʃ(ə)rəli] [ik'sait] , [ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [wiːk]
Mixed with the enthusiasm which such scenery naturally excites , there is often weak
混合 和 这 热情 哪个 这样的 风景 自然 兴奋 , 那里 是 经常 虚弱的
['gʌʃɪŋ] ,
gushing ,
喷薄 ,

这种景色自然会激发人们的热情，但同时也常常夹杂着微弱的激动之情。

[ænd; ənd] ['meni] ['splʌtə(r)] [ə'laʊd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɔtə:,fɔls] .
and many splutter aloud like little waterfalls .
和 许多 溅射 大声 喜欢 小的 瀑布 .

许多水流像小瀑布一样发出噼啪声。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][ɪz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ded]
Here , for a few moments at least , there is silence , and all are in dead
这里 , 为了 一个 很少 时刻 在 至少 , 那里 是 沉默 , 和 全部 是 在 死的
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

这里至少有片刻的寂静，所有人都神情严肃。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːd] [ænd; ənd] [hʌʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] — [pə'hæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kʊk] [kraɪz] “
as if awed and hushed by an earthquake — perhaps until the cook cries “
作为 如果 敬畏 和 静静地 经过 一个 地震 — 也许 直到 这 厨师 哭泣 “
['brekfəst] !
Breakfast !
早餐 !

仿佛被地震震慑并噤声——或许直到厨师喊道：“早餐！”

” [ɔː(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] “ ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] !
” or the stable - boy “ Horses are ready !
” 或者 这 稳定的 - 男生 “ 马匹 是 准备好 !

或者马厩小伙子说：“马匹准备好了！”

” [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , [sleɪvz] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['hæbɪts] , [tɜːn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
” Then the poor unfortunates , slaves of regular habits , turn quickly away ,
” 然后 这 贫穷的 不幸的 , 奴隶 的 常规的 习惯 , 转动 迅速地 离开 ,

“然后，那些不幸的、被惯常习惯束缚的人们，便迅速转身离去。”

['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt]
gasping and muttering as if wondering where they had been and what
喘息 和 喃喃自语 作为 如果 好奇 在哪里 他们 有 到过 和 什么
[hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
had enchanted them .
有 迷人的 他们 .

他们气喘吁吁，喃喃自语，仿佛在疑惑自己究竟去了哪里，又是什么让他们如此着迷。

[rəʊdz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] [braɪt] ['eɪndʒl][həʊ'tel] [θruː] [ðə; ði] - ['fɒrɪst] [tuː; tə]
Roads have been made from Bright Angel Hotel through the Cocanini Forest to
道路 有 到过 制成 从 明亮的 天使 酒店 通过 这 - 森林 到
[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['prɔməntəri] ,
the ends of outstanding promontories ,
这 结束 的 杰出的 海岬 ,

从布莱特安吉尔酒店出发，穿过科卡尼尼森林，已经修建了道路，一直延伸到风景秀丽的海岬尽头。

[kə'mɑːndɪŋ] [ɪk'stensɪv] [v'juːz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .
commanding extensive views up and down the cañon .
指挥 广泛的 浏览 向上 和 向下 这 峡谷 .

可以俯瞰峡谷上下广阔的景色。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ɑː(r); ə(r)] [mək'niːlz]
The nearest of them , three or four miles east and west , are McNeil's
这 最近的 的 他们 , 三 或者 四 英里 东方 和 西方 , 是 麦克尼尔的
[pɔɪnt] [ænd; ənd] [roʊz] [pɔɪnt] ;
Point and Rowe's Point ;
观点 和 罗威 观点 ;

最近的两个岬角分别位于东西三四英里处，分别是麦克尼尔角和罗威角；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [bɪ'saɪdz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kænjən] ,
the latter , besides commanding the eternally interesting cañon ,
这 后者 , 除了 指挥 这 永恒 有趣的 峡谷 ,

后者除了控制着永远引人入胜的峡谷之外，

[ɡɪvz] [waɪd] - ['swiːpɪŋ] [v'juːz] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [west] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ruːf] [tuː; tə]
gives wide - sweeping views southeast and west over the dark forest roof to
给予 宽的 - 扫荡 浏览 东南 和 西方 超过 这 黑暗的 森林 屋顶 到
[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [maʊnt] ['trʌmbəl] [vɒl'keinəuz] — [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['maʊntənz]
the San Francisco and Mount Trumbull volcanoes — the bluest of mountains
这 圣 弗朗西斯科 和 山 特朗布尔 火山 — 这 最蓝的 的 山脉
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [wʊdz] .
over the blackest of level woods .
超过 这 最黑的 的 等级 树林 .

从这里可以向东南和向西远眺，越过黑暗的森林屋顶，可以看到圣弗朗西斯科火山和特朗布尔山火山——最蓝的山脉耸立在最黑的平坦森林之上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðʌs] ['raɪdɪŋ][ɪn] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Instead of thus riding in dust with the crowd ,
反而 的 因此 骑术 在 灰尘 和 这 人群 ,

而不是像其他人一样，被尘土裹挟着前行。

[mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ]['ɡəʊɪŋ]['kwaɪətli] [ə'fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɒv; əv]
more will be gained by going quietly afoot along the rim at different times of
更多的 将要 是 获得 经过 去 悄悄 步行 沿着 这 轮缘 在 不同的 时代 的
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

在白天和夜晚的不同时间沿着山脊安静地步行，会获得更多收获。

[friː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒslz] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
free to observe the vegetation , the fossils in the rocks ,
自由的 到 观察 这 植被 , 这 化石 在 这 岩石 ,

可以自由观察植被和岩石中的化石，

[ðə; ði] [siːmz] [bɪ'niːθ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] ,
the seams beneath overhanging ledges once inhabited by Indians ,
这 接缝 下面 悬垂 壁架 一次 有人居住的 经过 印度人 ,

印第安人曾经居住过的悬垂岩架下方的缝隙

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
and to watch the stupendous scenery in the changing lights and shadows ,
和 到 手表 这 惊人的 风景 在 这 变化 灯 和 阴影 ,
[klaʊdz] , ['ʃaʊərz] , [ænd; ənd] [stɔːrmz] .
clouds , showers , and storms .
云 , 淋浴 , 和 暴风雨 .

欣赏光影变幻、云朵飘动、阵雨倾盆、暴风雨肆虐下壮丽的景色。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [ɡəʊ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
One need not go hunting the so - called “ points of interest .
一 需要 不是 去 打猎 这 所以 - 称为 “ 积分 的 兴趣 .

无需刻意寻找所谓的“景点”。

" [ðə; ði] [vɜːdʒ] ['eniweə(r)] , ['evriweə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'jɒnd] [wʌnz] ['waɪldɪst]
" The verge anywhere , everywhere , is a point of interest beyond one's wildest
" 这 边缘 任何地方 , 到处 , 是 一个 观点 的 兴趣 超过 一个人的 最狂野的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

"任何地方的路缘石都是一个超乎想象的趣味点。"

[æz; əz] [jet] , [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔməntəri] [ɔː(r)] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
As yet , few of the promontories or throng of mountain buildings in the
作为 然而 , 很少 的 这 海岬 或者 人群 的 山 建筑物 在 这
['kænjən][ɑː(r); ə(r)] [nemd] .
cañon are named .
峡谷 是 命名 .

目前，峡谷中那些岬角和密集的山间建筑群鲜有被命名的。

[nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd]
Nor among such exuberance of forms are names thought of by the bewildered
也不 之中 这样的 热情洋溢 的 表格 是 姓名 想法 的 经过 这 困惑
, ['hʌrid] ['tʊərɪst] .
, hurried tourist .
, 慌忙 游客 .

在如此繁多的形式中，也没有出现那些茫然匆忙的游客所想到的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
He would be as likely to think of names for waves in a storm .
他 会 是 作为 可能 到 思考 的 姓名 为了 波浪 在 一个 风暴 .

他甚至有可能想到给暴风雨中的海浪命名。

[ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['klɔistə] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['æmfɪθɪətə(r)] , [keɪp] ['rɔɪəl] , ['paʊəlz]
The Eastern and Western Cloisters , Hindu Amphitheater , Cape Royal , Powell's
这 东 和 西 修道院 , 印度教徒 露天剧场 , 岬 皇家 , 鲍威尔书店
['plætəʊ] , [ænd; ənd][grænd] [vjuː] [pɔɪnt] ,
Plateau , and Grand View Point ,
高原 , 和 盛大 看法 观点 ,

东侧回廊、西侧回廊、印度教圆形剧场、皇家角、鲍威尔高原和大观景点

[pɔɪnt] [sə'blaɪm] , ['bɪsəl] [ænd; ənd]['mɒr(ə)n] [pɔɪnts] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [set] , ['vɪʃnuːz] ['temp(ə)l] ,
Point Sublime , Bissell and Moran points , the Temple of Set , Vishnu's Temple ,
观点 升华 , 比塞尔 和 莫兰 积分 , 这 寺庙 的 放 , 毗湿奴的 寺庙 ,
['ʃɪvəz] ['temp(ə)l] ,
Shiva's Temple ,
湿婆的 寺庙 ,

崇高点、比塞尔点和莫兰点、塞特神庙、毗湿奴神庙、湿婆神庙

[twɪn] ['templz] , ['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , [hænsəz] ['kɒləm] — [ðiːz] ['feəli] [gʊd] [nems] ['gɪv(ə)n][baɪ]
Twin Temples , Tower of Babel , Hance's Column — these fairly good names given by
双 寺庙 , 塔 的 巴别塔 , 汉斯的 柱子 — 这些 相当 好的 姓名 给定 经过
['dʌtən] ,
Dutton ,
达顿 ,

双子神庙、巴别塔、汉斯柱——这些都是达顿起的相当不错的名字。

[həʊmz] , ['mɒr(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Holmes , Moran , and others are scattered over a large stretch of the
福尔摩斯 , 莫兰 , 和 其他的 是 疏散 超过 一个 大的 拉紧 的 这
['kænjən] ['wɪldənəs] .
cañon wilderness .
峡谷 荒野 .

霍姆斯、莫兰和其他人分散在峡谷荒野的广阔区域内。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kænjən] [rɒk] - [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['lævɪʃli] ['peɪntɪd] ,
All the cañon rock - beds are lavishly painted ,
全部 这 峡谷 岩石 - 床 是 慷慨地 绘 ,

峡谷中的所有岩床都绘有精美的图案。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['njuːtrəl] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænɪt] [nɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
except a few neutral bars and the granite notch at the bottom occupied by the river ,
除了 一个 很少 中性的 酒吧 和 这 花岗岩 缺口 在 这 底部 占领 经过 这 河 ,

除了少数中立的沙洲和河水占据的底部花岗岩凹槽外，

[wɪtʃ] [meɪks] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [saɪn] .
which makes but little sign .
哪个 制作 但 小的 符号 .

这几乎没有任何迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [lait] ,
It is a vast wilderness of rocks in a sea of light ,
它 是 一个 广阔的 荒野 的 岩石 在 一个 海 的 光 ,

这是一片光海中的广袤岩石荒野。

['kʌləd] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [əʊk] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [wʊdz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] - [gəʊld] [ɪz] ['rɪtʃɪst] .
colored and glowing like oak and maple woods in autumn , when the sun - gold is richest .
有色 和 发光 喜欢 橡木 和 枫 树林 在 秋天 , 什么时候 这 太阳 - 金子 是 最富有的 .

秋日里，橡树和枫树色彩斑斓，闪闪发光，那时阳光的金色最为浓郁。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] [laɪk] [frɒm; frəm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
I have just said that it is impossible to learn what the cañon is like from descriptions and pictures .
我 有 只是 说 那 它 是 不可能的 到 学习 什么 这 峡谷 是 喜欢 从 描述 和 图片 .

我刚才说过，仅凭描述和图片是不可能了解峡谷是什么样子的。

['paʊəlz] [ænd; ənd] ['dʌtənz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['prez(ə)nt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [v'juːz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [grænd] ['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Powell's and Dutton's descriptions present magnificent views not only of the cañon but of all the grand region round about it ;
鲍威尔书店 和 达顿的 描述 展示 壮丽 浏览 不是 仅有的 的 这 峡谷 但 的 全部 这 盛大 地区 圆形的 关于 它 ;

鲍威尔和达顿的描述不仅展现了峡谷的壮丽景色，还展现了周围整个壮丽地区的景色；

[ænd; ənd] [hoʊmzɪz] ['drɔːɪŋz] , [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dʌtənz] [rɪ'pɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [gʊd] .
and Holmes's drawings , accompanying Dutton's report , are wonderfully good .
和 福尔摩斯的 图画 , 随同 达顿的 报告 , 是 太棒了 好的 .

福尔摩斯为达顿的报告所作的插图非常精彩。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [skɪl] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['dekəreɪtɪd] [fɔːmz] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
Surely faithful and loving skill can go no further in putting the multitudinous decorated forms on paper .
一定 忠实 和 爱 技能 能 去 不 更远 在 推杆 这 众多 装饰 表格 在 纸 .

仅仅依靠忠实的技艺和满满的爱意，也无法将如此繁多的装饰图案描绘在纸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [k'ʌləz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [k'ʌləz] , ['tʃɑːntɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

But the colors , the living , rejoicing colors , chanting morning and evening in chorus to heaven !

但 这 颜色 ， 这 活的 ， 欢欣鼓舞 颜色 ， 吟唱 早晨 和 晚上 在 合唱 到 天堂 ！

但是那些色彩，那些鲜活的、欢快的色彩，早晚齐声向天堂歌唱！

[huːz] [brʌʃ] [ɔː(r)]['pens(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ['lʌvɪŋli] [ɪn'spaɪəd] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ?

Whose brush or pencil , however lovingly inspired , can give us these ?

谁 刷子 或者 铅笔 ， 然而 深情地 灵感 ， 能 给 我们 这些 ？

究竟是谁的画笔或铅笔，无论多么饱含深情，才能为我们描绘出这些?

[ænd; ənd] [ɪf] [peɪnt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] , [wɒt] [həʊp] [laɪz][ɪn][pen] - [wɜːk] ?

And if paint is of no effect , what hope lies in pen - work ?

和 如果 画 是 的 不 影响 ， 什么 希望 谎言 在 笔 - 工作 ？

如果颜料都无效，那么钢笔画还有什么希望呢?

['əʊnli] [ðɪs] : [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [in'sait] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

Only this : some may be incited by it to go and see for themselves .

仅有的 这 ： 一些 可能 是 煽动 经过 它 到 去 和 看 为了 他们自己 .

只是有一点：有些人可能会因此受到启发，亲自去看看。

[nəʊ]['ʌðə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənəs] [rɒk] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['streɪndʒli] ,

No other range of mountainous rock - work of anything like the same extent have I seen that is so strangely ,

不 其他 范围 的 多山 岩石 - 工作 的 任何事物 喜欢 这 相同的 程度 有 我 已见 那 是 所以 奇怪的 ，

我从未见过如此规模相当、如此奇特的山脉岩石构造。

['bəʊldli] , ['læviʃli] ['kʌləd] .

boldly , lavishly colored .

大胆地 ， 慷慨地 有色 .

色彩鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['jeləʊˌstəʊn] ['kænjən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪnd] , [bʌt; bət] , ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The famous Yellowstone Cañon below the falls comes to mind , but , wonderful as it is ,

这 著名的 黄石公园 峡谷 以下 这 瀑布 来 到 头脑 ， 但 ， 精彩的 作为 它 是 ，

脑海中浮现出瀑布下方著名的黄石峡谷，尽管它很壮观，

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvd] [æz; əz][ɪz][ɪts] [feɪm] ,

and well deserved as is its fame ,

和 出色地 应得的 作为 是 它是 名声 ，

它的盛名实至名归。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [braɪt] ['reɪnbəʊ] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

compared with this it is only a bright rainbow ribbon at the roots of the pines .

比较的 和 这 它 是 仅有的 一个 明亮的 彩虹 丝带 在 这 根 的 这 松树 .

相比之下，它只不过是松树根部一道明亮的彩虹带。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['lev(ə)l] , [kən'tɪnjuəs] [bedz][ɒv; əv] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Each of the series of level , continuous beds of carboniferous rocks of the
每个 的 这 系列 的 等级 , 连续的 床 的 石炭纪 岩石 的 这
['kænjən][hæz; həz] ,
cañon has ,
峡谷 有 ,

峡谷中每一层水平连续的石炭纪岩层都具有:

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪts] [əʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kʌlə(r)] .
as we have seen , its own characteristic color .
作为 我们 有 已见 , 它是 自己的 特征 颜色 .

正如我们所看到的，它具有自己独特的颜色。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['laɪmstəʊn] - [bedz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] ['jeləʊ] ; [nekst] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
The summit limestone - beds are pale yellow ; next below these are the beautiful
这 首脑 石灰石 - 床 是 苍白 黄色的 ; 下一个 以下 这些 是 这 美丽的
[rəʊz] - ['kʌləd] [krɒs] - ['bedɪd] ['sændstəʊn] ;
rose - colored cross - bedded sandstones ;
玫瑰 - 有色 叉 - 卧床 砂岩 ;

山顶石灰岩层呈淡黄色；其下方是美丽的玫瑰色交错层理砂岩；

[nekst][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [red] ['sændstəʊn] ; [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðiːz]
next there are a thousand feet of brilliant red sandstones ; and below these
下一个 那里 是 一个 千 脚 的 杰出的 红色的 砂岩 ; 和 以下 这些
[ðə; ði] [red] [wɔːl] ['laɪmstəʊn] ,
the red wall limestones ,
这 红色的 墙 石灰石 ,

接下来是一千英尺厚的鲜红色砂岩；砂岩下面是红色的石灰岩墙，

['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [θɪk] , [rɪtʃ] ['mæsi] [red] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
over two thousand feet thick , rich massy red , the greatest and most influential
超过 二 千 脚 厚的 , 富有的 大 红色的 , 这 最 和 最多 有影响
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ,
of the series ,
的 这 系列 ,

厚度超过两千英尺，质地浓稠的红色，是该系列中最伟大、最具影响力的地层。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['kʌlə(r)] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
and forming the main color - fountain .
和 成型 这 主要的 颜色 - 喷泉 .

并形成主要的色彩喷泉。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['njuːtrəl] - ['tɪntɪd] [bedz] .
Between these are many neutral - tinted beds .
之间 这些 是 许多 中性的 - 有色 床 .

这些床之间有很多色调柔和的床。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [diːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The prevailing colors are wonderfully deep and clear ,
这 盛行 颜色 是 太棒了 深的 和 清除 ,

主色调非常浓郁清晰。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð] ['veəriɪŋ] [ɪn'tensəti] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] , [deɪ] [tuː; tə]
changing and blending with varying intensity from hour to hour , day to
变化 和 混合 和 变化 强度 从 小时 到 小时 , 天 到
[deɪ] ,
day ,
天 ,

每小时、每天的变化和融合强度各不相同。

['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] ; [θrɒbɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] , ['gləʊɪŋ] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd] [ɔː(r)] [stɔːm] ,
season to season ; throbbing , wavering , glowing , responding to every passing cloud or storm ,
季节 到 季节 ; 悸动 , 摇摆不定 , 发光 , 回应 到 每一个 通过 云 或者 风暴 ,

四季更迭；悸动、摇摆、闪耀，对每朵飘过的云朵或每场风暴都做出反应。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ɪt'self] , [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['seprət] ['reɪnbəʊ] [bɑːrz] [striːkt] [ænd; ənd] ['blɒtʃt] [wɪð] [ʃeɪd] ,
a world of color in itself , now burning in separate rainbow bars streaked and blotched with shade ,
一个 世界 的 颜色 在 本身 , 现在 燃烧 在 分离 彩虹 酒吧 条纹 和 斑驳的 和 阴影 ,

它本身就是一个色彩斑斓的世界，如今燃烧成一道道彩虹，阴影斑驳交错。

[naʊ] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [smuːð] , [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ɪ'θɪəriəl] ['reɪdiəns] [laɪk] [ðə; ði] ['ælpəngləʊ] ,
now glowing in one smooth , all - pervading ethereal radiance like the alpenglow ,
现在 发光 在 一 光滑的 , 全部 - 普遍存在 空灵的 辐射 喜欢 这 阿尔卑斯山的光芒 ,

现在，它像阿尔卑斯山的夕阳一样，散发出柔和、无处不在的空灵光芒。

[ju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] ['hevənz] .
uniting the rocky world with the heavens .
联合 这 岩石 世界 和 这 天 .

将岩石世界与苍穹连接起来。

[ðə; ði] [dɔːn] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [draɪ] ['dezət] ['kʌntri] , [ɪz] [ɪn'efəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The dawn , as in all the pure , dry desert country , is ineffably beautiful ;
这 黎明 , 作为 在 全部 这 纯的 , 干燥 沙漠 国家 , 是 难以言喻地 美丽的 ;

黎明时分，如同所有纯净干燥的沙漠地区一样，美得难以言喻；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ['sʌnbiːm] [stɪŋ] [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] ,
and when the first level sunbeams sting the domes and spires ,
和 什么时候 这 第一的 等级 阳光 蜇 这 穹顶 和 尖塔 ,

当第一层的阳光照射到圆顶和尖顶上时，

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ðə; ði] [bɪg] , [waɪld] [deɪz] [bɪ'gɪn] !
with what a burst of power the big , wild days begin !
和 什么 一个 爆裂 的 力量 这 大的 , 荒野 天 开始 !

伴随着多么澎湃的动力，狂野的日子开始了！

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [rɒks] [ænd; ənd] [hɑːts] [ə'laɪk] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - [əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
The dead and the living , rocks and hearts alike , awake and sing the new - old song of creation .
这 死的 和 这 活的 , 岩石 和 心 同样 , 醒 和 唱歌 这 新的 - 老的 歌曲 的 创建 .

死者和生者，岩石和人心，都苏醒过来，唱起创世的新旧之歌。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mæsi] ['hedlənd; 'hedlænd] [ænd; ənd] ['seɪliənt] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,
All the massy headlands and salient angles of the walls , and the multitudinous temples and palaces ,
全部 这 大 海岬 和 显著的 角度 的 这 墙壁 , 和 这 众多 寺庙 和 宫殿 ,

所有高耸的岬角和突出的城墙拐角，以及众多的寺庙和宫殿，

[siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kɑːst] [θɪk] [blæk] ['ʃædəʊz] [ə'θwɔːt] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] ,
seem to catch the light at once , and cast thick black shadows athwart hollow and gorge ,
似乎 到 抓住 这 光 在 一次 , 和 投掷 厚的 黑色的 阴影 横穿 空洞的 和 峡谷 ,

仿佛瞬间捕捉到了光线，并在山谷和沟壑间投下了浓重的黑色阴影。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['diːteɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] ['mæsɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;
bringing out details as well as the main massive features of the architecture ;
带来 出去 细节 作为 出色地 作为 这 主要的 大量的 特征 的 这 建筑学 ;

展现建筑的细节以及主要的整体特征；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒks] , [æz; əz] [ɪf] [waɪld] [wɪð] [laɪf] ,
while all the rocks , as if wild with life ,
尽管 全部 这 岩石 , 作为 如果 荒野 和 生活 ,

而所有的岩石，仿佛充满了生命力，

[θrɒb] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnbɜːst] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
throb and quiver and glow in the glorious sunburst , rejoicing .
搏动 和 颤动 和 辉光 在 这 辉煌 旭日 , 欢欣鼓舞 .

在灿烂的阳光下，它们悸动、颤抖、闪耀，欢欣雀跃。

['evri] [rɒk] ['temp(ə)l] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ;
Every rock temple then becomes a temple of music ;
每一个 岩石 寺庙 然后 变成 一个 寺庙 的 音乐 ;

每一座岩石神庙都变成了音乐神庙；

['evri] ['spaɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['kʌlə(r)] [hæləluːɪəz] .
every spire and pinnacle an angel of light and song , shouting color halleluiahs .
每一个 尖塔 和 巅峰 一个 天使 的 光 和 歌曲 , 喊叫 颜色 哈利路亚 .

每一座尖塔和山顶都有一位光与歌的天使，高呼着色彩斑斓的哈利路亚。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , ['ʃædəʊz] , ['wʌndrəs] , [blæk] , [ænd; ənd] [θɪk] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
As the day draws to a close , shadows , wondrous , black , and thick , like those of the morning ,
作为 这 天 平局 到 一个 关闭 , 阴影 , 奇妙的 , 黑色的 , 和 厚的 , 喜欢 那些 的 这 早晨 ,

随着白昼渐短，阴影变得奇妙、浓重而漆黑，如同清晨的阴影一般。

[fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [h'ɒləʊz] , [waɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [rɒks] , [ðeə(r)] [rʌf] ['æŋglz] [bɜːnd] [ɒf] ,
fill up the wall hollows , while the glowing rocks , their rough angles burned off ,
充满 向上 这 墙 空心 , 尽管 这 发光 岩石 , 他们的 粗糙的 角度 烧伤 离开 ,

填满墙壁的凹陷处，而发光的岩石，粗糙的棱角已被烧蚀殆尽。

[siːm] [sɒft] [ænd; ənd] [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] ,
seem soft and hot to the heart as they stand submerged in purple haze ,
似乎 柔软的 和 热的 到 这 心 作为 他们 站立 湮 在 紫色的 阴霾 ,

她们伫立在紫色的薄雾中，仿佛温柔而炽热，直击人心。

[wɪtʃ] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði] ['kænjən] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] .
which now fills the cañon like a sea .
哪个 现在 填充 这 峡谷 喜欢 一个 海 .

现在它像海洋一样填满了峡谷。

[stɪl] [diːpə(r)] , [rɪtʃə] , [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [grəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['templz] ,
Still deeper , richer , more divine grow the great walls and temples ,
仍然 更深 , 更富有 , 更多的 神圣的 生长 这 伟大的 墙壁 和 寺庙 ,

宏伟的城墙和庙宇越发高耸入云，愈发壮丽、富饶、神圣。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['fleɪmɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ðə; ði] [həʊl] ['kænjən] [ɪz] [træns'fɪgjəd] ,
until in the supreme flaming glory of sunset the whole cañon is transfigured ,
直到 在 这 最高 炽盛 荣耀 的 日落 这 所有的 峡谷 是 变形 ,

直到夕阳西下，整个峡谷在绚丽的光芒中焕然一新。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [stɔː(r)d] [ʌp] [ænd; ənd]
as if all the life and light of centuries of sunshine stored up and
作为 如果 全部 这 生活 和 光 的 几个世纪 的 阳光 存储 向上 和
[kən'denst] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [pɔː] [fɔːθ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['glɔːriəs]
condensed in the rocks was now being poured forth as from one glorious
浓缩版 在 这 岩石 曾是 现在 存在 倾倒 前进 作为 从 一 辉煌
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

仿佛几个世纪以来阳光积聚在岩石中的生命和光芒，此刻正从一道辉煌的喷泉中倾泻而出。

['flʌdɪŋ] [bəʊθ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
flooding both earth and sky .
洪水 两个都 地球 和 天空 .

淹没天地。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊəz] [ðə; ði] [braɪt] [k'ʌləz] [grəʊ] [dɪm] [ænd; ənd]
in the full white effulgence of the midday hours the bright colors grow dim and
在 这 满的 白色的 光辉 的 这 正午 小时 这 明亮的 颜色 生长 暗淡 和
[tə'restriəl] [ɪn] ['kɒmən] [greɪ] [heɪz] ;
terrestrial in common gray haze ;
陆地 在 常见的 灰色的 阴霾 ;

在正午的耀眼白光中，鲜艳的色彩逐渐变得黯淡，最终笼罩在一片普通的灰色薄雾中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
and the rocks , after the manner of mountains ,
和 这 岩石 , 后 这 方式 的 山脉 ,

而这些岩石，则像山脉一样，

[siːm] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [draʊz] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðeə(r)] ['riːəl]
seem to crouch and drowse and shrink to less than half their real
似乎 到 蹲伏 和 困倦 和 收缩 到 较少的 比 一半 他们的 真实的
['stætʃə(r)] ,
stature ,
身材 ,

它们似乎蜷缩着身子，昏昏欲睡，身高缩减到实际身高的一半以下。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
and have nothing to say to one , as if not at home .
和 有 没有什么 到 说 到 一 , 作为 如果 不是 在 家 .

和他们说话都觉得尴尬，就像不在家一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [grəʊ] ['reɪdiənt]
But it is fine to see how quickly they come to life and grow radiant
但 它 是 美好的 到 看 如何 迅速地 他们 来 到 生活 和 生长 辐射状
[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] .
and communicative as soon as a band of white clouds come floating by .
和 沟通 作为 很快 作为 一个 乐队 的 白色的 云 来 漂浮的 经过 .

但当一缕白云飘过时，看到它们迅速变得生机勃勃、容光焕发、充满活力，真是令人欣喜。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːti]
As if shouting for joy , they seem to spring up to meet them in hearty
作为 如果 喊叫 为了 喜悦 , 他们 似乎 到 春天 向上 到 见面 他们 在 爽朗

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

他们仿佛欢呼雀跃一般，纷纷起身热情地向他们致意。

['iːgə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][beg][ðeə(r)] ['blesɪŋz] .
eager to touch them and beg their blessings .
渴望的 到 触碰 他们 和 求 他们的 祝福 .

渴望触摸它们，并祈求它们的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌl] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊəz] [ðæt] [ðə; ði]['kænjən] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]
It is just in the midst of these dull midday hours that the cañon clouds are
它 是 只是 在 这 中间 的 这些 乏味的 正午 小时 那 这 峡谷 云 是

[bɔːn] .
born .
出生 .

正是在这阴沉的午后时分，峡谷云诞生了。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɔːm] - [klaʊd] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][reɪn][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]
A good storm - cloud full of lightning and rain on its way to its work on a
一个 好的 风暴 - 云 满的 的 闪电 和 雨 在 它是 方式 到 它是 工作 在 一个

['sʌni] ['dezət] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
sunny desert day is a glorious object .
阳光明媚 沙漠 天 是 一个 辉煌 目的 .

在阳光明媚的沙漠里，一团充满闪电和暴雨的乌云正朝着它前进，那真是一幅壮丽的景象。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kænjən] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
Across the cañon , opposite the hotel , is a little tributary of the Colorado
穿过 这 峡谷 , 对面的 这 酒店 , 是 一个 小的 支流 的 这 科罗拉多州

[kɔːld] [braɪt] ['eɪndʒl] [kriːk] .
called Bright Angel Creek .
称为 明亮的 天使 溪 .

穿过峡谷，与酒店隔河相望的是科罗拉多河的一条小支流，名叫布莱特安吉尔溪。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [klaʊd] [stɪl] ['betə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] “ ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [welz] ”
A fountain - cloud still better deserves the name “ Angel of the Desert Wells ”
一个 喷泉 - 云 仍然 更好的 值得 这 姓名 “ 天使 的 这 沙漠 威尔斯 ”

— [klæd][ɪn] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,
— clad in bright plumage ,
— 覆膜 在 明亮的 羽毛 ,

一朵喷泉云更配得上“沙漠之井天使”这个名字——它身披鲜艳的羽毛，

['kæriɪŋ] [kuːl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['kaʊntləs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ['redi]
carrying cool shade and living water to countless animals and plants ready
携带 凉爽的 阴影 和 活的 水 到 无数 动物 和 植物 准备好

[tuː; tə] ['perɪʃ] ,
to perish ,
到 沦 ,

为无数濒临死亡的动植物带来凉爽的阴凉和活水，

['nəʊb(ə)l][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] , ['siːmɪŋ] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ,
noble in form and gesture , seeming able for anything , pouring life - giving ,
高贵 在 形式 和 手势 , 似乎 有能力的 为了 任何事物 , 浇注 生活 - 给予 ,

['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [flʌdz] [frɒm; frəm][ɪts]['æləbɑːstə(r)] ['faʊntɪnz] ,
wonder - working floods from its alabaster fountains ,
想知道 - 在职的 洪水 从 它是 雪花石膏 喷泉 ,

它外形高贵典雅，姿态威严，似乎无所不能，从其雪花石膏喷泉中倾泻出赋予生命、创造奇迹的泉水。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][skaɪ] - [leɪk] [hæd; həd]['brəʊkən] .
as if some sky - lake had broken .
作为 如果 一些 天空 - 湖 有 破碎的 .

仿佛天空中的湖泊破裂了。

[tuː; tə] ['evri] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ɒn][ɪts] ['feɪvərɪt] [graʊnd] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tɒrənt] ,
To every gulch and gorge on its favorite ground is given a passionate torrent ,
到 每一个 峡谷 和 峡谷 在 它是 最喜欢的 地面 是 给定 一个 热情的 激流 ,

每一条沟壑和峡谷都奔涌着奔腾的溪流，奔腾在它最爱的土地上。

['rɔːrɪŋ] , [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['laɪtnɪŋ] — [stəʊnz] , [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] ,
roaring , replying to the rejoicing lightning — stones , tons in weight , hurrying away as if frightened ,
咆哮 , 回复 到 这 欢欣鼓舞 闪电 — 石头 , 吨 在 重量 , 匆忙 离开 作为 如果 害怕 ,

咆哮着，回应着欢腾的闪电——巨石，重达数吨，仿佛受惊般匆匆逃离，

['ʃəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [grænd]['kænjən] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
showing something of the way Grand Cañon work is done .
显示 某物 的 这 方式 盛大 峡谷 工作 是 完毕 .

展示了大峡谷工程的部分施工方式。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
Most of the fertile summer clouds of the cañon are of this sort ,
最多 的 这 沃 夏天 云 的 这 峡谷 是 的 这 种类 ,

峡谷中大部分夏季的肥沃云层都属于这种类型。

['mæsɪv] , ['swelɪŋ] ['kjuːmjʊlaɪ] , ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] ,
massive , swelling cumuli , growing rapidly ,
大量的 , 肿胀 积云 , 生长 快速 ,

大量、膨胀的积云，迅速增大

[dɪ'spleɪɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [təʊnz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] - ['biːt(ə)n] [bɒsiz] ,
displaying delicious tones of purple and gray in the hollows of their sun - beaten bosses ,
显示 可口的 音调 的 紫色的 和 灰色的 在 这 空心 的 他们的 太阳 - 被打败 老板 ,

在它们饱经风霜的树干凹陷处，呈现出迷人的紫色和灰色色调。

['ʃaʊəɪŋ] ['feɪvəd] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
showering favored areas of the heated landscape , and vanishing in an hour or two .
淋浴 受青睐 区域 的 这 加热 景观 , 和 消失 在 一个 小时 或者 二 .

沐浴在温暖的景观中受人喜爱的区域，并在一两个小时内消失。

[sʌm; səm] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [glaɪd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['məʊʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɪn] [fl'ɒks] ,
Some , busy and thoughtful - looking , glide with beautiful motion along the middle of the cañon in flocks ,
一些 , 忙碌的 和 周到 - 寻找 , 滑行 和 美丽的 运动 沿着 这 中间 的 这 峡谷 在 羊群 ,

有些鸟儿忙碌而沉思，成群结队地沿着峡谷中央优美地滑翔。

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]
turning aside here and there , lingering as if studying the needs of particular
转弯 旁边 这里 和 那里 , 挥之不去的 作为 如果 学习 这 需求 的 特别的
[spɒts] ,
spots ,
地点 ,

他不时侧身驻足，流连忘返，仿佛在研究特定地点的需求。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [saɪd] - , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [h'ɒləʊz] [laɪk] [bɜːdz] [siːkɪŋ] [nest] - ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] ['hɒvərɪŋ]
exploring side - cañons , peering into hollows like birds seeking nest - places , or hovering
探索 边 - 峡谷 , 窥视 进入 空心 喜欢 鸟类 寻求 巢 - 地方 , 或者 悬停
[ə'lɒft][ɒn] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] .
aloft on outspread wings .
高空 在 扩张 翅膀 .

它们探索着支流峡谷，像鸟儿寻找筑巢地一样窥视着山谷，或者张开双翼在空中盘旋。

[ðeɪ] [skæn][ɔːl][ðə; ði] [red] ['wɪldənəs] ,
They scan all the red wilderness ,
他们 扫描 全部 这 红色的 荒野 ,

他们扫视着所有红色的荒野，

[dɪ'spensɪŋ] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [kuːl] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [reɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [niːd] [ɪz][ðə; ði]
dispensing their blessings of cool shadows and rain where the need is the
分发 他们的 祝福 的 凉爽的 阴影 和 雨 在哪里 这 需要 是 这
['greɪtɪst] ,
greatest ,
最 ,

他们将凉爽的树荫和雨水赐予最需要的地方，

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)]
refreshing the rocks , their offspring as well as the vegetation , continuing their
令人耳目一新 这 岩石 , 他们的 后代 作为 出色地 作为 这 植被 , 继续 他们的
['skʌlptʃə(r)] ,
sculpture ,
雕塑 ,

它们使岩石、它们的后代以及植被焕然一新，继续着它们的雕塑之旅。

['diːpənɪŋ] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [piːks] .
deepening gorges and sharpening peaks .
加深 峡谷 和 磨利 高峰 .

峡谷加深，山峰陡峭。

['sʌmtaɪmz] , ['blendɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [frɒm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] ,
Sometimes , blending all together , they weave a ceiling from rim to rim ,
有时 , 混合 全部 一起 , 他们 编织 一个 天花板 从 轮缘 到 轮缘 ,

有时，它们将所有元素融合在一起，编织成从边缘到边缘的穹顶。

[pə'hæps] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [striːm] [θruː] ,
perhaps opening a window here and there for sunshine to stream through ,
也许 开幕 一个 窗户 这里 和 那里 为了 阳光 到 溪流 通过 ,

或许可以偶尔打开几扇窗户，让阳光照射进来。

['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['pæləs] [ɔː(r)]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fleə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn][æz; əz]
suddenly lighting some palace or temple and making it flare in the rain as
突然 灯光 一些 宫殿 或者 寺庙 和 制作 它 耀斑 在 这 雨 作为
[ɪf] [ɒn]['faɪə(r)] .
if on fire .
如果 在 火 .

突然点亮一座宫殿或寺庙，让它在雨中像着火一样燃烧起来。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wʌn][sɪts] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] , ['dʒʌtɪŋ] ['prɒməntri] , [ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [klɪə(r)] ,
Sometimes , as one sits gazing from a high , jutting promontory , the sky all clear ,
有时 , 作为 一 坐着 凝视 从 一个 高的 , 突出 海角 , 这 天空 全部 清除 ,

有时，当一个人坐在高耸的岬角上眺望时，天空晴朗无云。

['ʃəʊɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪsp] [ɔː(r)] ['pens(ə)lɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] [bænd] [ɒv; əv] ['kjuːmjʊlaɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
showing not the slightest wisp or penciling , a bright band of cumuli will appear suddenly ,
显示 不是 这 丝毫 烟雾 或者 铅笔画 , 一个 明亮的 乐队 的 积云 将要 出现 突然 ,

一抹明亮的积云带会突然出现，丝毫没有丝毫痕迹或线条。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [treɪl] ,
coming up the cañon in single file , as if tracing a well - known trail ,
未来 向上 这 峡谷 在 单身的 文件 , 作为 如果 追踪 一个 出色地 - 已知 踪迹 ,

他们排成一列，沿着峡谷向上走，仿佛在沿着一条熟悉的路线前进。

['pɑːsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [dɑːtɪŋ] [ɪts] [lɑːns] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɪts] ['ʃaʊə(r)] ,
passing in review , each in turn darting its lances and dropping its shower ,
通过 在 审查 , 每个 在 转动 飞镖 它是 长矛 和 下降 它是 淋浴 ,

依次检阅，每支队伍轮番射出长矛，倾泻箭雨。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vɜːtɪk(ə)l] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [wʌn] .
making a row of little vertical rivers in the air above the big brown one .
制作 一个 排 的 小的 垂直的 河流 在 这 空气 多于 这 大的 棕色的 一 .

在大棕色河流上方，空中形成了一排垂直的小河流。

['ʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][flaɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænjən] ,
Others seem to grow from mere points , and fly high above the cañon ,
其他的 似乎 到 生长 从 仅仅 积分 , 和 飞 高的 多于 这 峡谷 ,

另一些似乎只是从细小的点状物中生长出来，高高飞过峡谷之上。

[jet] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['nɔɪzləs] , [æz; əz] [ɪf] ['hʌntɪŋ] ,
yet following its course for a long time , noiseless , as if hunting ,
然而 下列的 它是 课程 为了 一个 长的 时间 , 无声 , 作为 如果 打猎 ,

然而，它却长时间地沿着这条路线行进，悄无声息，仿佛在狩猎。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] [ˌʌn'siːn] [mɑːrks] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] .
then suddenly darting lightning at unseen marks , and hurrying on .
然后 突然 飞镖 闪电 在 看不见 标记 , 和 匆忙 在 .

然后突然间，闪电般射向看不见的目标，并迅速前进。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['lɔɪtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['aɪd(ə)l] , [laɪk] ['læbɔːərz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Or they loiter here and there as if idle , like laborers out of work ,
或者 他们 游荡 这里 和 那里 作为 如果 闲置的 , 喜欢 劳工 出去 的 工作 ,

或者他们像失业的工人一样，无所事事地四处游荡。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] .
waiting to be hired .
等待 到 是 雇用 .

等待被录用。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ʃaʊərz] [meɪ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][biː; bi] [siːn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
Half a dozen or more showers may oftentimes be seen falling at once ,
一半 一个 打 或者 更多的 淋浴 可能 经常 是 已见 坠落 在 一次 ,

经常可以看到六场或更多场阵雨同时落下。

[waɪl] [fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
while far the greater part of the sky is in sunshine ,
尽管 远的 这 更大的 部分 的 这 天空 是 在 阳光 ,

虽然天空的大部分区域都沐浴在阳光下，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['reɪndrɒp] ['kɒmz] [naɪ] [wʌn] .
and not a raindrop comes nigh one .
和 不是 一个 雨滴 来 夜 一 .

一滴雨也没下。

[ðiːz] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊərz] [frɒm; frəm][æz; əz]['meni] ['seprət] [klaʊdz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wɪsps][ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] ,
These thunder - showers from as many separate clouds , looking like wisps of long hair ,
这些 雷 - 淋浴 从 作为 许多 分离 云 , 寻找 喜欢 缕缕 的 长的 头发 ,

这些雷阵雨来自许多独立的云层，看起来像缕缕长发。

[meɪ] ['veəri] ['greɪtli] [ɪn] [ɪ'fekts] .
may vary greatly in effects .
可能 各不相同 非常 在 效果 .

效果可能差异很大。

[ðə; ði] [peɪl] , [feɪnt] [striːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊərz] [ðæt] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The pale , faint streaks are showers that fail to reach the ground ,
这 苍白 , 头晕的 连胜 是 淋浴 那 失败 到 抵达 这 地面 ,

那些苍白、模糊的条纹是未能到达地面的阵雨。

['biːɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][draɪ] , ['θɜːsti] [eə(r)] , [laɪk] [striːmz] [ɪn] [dɪ'zɜːts] .
being evaporated on the way down through the dry , thirsty air , like streams in deserts .
存在 蒸发 在 这 方式 向下 通过 这 干燥 , 渴 空气 , 喜欢 溪流 在 沙漠 .

在干燥、缺水的空气中向下流动的过程中蒸发，就像沙漠中的溪流一样。

['meni] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['hevi] [reɪn] ,
Many , on the other hand , which in the distance seem insignificant , are really heavy rain ,
许多 , 在 这 其他 手 , 哪个 在 这 距离 似乎 微不足道 , 是 真的 重的 雨 ,

另一方面，许多从远处看似乎微不足道的雨滴，实际上是倾盆大雨。

[haʊ'evə(r)]['ləʊk(ə)l] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪ] [wɪsps] [wel] ['zɪgzægd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] .
however local ; these are the gray wisps well zigzagged with lightning .
然而 当地的 ; 这些 是 这 灰色的 缕缕 出色地 之字形 和 闪电 .

然而，这些只是局部现象；它们是被闪电划破的灰色光柱。

[ðə; ði] [dɑːkə] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['tɒrənt] [reɪn] , [wɪtʃ] [ɒn] [brɔːd] ,
The darker ones are torrent rain , which on broad ,
这 较暗 一个 是 激流 雨 , 哪个 在 广阔 ,

颜色较深的是暴雨，在广阔的区域内，

[stiːp] [sləʊps] [ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][səʊ] - [kɔːld] " ['klaudbəːst] " ; [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ðeɪ] [kɔːz] .
steep slopes of favorable conformation give rise to so - called " cloudbursts " ; and wonderful is the commotion they cause .
陡 连续下坡 的 有利 构象 给 上升 到 所以 - 称为 " 暴雨 " ; 和 精彩的 是 这 骚动 他们 原因 .

地形有利的陡坡会产生所谓的“暴雨”；它们引起的骚动令人惊叹。

[ðə; ði] [gɔ:dʒz] [ænd; ənd] [gʌltʃ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][draɪ] , [breɪk] [aʊt] [ɪn] [laʊd] ['ʌprɔ:(r)] ,
The gorges and gulches below them , usually dry , break out in loud uproar ,
这 峡谷 和 沟壑 以下 他们 , 通常 干燥 , 休息 出去 在 大声 骚动 ,

他们下方的峡谷和沟壑，通常干涸见底，此刻却爆发出震耳欲聋的咆哮声。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnrʌʃ] [ɒv; əv] ['mʌdi] , ['bəʊldə(r)] - ['leɪdn] [flʌdz] .
with a sudden downrush of muddy , boulder - laden floods .
和 一个 突然 下冲 的 浑 , 巨石 - 满载 洪水 .

伴随着泥泞、夹杂着巨石的洪水突然倾泻而下。

[daʊn] [ðeɪ] [ɔ:l] [gəʊ] [ɪn] [wʌn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [gʌʃ] , ['rɔ:rɪŋ] [laɪk] ['laɪənz] ['ru:dli] [ə'weɪkənd] ,
Down they all go in one simultaneous gush , roaring like lions rudely awakened ,
向下 他们 全部 去 在 一 同时 喷 , 咆哮 喜欢 狮子 粗鲁地 觉醒 ,

它们同时倾泻而下，发出如同被粗暴惊醒的狮子般的咆哮。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [bru:d] ['æktʃuəli] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɒnset] .
each of the tawny brood actually kicking up a dust at the first onset .
每个 的 这 黄褐色 幼虫 实际上 踢 向上 一个 灰尘 在 这 第一的 发病 .

每只黄褐色的小家伙在第一次鸣叫时都扬起了一阵尘土。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [snəʊ] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,
During the winter months snow falls over all the high plateau , usually to a considerable depth ,
期间 这 冬天 几个月 雪 瀑布 超过 全部 这 高的 高原 , 通常 到 一个 大量 深度 ,

冬季，高原地区终年积雪，积雪通常相当深。

['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ['bɪldɪŋz] .
whitening the rim and the roofs of the cañon buildings .
美白 这 轮缘 和 这 屋顶 的 这 峡谷 建筑物 .

将峡谷边缘和建筑物的屋顶涂成白色。

[bʌt; bət] [lɑ:st] ['wɪntə(r)] , [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [braɪt] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,
But last winter , when I arrived at Bright Angel in the middle of January ,
但 最后的 冬天 , 什么时候 我 到达的 在 明亮的 天使 在 这 中间 的 一月 ,

但去年冬天，当我一月中旬抵达布莱特安吉尔时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [snəʊ] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [draɪ] , ['greɪtli] [tu:; tə] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
there was no snow in sight , and the ground was dry , greatly to my disappointment ,
那里 曾是 不 雪 在 视线 , 和 这 地面 曾是 干燥 , 非常 到 我的 失望 ,

周围没有积雪，地面也很干燥，这让我非常失望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] ['meɪnli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪn] [ɪts] ['wɪntə(r)] [gɑ:b] .
for I had made the trip mainly to see the cañon in its winter garb .
为了 我 有 制成 这 旅行 主要 到 看 这 峡谷 在 它是 冬天 外衣 .

因为我此行的主要目的就是想看看峡谷的冬日景色。

['su:ðɪŋli] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['si:z(ə)n] ,
Soothingly I was informed that this was an exceptional season ,
舒缓地 我 曾是 知情的 那 这 曾是 一个 非凡的 季节 ,

令人欣慰的是，我被告知这是一个特殊的赛季。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [snəʊ] [mait] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and that the good snow might arrive at any time .
和 那 这 好的 雪 可能 到达 在 任何 时间 .

而且，随时都可能迎来一场好雪。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
After waiting a few days ,
后 等待 一个 很少 天 ,

等了几天后,

[ai] [ˈglædli] [heild] [ə; eɪ] [brɔːd] - [braʊd] [klaʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgrændli] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ɪn] [bɪg]
I gladly hailed a broad - browed cloud coming grandly on from the west in big
我 乐意 赞誉 一个 广阔 - 眉毛 云 未来 宏伟 在 从 这 西方 在 大的
[ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈblæknəs] ,
promising blackness ,
有前途 黑 ,

我欣然迎接一朵从西方隆重而来、轮廓分明的乌云,它带着巨大而充满希望的黑色。

[ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈseɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [skaɪz] .
very unlike the white sailors of the summer skies .
非常 与此不同 这 白色的 水手们 的 这 夏天 天空 .

与夏日天空中的白色水手截然不同。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪm] - [ledʒ] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [snəʊ] - [ˈlʌvə(r)] ,
Under the lee of a rim - ledge , with another snow - lover ,
在下面 这 李 的 一个 轮缘 - 壁架 , 和 其他 雪 - 情人 ,

在山脊背风处,和另一位雪地爱好者在一起,

[ai] [wɒtʃt] [ɪts] [ˈmuːvmənts] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
I watched its movements as it took possession of the cañon and all the
我 观看 它是 移动 作为 它 采取 拥有 的 这 峡谷 和 全部 这
[əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈriːdʒən] [ɪn] [saɪt] .
adjacent region in sight .
邻近的 地区 在 视线 .

我观察着它的行动,它占领了峡谷和视线范围内所有邻近地区。

[ˈtreɪlɪŋ] [ɪts] [greɪ] [ˈfrɪndʒɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈspaɪəri] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtemplz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] ,
Trailing its gray fringes over the spiry tops of the great temples and towers ,
尾随 它是 灰色的 边缘 超过 这 尖锐的 最高额 的 这 伟大的 寺庙 和 塔楼 ,

灰色的流苏拖曳在宏伟寺庙和高塔的尖顶上,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [ˈset(ə)ld] [ˈləʊə(r)] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
it gradually settled lower , embracing them all with ineffable kindness and
它 逐步地 定居 降低 , 拥抱 他们 全部 和 难以言喻的 仁慈 和
[ˈdʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
gentleness of touch ,
温柔 的 触碰 ,

它渐渐沉了下去,用难以言喻的温柔和善意拥抱着他们所有人。

[ænd; ənd] [ˈfɔndld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd] [paɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkwivəd] [ˈiːgəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
and fondled the little cedars and pines as they quivered eagerly in the wind
和 抚摸 这 小的 雪松 和 松树 作为 他们 颤抖 急切地 在 这 风
[laɪk] [jʌŋ] [bɜːdz] [ˈbegɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
like young birds begging their mothers to feed them .
喜欢 年轻的 鸟类 乞讨 他们的 母亲们 到 喂养 他们 .

她抚摸着那些在风中急切颤抖的小雪松和松树,它们就像小鸟乞求母亲喂养一样。

[ðə; ði] [fɜːst] [fleɪks] [ænd; ənd] [ˈkrɪstlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [flai] [əˈbaʊt] [nuːn] ,
The first flakes and crystals began to fly about noon ,
这 第一的 薄片 和 晶体 开始 到 飞 关于 中午 ,

大约中午时分,第一批雪花和晶体开始飘落。

['swiːpɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
sweeping straight up the middle of the cañon , and swirling in magnificent
扫荡 直的 向上 这 中间 的 这 峡谷 ， 和 旋转 在 壮丽
['ediːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .
eddies along the sides .
涡流 沿着 这 侧面 .

径直冲上峡谷中央，并在两侧形成壮观的漩涡。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['hɑːti] [swɔːrmz] [kləʊzd] [ðeə(r)] [ræŋks] ,
Gradually the hearty swarms closed their ranks ,
逐步地 这 爽朗 蜂群 关闭 他们的 排名 ，

渐渐地，这些强壮的蜂群围拢了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kænjən] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [greɪ] [gluːm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and all the cañon was lost in gray gloom except a short section of the
和 全部 这 峡谷 曾是 丢失的 在 灰色的 愁云 除了 一个 短的 部分 的 这
[wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
wall and a few trees beside us ,
墙 和 一个 很少 树木 旁 我们 ，

整个峡谷都笼罩在灰蒙蒙的黑暗中，只有一小段岩壁和我们身旁的几棵树隐约可见。

[wɪtʃ] [lʊkt] [glæd] [wɪð] [snəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd]
which looked glad with snow in their needles and about their feet as they leaned
哪个 看起来 高兴的 和 雪 在 他们的 针 和 关于 他们的 脚 作为 他们 倾斜
[aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] .
out over the gulf .
出去 超过 这 海湾 .

它们看起来很高兴，因为它们的针叶上和脚下都沾满了雪，它们倚在海湾上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɔːm] ['əʊpənd] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kænjən]
Suddenly the storm opened with magical effect to the north over the cañon
突然 这 风暴 打开 和 神奇 影响 到 这 北 超过 这 峡谷
[ɒv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [kriːk] ,
of Bright Angel Creek ,
的 明亮的 天使 溪 ，

突然间，暴风雨以神奇的方式向北席卷了布莱特安吉尔溪峡谷。

[in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
inclosing a sunlit mass of the cañon architecture ,
封闭 一个 阳光照射 大量的 的 这 峡谷 建筑学 ，

环绕着阳光照射下的峡谷建筑群，

[spænd] [baɪ] [greɪt] [waɪt] [kən'sentrɪk] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri]
spanned by great white concentric arches of cloud like the bows of a silvery
跨越 经过 伟大的 白色的 同心 拱门 的 云 喜欢 这 弓 的 一个 银色
[ɔː'rɔːrə] .
aurora .
极光 .

被巨大的白色同心云拱覆盖，如同银色极光的弓弦。

[ə'bʌv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ʌpˌbɔɪlɪŋ]
Above these and a little back of them was a series of upboiling
多于 这些 和 一个 小的 后退 的 他们 曾是 一个 系列 的 沸腾
['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] ,
purple clouds ,
紫色的 云 ，

在这些云朵的上方和后方一点，是一连串翻腾升腾的紫色云朵。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['kjuːmjʊlaɪ] ['taʊəd]
and high above all , in the background , a range of noble cumuli towered
和 高的 多于 全部 , 在 这 背景 , 一个 范围 的 高贵 积云 高耸
[ə'lɒft] [laɪk] [snəʊ] - ['leɪdn] ['maʊntənz] ,
aloft like snow - laden mountains ,
高空 喜欢 雪 - 满载 山脉 ,

而在最上方，远处，一连串高耸入云的积云如同白雪皑皑的山峰。

[ðeə(r)] [pjʊə(r)] [pɜːl] [bɔsiz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
their pure pearl bosses flooded with sunshine .
他们的 纯的 珍珠 老板 被淹 和 阳光 .

它们纯净的珍珠老板沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [həʊl] ['nəʊb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , ['kɑːmli] ['gləʊɪŋ] , [wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn] [θɪk] [greɪ] [gluːm] , [wɪtʃ]
The whole noble picture , calmly glowing , was framed in thick gray gloom , which
这 所有的 高贵 图片 , 平静地 发光 , 曾是 框 在 厚的 灰色的 愁云 , 哪个
[suːn] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
soon closed over it ;
很快 关闭 超过 它 ;

整幅高贵的画面，平静而光彩照人，却被浓重的灰色阴霾所笼罩，阴霾很快便将其吞没；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [went] [ɒn] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['kʌvəd] [ɔːl] .
and the storm went on , opening and closing until night covered all .
和 这 风暴 去 在 , 开幕 和 结束 直到 夜晚 涵盖 全部 .

暴风雨持续不断，时而刮起，时而合拢，直到夜幕降临。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Two days later ,
二 天 之后 ,

两天后，

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl]
when we were on a jutting point about eighteen miles east of Bright Angel
什么时候 我们 是 在 一个 突出 观点 关于 十八 英里 东方 的 明亮的 天使
[ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪə(r)] ,
and one thousand feet higher ,
和 一 千 脚 更高 ,

当我们位于布莱特安吉尔以东约十八英里、海拔高出一千英尺的一个突出山峰上时，

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['glɔːri] [æz; əz] [tuː; tə] [klaʊd] [ɪ'fekts] ,
we enjoyed another storm of equal glory as to cloud effects ,
我们 享受 其他 风暴 的 平等的 荣耀 作为 到 云 效果 ,

我们又经历了一场同样壮观的暴风雨，其云层效果令人叹为观止。

[ðəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] .
though only a few inches of snow fell .
尽管 仅有的 一个 很少 英寸 的 雪 跌倒 .

虽然只下了几英寸的雪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gæn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grændə(r)] ['ʌpə(r)]
Before the storm began we had a magnificent view of this grander upper
前 这 风暴 开始 我们 有 一个 壮丽 看法 的 这 更宏伟 上
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dezət] .
part of the cañon and also of the Cocanini Forest and Painted Desert .
部分 的 这 峡谷 和 还 的 这 - 森林 和 绘 沙漠 .

暴风雨来临之前，我们得以欣赏到峡谷上游壮丽的景色，以及科卡尼尼森林和彩绘沙漠的美景。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] [stɔːm] - ['bænəz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sə'blaɪm]
The march of the clouds with their storm - banners flying over this sublime
这 行进 的 这 云 和 他们的 风暴 - 横幅 飞行 超过 这 升华
['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['glɔːriəs] ,
landscape was unspeakably glorious ,
景观 曾是 难以言喻的 辉煌 ,

云层如风暴旗帜般飘扬在这片壮丽的景色之上，行进的景象无比壮观。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði]
and so also was the breaking up of the storm next morning — the
和 所以 还 曾是 这 打破 向上 的 这 风暴 下一个 早晨 — 这
['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [kæpt] [rɒk] ,
mingling of silver - capped rock ,
混杂 的 银 - 封顶 岩石 ,

第二天早晨风暴消散时也是如此——银色岩石交融在一起，

['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [klaʊd] .
sunshine , and cloud .
阳光 , 和 云 .

阳光和云朵。

[məʊst] ['tʊərɪsts] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] ;
Most tourists make out to be in a hurry even here ;
最多 游客 制作 出去 到 是 在 一个 匆忙 甚至 这里 ;

即使在这里，大多数游客也装出一副行色匆匆的样子；

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi] [best] [spent] [ɒn][ðə; ði] ['prɔməntəri] ['nɪərɪst]
therefore their few days or hours would be best spent on the promontories nearest
所以 他们的 很少 天 或者 小时 会 是 最好的 花费 在 这 海岬 最近的
[ðə; ði][həʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

因此，他们最好把这短短几天或几个小时的时间花在离酒店最近的海岬上。

[jet] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet a surprising number go down the Bright Angel trail to the brink of the
然而 一个 奇怪 数字 去 向下 这 明亮的 天使 踪迹 到 这 边缘 的 这
['ɪnə(r)] ['gluːmi] ['grænɪt] [gɔːdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
inner gloomy granite gorge overlooking the river .
内 阴沉 花岗岩 峡谷 俯瞰 这 河 .

然而，令人惊讶的是，有相当多的人沿着光明天使小径走到俯瞰河流的幽暗花岗岩峡谷边缘。

[diːp] [ə'trækt] [laɪk] [haɪ] ['maʊntənz] ; [ðə; ði] [diːpə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Deep cañons attract like high mountains ; the deeper they are ,
深的 峡谷 吸引 喜欢 高的 山脉 ; 这 更深 他们 是 ,

深邃的峡谷如同巍峨的高山一般吸引着人们；它们越深，

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
the more surely are we drawn into them .
这 更多的 一定 是 我们 绘制 进入 他们 .

我们越是深陷其中，就越是无法自拔。

[ɒn] [fʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
On foot , of course , there is no danger whatever , and , with ordinary
在 脚 , 的 课程 , 那里 是 不 危险 任何 , 和 , 和 普通的
[pri'kɔːʃənz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒn] ['ænɪmlz] .
precautions , but little on animals .
防范措施 , 但 小的 在 动物 .

当然，步行没有任何危险，只要采取普通的预防措施，对动物来说也没什么危险。

[ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʊərɪst] [feɪθ] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ʌn'fɪrɪŋ] , [daʊn] [gəʊ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
In comfortable tourist faith , unthinking , unfearing , down go men , women , and
在 舒服的 游客 信仰 , 不假思索 , 无所畏惧 , 向下 去 男人 , 女性 , 和
['tʃɪldrən] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] ,
children on whatever is offered ,
孩子们 在 任何 是 提供 ,

出于对游客舒适感的盲目信任，不加思考、毫无畏惧的男男女女和孩子们，纷纷接受任何提供的东西。

[hɔːs] , [mjuːl] , [ɔː(r)]['bʊrəʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [wɪð] [dʒiːn] [pɔːl] , “ [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɪə(r)] ” —
horse , mule , or burro , as if saying with Jean Paul , “ fear nothing but fear ” —
马 , 骡子 , 或者 驴子 , 作为 如果 说 和 让 保罗 , “ 害怕 没有什么 但 害怕 ” —
[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
not without reason ,
不是 没有 原因 ,

马、骡子或驴，仿佛在和让·保罗一起说："除了恐惧，什么都不要害怕"——这并非没有道理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kænjən] [treɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [les] ['deɪndʒərəs]
for these cañon trails down the stairways of the gods are less dangerous
为了 这些 峡谷 小径 向下 这 楼梯 的 这 神 是 较少的 危险的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] ,
than they seem ,
比 他们 似乎 ,

因为这些通往神灵阶梯的峡谷小径并没有看起来那么危险。

[les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [həʊm] [steəz] .
less dangerous than home stairs .
较少的 危险的 比 家 楼梯 .

比家里的楼梯危险性低。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] , [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ]
The guides are cautious , and so are the experienced , much - enduring
这 指南 是 谨慎 , 和 所以 是 这 经验丰富的 , 很多 - 持久
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

向导们很谨慎，经验丰富、耐力极强的野兽们也是如此。

[ðə; ði] ['skrɔːniɪst] - [ænd; ənd] ['wɪz(ə)nd] - [ræt] [mjuːlz] [klɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks]
The scrawniest Rosinantes and wizened - rat mules cling hard to the rocks
这 最瘦弱的 - 和 干瘪 - 鼠 骡子 黏着 难的 到 这 岩石
['endwaɪz] [ɔː(r)]['saɪdˌwaɪz] ,
endwise or sidewise ,
末端 或者 横向 ,

最瘦弱的罗西南特人和干瘪的骡子紧紧地抓住岩石，或横着或竖着。

[laɪk] ['lɪzədz] [ɔː(r)][ænts] .
like lizards or ants .
喜欢 蜥蜴 或者 蚂蚁 .

就像蜥蜴或蚂蚁一样。

[frɒm; frəm] ['terəs] [tuː; tə] ['terəs] , ['klaɪmət] [tuː; tə] ['klaɪmət] , [daʊn] [wʌn] [kriːps] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd]
From terrace to terrace , climate to climate , down one creeps in sun and
从 阳台 到 阳台 , 气候 到 气候 , 向下 一 令人毛骨悚然 在 太阳 和
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

从一排露台到另一排露台，从一种气候到另一种气候，人们在阳光和阴影中蜿蜒而下。

[θruː] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['gʌli] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [rə'viːn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['skræmb(ə)l]
through gorge and gully and grassy ravine , and , after a long scramble
通过 峡谷 和 沟壑 和 草丛 峡谷 ， 和 ， 后 一个 长的 争夺
[ɒn] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ，

穿过峡谷、沟壑和长满草的山沟，经过长时间的徒步攀爬，

[æt; ət][lɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [klɪfs] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] , ['rɔːrɪŋ] ['rɪvə(r)] .
at last beneath the mighty cliffs one comes to the grand , roaring river .
在 最后的 下面 这 强大的 悬崖 一 来 到 这 盛大 ， 咆哮 河 .

最后，在雄伟的悬崖下，人们来到了奔腾咆哮的河流面前。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [frɒm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][sɪks]
To the mountaineer the depth of the cañon , from five thousand to six
到 这 登山 这 深度 的 这 峡谷 ， 从 五 千 到 六
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
thousand feet ,
千 脚 ，

对登山者来说，峡谷的深度在五千到六千英尺之间。

[wɪl] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɪk'splɔːrd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
will not seem so very wonderful , for he has often explored others that are
将要 不是 似乎 所以 非常 精彩的 ， 为了 他 有 经常 探索 其他的 那 是
[ə'baʊt] [æz; əz] [diːp] .
about as deep .
关于 作为 深的 .

不会显得那么精彩，因为他经常探索其他同样深刻的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [wɪl] [biː; bi] [ɔː] - [strʌk] [bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv][streɪndʒ]
But the most experienced will be awe - struck but the vast extent of strange
但 这 最多 经验丰富的 将要 是 敬畏 - 击 但 这 广阔的 程度 的 奇怪的
, ['kaʊntəsʌŋk] ['siːnəri] ,
, countersunk scenery ,
， 沉头 风景 ，

但即使是最有经验的人也会被这广阔而奇特的下沉式景观所震撼。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [rɒk] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['meɪsənri] [bɪlt] [ʌp] [ɪn]['regjələ(r)]
the multitude of huge rock monuments of painted masonry built up in regular
这 民众 的 巨大的 岩石 纪念碑 的 绘 石工 建造 向上 在 常规的
['kɔːsɪz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] ,
courses towering above ,
课程 参天 多于 ，

众多巨大的彩绘石砌纪念碑，整齐排列，高耸入云。

[bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
beneath , and round about him .
下面 ， 和 圆形的 关于 他 .

在他下方，以及他周围。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
By the Bright Angel trail the last fifteen hundred feet of the descent to the
经过 这 明亮的 天使 踪迹 这 最后的 十五 百 脚 的 这 下降 到 这
['rɪvə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'fʊt] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['gɑːd(ə)n] [kriːk] .
river has to be made afoot down the gorge of Indian Garden Creek .
河 有 到 是 制成 步行 向下 这 峡谷 的 印度 花园 溪 .

沿着光明天使小径，最后 1500 英尺的下坡路要沿着印第安花园溪的峡谷步行到达河边。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [pɑːt] ,
Most of the visitors do not like this part ,
最多 的 这 访客 做 不是 喜欢 这 部分 ，

大多数游客都不喜欢这部分。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [treɪl][ænd; ənd] [lʊk]
and are content to stop at the end of the horse - trail and look
和 是 内容 到 停止 在 这 结尾 的 这 马 - 踪迹 和 看
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dʌl] - [braʊn] [flʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['gɑːd(ə)n] ['plætəʊ] .
down on the dull - brown flood from the edge of the Indian Garden Plateau .
向下 在 这 乏味的 - 棕色的 洪水 从 这 边缘 的 这 印度 花园 高原 .

他们满足于停在马道的尽头，从印第安花园高原的边缘俯瞰暗褐色的洪水。

[baɪ][ðə; ði] [njuː] [hæns] [treɪl] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['deərɪŋli] [stiːp] [spɒts] ,
By the new Hance trail , excepting a few daringly steep spots ,
经过 这 新的 汉斯 踪迹 ， 除外 一个 很少 大胆地 陡 地点 ，

沿着新建的汉斯步道，除了少数几个极其陡峭的路段外，

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
you can ride all the way to the river ,
你 能 骑 全部 这 方式 到 这 河 ，

你可以一路骑到河边，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['speɪʃəs] [kæmp] - [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meskiːt] - [grəʊv] .
where there is a good spacious camp - ground in a mesquit - grove .
在哪里 那里 是 一个 好的 宽敞 营 - 地面 在 一个 牧豆树 - 树林 .

那里有一片牧豆树林，里面有一个宽敞舒适的露营地。

[ðɪs] [treɪl] , [bɪlt] [baɪ] [breɪv] [hæns] , [bɪ'gɪnz] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪm] ,
This trail , built by brave Hance , begins on the highest part of the rim ,
这 踪迹 ， 建造 经过 勇敢的 汉斯 ， 开始 在 这 最高 部分 的 这 轮缘 ，

这条由勇敢的汉斯修建的步道，起点位于山脊的最高处。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
eight thousand feet above the sea , a thousand feet higher than the head of
八 千 脚 多于 这 海 ， 一个 千 脚 更高 比 这 头 的
[braɪt] ['eɪndʒl][treɪl] ,
Bright Angel trail ,
明亮的 天使 踪迹 ，

海拔八千英尺，比布莱特安吉尔步道的起点高出一千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
and the descent is a little over six thousand feet ,
和 这 下降 是 一个 小的 超过 六 千 脚 ，

下降高度略超过六千英尺。

[θruː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd][laɪf] .
through a wonderful variety of climate and life .
通过 一个 精彩的 种类 的 气候 和 生活 .

拥有丰富多样的气候和生命。

['ɒf(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
Often late in the fall ,
经常 晚的 在 这 落下 ，

通常在秋末，

[wen] ['frɒsti] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
when frosty winds are blowing and snow is flying at one end of the
什么时候 霜冻 风 是 吹 和 雪 是 飞行 在 一 结尾 的 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ，

当凛冽的寒风吹拂，小路一端雪花纷飞时，

['tendə(r)][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['bɑːmi] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
tender plants are blooming in balmy summer weather at the other .
投标 植物 是 盛开 在 芳香 夏天 天气 在 这 其他 .

另一边，娇嫩的植物在温暖的夏日里盛开。

[ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ə'fʊt] ['iːzəli] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

The trip down and up can be made afoot easily in a day .

这 旅行 向下 和 向上 能 是 制成 步行 容易地 在 一个 天 .

步行上下山一天之内即可轻松完成。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

In this way one is free to observe the scenery and vegetation ,

在 这 方式 一 是 自由的 到 观察 这 风景 和 植被 ,

这样一来，人们就可以自由地欣赏风景和植被了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [steps] .

instead of merely clinging to his animal and watching its steps .

反而 的 仅仅 依恋 到 他的 动物 和 观看 它是 步骤 .

而不是仅仅紧紧抓住他的动物，看着它的脚步。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kæmp] [ə'waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] ,

But all who have time should go prepared to camp awhile on the riverbank ,

但 全部 WHO 有 时间 应该 去 准备 到 营 一会儿 在 这 河岸 ,

但所有有时间的人都应该做好在河岸边露营一段时间的准备。

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

to rest and learn something about the plants and animals and the

到 休息 和 学习 某物 关于 这 植物 和 动物 和 这

['maɪti] [flʌd] ['rɔːrɪŋ] [pɑːst] .

mighty flood roaring past .

强大的 洪水 咆哮 过去的 .

休息片刻，了解一下动植物以及咆哮而过的滔天洪水。

[ɪn] [kuːl] ,

In cool ,

在 凉爽的 ,

在凉爽的

['ʃeɪdi] ['æmfi,θiətə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [waɪt]

shady amphitheaters at the head of the trail there are groves of white

阴凉 露天剧场 在 这 头 的 这 踪迹 那里 是 小树林 的 白色的

['sɪlvə(r)] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [spruːs] ,

silver fir and Douglas spruce ,

银 冷杉 和 道格拉斯 云杉 ,

小径尽头是绿树成荫的圆形剧场，那里生长着成片的白银杉和花旗松。

[wɪð] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [s'æksɪfɹɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'kɔːl] ['snəʊi] ['maʊntənz] ; [bɪ'ləʊ] [ðiːz] , ['jeləʊ] [paɪn] , [nʌt]

with ferns and saxifrages that recall snowy mountains ; below these , yellow pine , nut

和 蕨类植物 和 虎耳草 那 记起 下雪的 山脉 ; 以下 这些 , 黄色的 松树 , 坚果

- [paɪn] ,

- pine ,

- 松树 ,

蕨类植物和虎耳草让人联想起白雪皑皑的山峰；其下是黄松、榛子松，

['dʒuːnɪpə(r)] , [hɒp] - ['hɔːnbiːm] , [æʃ] , ['meɪp(ə)l] , ['hɒli] - [liːvd] ['bɜːbərɪs] , - , [spaɪ'rɪə] ,

juniper , hop - hornbeam , ash , maple , holly - leaved berberis , cowania , spiraea ,

杜松 , 跳 - 角树 , 灰 , 枫 , 冬青 - 离开 小檗 , - , 绣线菊 ,

[dwɔːf] [əʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .

dwarf oak , and other small shrubs and trees .

矮人 橡木 , 和 其他 小的 灌木 和 树木 .

杜松、鹅耳枥、白蜡树、枫树、冬青叶小檗、考瓦尼亚、绣线菊、矮橡树以及其他小型灌木和乔木。

[ɪn][draɪ] [gʌltʃ] [ænd; ənd][ɒn] ['teiləs] [ænd; ənd][sʌn] - ['biːt(ə)n][krægz][ɑː(r); ə(r)] ['spɑːsli] ['skætəd]
In dry gulches and on taluses and sun - beaten crags are sparsely scattered
在 干燥 沟壑 和 在 距骨 和 太阳 - 被打败 峭壁 是 稀疏地 疏散
['jʌkə] , ['kæktəsɪz] , [ə'geɪvi; ə'gɑːvi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
yuccas , cactuses , agave , etc .
丝兰 , 仙人掌 , 龙舌兰 , ETC .

在干涸的沟壑、碎石坡和被阳光晒伤的峭壁上，零星散布着丝兰、仙人掌、龙舌兰等植物。

[weə(r)] [sprɪŋz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] , ['grɑːsi] [flæts] ,
Where springs gush from the rocks there are willow thickets , grassy flats ,
在哪里 弹簧 喷 从 这 岩石 那里 是 柳 灌木丛 , 草丛 公寓 ,
[ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊəri] ['gaːdnz] ,
and bright flowery gardens ,
和 明亮的 如花 花园 ,

泉水从岩石间涌出，那里有茂密的柳树丛、绿草茵茵的平原和鲜花盛开的花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'bɹəʊ.niː.ə] , ['meskiːt] , ['wʊdi] [kəm'pɔzə,ti] ,
and in the hottest recesses the delicate abronia , mesquit , woody compositae ,
和 在 这 最热门 凹陷处 这 精美的 阿布罗尼亚 , 牧豆树 , 木质的 菊科 ,
[ænd; ənd] [ˌɑːbə'res(ə)nt] ['kæktəsɪz] .
and arborescent cactuses .
和 树状的 仙人掌 .

在最炎热的深处，生长着娇嫩的阿布罗尼亚树、牧豆树、木质菊科植物和乔木状仙人掌。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪdli] ['veərid] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
The most striking and characteristic part of this widely varied vegetation are
这 最多 引人注目 和 特征 部分 的 这 广泛 多种多样 植被 是
[ðə; ði] [kæk'tæsɪiː] — [streɪndʒ] ,
the cactaceae — strange ,
这 仙人掌科 — 奇怪的 ,

这种种类繁多的植被中最引人注目和最具特色的部分是仙人掌科植物——奇特的，

['liːfləs] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [plɑːnts] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪn] ['evri] [wei] ['eɪb(ə)l]
leafless , old - fashioned plants with beautiful flowers and fruit , in every way able
无叶 , 老的 - 造型 植物 和 美丽的 花朵 和 水果 , 在 每一个 方式 有能力的
[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] .
and admirable .
和 令人钦佩的 .

无叶的、古老的植物，却开着美丽的花朵，结出美丽的果实，各方面都很出色，令人钦佩。

[waɪl] ['grɪmli] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bɑːbd] [spiə] ,
While grimly defending themselves with innumerable barbed spears ,
尽管 阴沉地 防守 他们自己 和 无数 带倒刺的 长矛 ,

他们用无数带倒钩的长矛顽强地进行自卫，

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
they offer both food and drink to man and beast .
他们 提供 两个都 食物 和 喝 到 男人 和 兽 .

它们既为人类也为牲畜提供食物和饮料。

[ðeə(r)]['dʒuːsi]['gləʊbz][ænd; ənd][dɪsks][ænd; ənd]['fluːtɪd][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]
Their juicy globes and disks and fluted cylindrical columns are almost the
他们的 多汁的 地球仪 和 磁盘 和 凹槽 圆柱体 列 是 几乎 这
['əʊnli] ['dezət] [welz] [ðæt] ['nevə(r)][gəʊ][draɪ] ,
only desert wells that never go dry ,
仅有的 沙漠 水井 那 绝不 去 干燥 ,

它们饱满多汁的球状、盘状和带凹槽的圆柱状水柱几乎是沙漠中唯一永不干涸的水井。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [grəʊ] ['plʌmpə(r)] [ænd; ənd] ['dʒuːsiːə]
and they always seem to rejoice the more and grow plumper and juicier
和 他们 总是 似乎 到 庵 这 更多的 和 生长 丰满 和 多汁
[ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sænd] .
the hotter the sunshine and sand .
这 更热 这 阳光 和 沙 .

而且，阳光和沙子越是炎热，它们似乎就越发茁壮成长，变得越丰满多汁。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['sferɪkl] , [laɪk] [rəʊld] - [ʌp] ['pɔːkjəˌpaɪnz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [rɒk] [h'ɒləʊz] [bɪ'niːθ]
Some are spherical , like rolled - up porcupines , crouching in rock hollows beneath
一些 是 球形 , 喜欢 滚动 - 向上 豪猪 , 蹲伏 在 岩石 空心 下面
[ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [greɪ] [lɑːns] ,
a mist of gray lances ,
一个 薄雾 的 灰色的 长矛 ,

有些呈球形，像蜷缩起来的豪猪，蜷缩在岩石缝隙中，周围笼罩着一层灰色的尖刺。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [wɪndz; waɪndz] .
unmoved by the wildest winds .
不动 经过 这 最狂野的 风 .

即使狂风肆虐，也纹丝不动。

['ʌðə(r)z] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ɔː(r)] [tɔːl] [b'rɑːntʃles] ['pɪlər] [kraʊnd]
Others , standing as erect as bushes and trees or tall branchless pillars crowned
其他的 , 常设 作为 直立 作为 灌木丛 和 树木 或者 高的 无枝 柱子 加冕
[wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊəz] ,
with magnificent flowers ,
和 壮丽 花朵 ,

另一些则像灌木和树木一样挺拔，或是像高耸的无枝柱子一样，顶端开满了绚丽的花朵。

[ðeə(r)] ['prɪkli] ['ɑːmə(r)] ['spɑːklɪŋ] , [lʊk] ['bəʊldli] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['dezət] ,
their prickly armor sparkling , look boldly abroad over the glaring desert ,
他们的 带刺的 盔甲 闪闪发光 , 看 大胆地 国外 超过 这 刺眼 沙漠 ,

它们浑身带刺的盔甲闪闪发光，大胆地眺望着耀眼的沙漠。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
making the strangest forests ever seen or dreamed of .
制作 这 最奇怪的 森林 曾经 已见 或者 梦见 的 .

造就了前所未见、梦寐以求的最奇特的森林。

['sɪərɪəs] [ˌdʒaɪgæn'tiːəs] , [ðə; ði] [grɪm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [traɪb] ,
Cereus giganteus , the grim chief of the desert tribe ,
仙人掌 巨型 , 这 严峻 首席 的 这 沙漠 部落 ,

巨型刻耳柏洛斯，沙漠部落的冷酷首领

[ɪz] ['ɒf(ə)n] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] [ɪn] ['sʌðən] [ˌærɪ'zəʊnə] .
is often thirty or forty feet high in southern Arizona .
是 经常 三十 或者 四十 脚 高的 在 南部 亚利桑那 .

在亚利桑那州南部，它通常高达三十到四十英尺。

['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [triː] ['jʌkə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zɜːts] , ['leɪdn] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [wɪð] [suː'pɜːb]
Several species of tree yuccas in the same deserts , laden in early spring with superb
一些 物种 的 树 丝兰 在 这 相同的 沙漠 , 满载 在 早期的 春天 和 高超
[waɪl] ['lɪliz] ,
while lilies ,
尽管 百合花 ,

同一片沙漠中生长着几种树状丝兰，早春时节，它们会开满美丽的白色百合花。

[fɔːm] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['hɑːdli] [les] ['wʌndəf(ə)l] , [ðəʊ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [smɔːl] ['ləʊnli]
form forests hardly less wonderful , though here they grow singly or in small lonely
形式 森林 几乎 较少的 精彩的 , 尽管 这里 他们 生长 单独 或者 在 小的 孤独
[grəʊvz] .
groves .
小树林 .

虽然这里它们只是单独生长或形成小片孤零零的树林，但它们形成的森林同样令人惊叹。

[ðə; ði] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst] ['stemləs] ['jʌkə] [bə'keɪtə] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [swiːt]
The low , almost stemless Yucca baccata , with beautiful lily - flowers and sweet
这 低的 , 几乎 无柄 丝兰 巴卡塔 , 和 美丽的 百合 - 花朵 和 甜的
[bə'nɑːnə] - [laɪk] [fruːt] ,
banana - like fruit ,
香蕉 - 喜欢 水果 ,

低矮、几乎没有茎的丝兰（Yucca baccata），开着美丽的百合花，结出甜美的香蕉状果实。

[praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪz] ['kɒmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪm] , ['grəʊɪŋ] [ɒn] [liːn] ,
prized by the Indians , is common along the cañon rim , growing on lean ,
珍贵的 经过 这 印度人 , 是 常见的 沿着 这 峡谷 轮缘 , 生长 在 倾斜 ,

深受印第安人喜爱，常见于峡谷边缘，生长在倾斜的土壤上。

['rɒki] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] ['maʊntən] - [mə'hɒgəni] , [nʌt] - [paɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒuːnɪpə(r)] ,
rocky soil beneath mountain - mahogany , nut - pines , and junipers ,
岩石 土壤 下面 山 - 桃花心木 , 坚果 - 松树 , 和 杜松 ,

山地桃花心木、榛子松和杜松树下的岩石土壤

[bɪ'saɪd] [dens] ['flaʊəri] [mæts] [ɒv; əv] [spaɪ'rɪə] [kiːspiː'təʊzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪneɪt] - [liːvd]
beside dense flowery mats of Spiraea caespitosa and the beautiful pinnate - leaved
旁 稠密 如花 垫子 的 绣线菊 丛生 和 这 美丽的 羽状 - 离开
[spaɪ'rɪə] [ˌmɪlɪ'fəʊliəm] .
Spiraea millefolium .
绣线菊 千叶 .

在茂密的绣线菊（Spiraea caespitosa）和美丽的羽状复叶绣线菊（Spiraea millefolium）旁边。

[ðə; ði] [nʌt] - [paɪn] , [paɪnəs] [i'dʌlis] , ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sləʊps] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The nut - pine , Pinus edulis , scattered along the upper slopes and roofs of the
这 坚果 - 松树 , 松树 食用 , 疏散 沿着 这 上 连续下坡 和 屋顶 的 这
['kænjən] ['bɪldɪŋz] ,
cañon buildings ,
峡谷 建筑物 ,

散布在峡谷建筑上坡和屋顶上的坚果松（Pinus edulis）

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dwɔːf] - ['fɒrɪst] .
is the principal tree of the strange Dwarf Cocanini Forest .
是 这 主要的 树 的 这 奇怪的 矮人 - 森林 .

是奇特的矮小可卡尼尼森林的主要树木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] -
It is a picturesque stub of a pine about twenty - five feet high , usually -
它 是 一个 如画 存根 的 一个 松树 关于 二十 - 五 脚 高的 , 通常 -
[wɪð] [ded] ,
with dead ,
和 死的 ,

这是一截大约25英尺高的松树残桩，通常枯死，

['laɪkend] [lɪmz] [θrʌst] [θruː] [ɪts] ['raʊndɪd] [hed] , [ænd; ənd] [grəuz] [ɒn][krægz][ænd; ənd] ['fɪʃəd]
lichened limbs thrust through its rounded head , and grows on crags and fissured
地衣 四肢 推力 通过 它是 圆润 头 , 和 生长 在 峭壁 和 裂纹
[rɒk] ['teɪblz] ,
rock tables ,
岩石 表格 ,

长满地衣的枝干从它圆圆的头部伸出，生长在峭壁和裂缝密布的岩石台面上。

['breɪvɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [frɒst] , [snəʊ] [ænd; ənd] [draʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['peɪʃntli] , ['feɪθfəli]
braving heat and frost , snow and drought , and continues patiently , faithfully
勇敢 热 和 霜 , 雪 和 干旱 , 和 继续 耐心 , 忠实
['fruːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
fruitful for centuries .
卓有成效 为了 几个世纪 .

它无惧酷暑严寒、冰雪干旱，几个世纪以来一直耐心、忠实地结出丰硕的果实。

['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['dezət] [bɜːd] [ænd; ənd] [biːst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
Indians and insects and almost every desert bird and beast come to it
印度人 和 昆虫 和 几乎 每一个 沙漠 鸟 和 兽 来 到 它
[tuː; tə] [biː; bi] [fed] .
to be fed .
到 是 美联储 .

印第安人、昆虫以及几乎所有沙漠中的鸟类和野兽都会来这里觅食。

[tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [kɔːn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [wiːt] - [fiːld] ['kʌntriz] [ðə; ði]
To civilized people from corn and cattle and wheat - field countries the
到 文明 人们 从 玉米 和 牛 和 小麦 - 场地 国家 这
['kænjən] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [siːm] [æz; əz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glæsiə(r)] [krə'væs] ,
cañon at first sight seems as uninhabitable as a glacier crevasse ,
峡谷 在 第一的 视线 似乎 作为 不适宜居住的 作为 一个 冰川 裂缝 ,
对于来自玉米、牛羊和麦田之乡的文明人来说，乍一看，这条峡谷似乎和冰川裂缝一样不适宜居住。

['ʌtəli] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['bærən] .
utterly silent and barren .
完全地 沉默的 和 荒芜 .

寂静无声，一片荒芜。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['mɔːtəlz] ,
Nevertheless it is the home of a multitude of our fellow - mortals ,
尽管如此 它 是 这 家 的 一个 民众 的 我们的 同伴 - 凡人 ,
然而，这里却是众多同胞的家园。

[men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] .
men as well as animals and plants .
男人 作为 出色地 作为 动物 和 植物 .
人、动物和植物。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [huː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs]
Centuries ago it was inhabited by tribes of Indians , who , long before Columbus
几个世纪 前 它 曾是 有人居住的 经过 部落 的 印度人 , WHO , 长的 前 哥伦布
[sɔː] [ə'merɪkə] ,
saw America ,
锯 美国 ,
几个世纪前，这里居住着印第安部落，早在哥伦布发现美洲之前，他们就已经生活在这里了。

[bɪlt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ɪn] [ɪts] [krægz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wʌnz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]
built thousands of stone houses in its crags , and large ones , some of
建造 数千 的 石头 房屋 在 它是 峭壁 , 和 大的 一个 , 一些 的
[ðem; ðəm] ['sevrəl] ['stɔːriz] [haɪ] ,
them several stories high ,
他们 一些 故事 高的 ,
在其峭壁上建造了数千座石头房屋，其中一些规模宏大，高达数层楼。

[wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn] [ðə; ði] ['meɪsə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['riːdʒənz] .
with hundreds of rooms , on the mesas of the adjacent regions .
和 数百 的 房间 , 在 这 台地 的 这 邻近的 地区 .
在邻近地区的台地上，有数百间房间。

[ðeə(r)] [klɪf] - [dwelɪŋz] , ['ɔːlməʊst] ['nʌmbələs] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,
Their cliff - dwellings , almost numberless , are still to be seen in the cañon ,
他们的 悬崖 - 住宅 , 几乎 无数 , 是 仍然 到 是 已见 在 这 峡谷 ,

峡谷中至今仍能看到他们数不胜数的崖居遗迹。

['skætəd] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ,
scattered along both sides from top to bottom and throughout its entire length ,
疏散 沿着 两个都 侧面 从 顶部 到 底部 和 自始至终 它是 全部的 长度 ,

从上到下，散布在两侧和整个长度上，

[bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] [ɪn] [siːmz] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [laɪk] ['swɒləuz] - [nests] ,
built of stone and mortar in seams and fissures like swallows ' nests ,
建造 的 石头 和 砂浆 在 接缝 和 裂缝 喜欢 燕子 - 巢穴 ,

用石头和砂浆砌成，缝隙和裂缝如同燕子的巢穴，

[ɔː(r)] [ɒn] ['aɪsəleɪtɪd] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [piːks] .
or on isolated ridges and peaks .
或者 在 孤立 山脊 和 高峰 .

或者在孤立的山脊和山峰上。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['əʊpən] [spɒts] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
The ruins of larger buildings are found on open spots by the river ,
这 废墟 的 更大的 建筑物 是 成立 在 打开 地点 经过 这 河 ,

河边的空地上散落着一些大型建筑的遗址。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] , ['gɪdɪɪst] ['presipis] ,
but most of them aloft on the brink of the wildest , giddiest precipices ,
但 最多 的 他们 高空 在 这 边缘 的 这 最狂野的 , 最晕眩的 悬崖 ,

但他们中的大多数都高悬在最险峻、最令人眩晕的悬崖边缘，

[saɪts] ['evɪdəntli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ək'sesəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
sites evidently chosen for safety from enemies , and seemingly accessible only to the birds of the air .
网站 显然 选定 为了 安全 从 敌人 , 和 似乎 可访问 仅有的 到 这 鸟类 的 这 空气 .

显然，这些地点是为了躲避敌人而选择的，而且似乎只有空中的鸟类才能到达。

['meni] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
Many caves were also used as dwelling - places ,
许多 洞穴 是 还 用过的 作为 住宅 - 地方 ,

许多洞穴也被用作居住场所，

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] [siːmz] [ɒn] [klɪf] - [frʌnts] [fɔːmd] [baɪ] [ʌn'iːkwəl] ['weðərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtə(r)] [ɔː(r)] [saɪd] [wɔːlz] ;
as were mere seams on cliff - fronts formed by unequal weathering and with or without outer or side walls ;
作为 是 仅仅 接缝 在 悬崖 - 前线 形成 经过 不等 风化 和 和 或者 没有 外 或者 边 墙壁 ;

就像悬崖正面因风化不均而形成的缝隙，有的有外墙，有的没有侧壁；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
and some of them were covered with colored pictures of animals .
和 一些 的 他们 是 涵盖 和 有色 图片 的 动物 .

其中一些表面绘有彩色动物图案。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [klɪf] - [dwelɪŋz] [hæd; həd] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['rɪbən] - [laɪk] [strɪps]
The most interesting of these cliff - dwellings had pathetic little ribbon - like strips
这 最多 有趣的 的 这些 悬崖 - 住宅 有 可怜的 小的 丝带 - 喜欢 条状物
[ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n][ɒn] ['nærəʊ] ['terəsɪz] ,
of garden on narrow terraces ,
的 花园 在 狭窄的 露台 ,

这些崖居中最有趣的是，它们狭窄的台地上只有可怜兮兮的带状花园。

[weə(r)] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] - ['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [məʊst][rəʊ'mæntɪk][ɒv; əv][skaɪ] -
where irrigating - water could be carried to them — most romantic of sky -
在哪里 灌溉 - 水 可以 是 携带 到 他们 — 最多 浪漫的 的 天空 -
['gɑ:dnz] , [bʌt; bət] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [hɑ:d] [taɪmz] .
gardens , but eloquent of hard times .
花园 , 但 雄辩 的 难的 时代 .

灌溉用水可以输送到那里——这是最浪漫的空中花园，但也雄辩地反映了艰难的时代。

[ɪn] [rɪ'sesɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['plætəʊ] [flæts] [ə'bʌv] [ɪts] [gɔ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)]
In recesses along the river and on the first plateau flats above its gorge were
在 凹陷处 沿着 这 河 和 在 这 第一的 高原 公寓 多于 它是 峡谷 是
['fi:ldz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,
fields and gardens of considerable size ,
字段 和 花园 的 大量 尺寸 ,

沿河的凹陷处以及峡谷上方的第一片高原平原上，分布着面积相当大的田野和花园。

[weə(r)] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] - ['dɪtʃɪz] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [treɪst] .
where irrigating - ditches may still be traced .
在哪里 灌溉 - 沟渠 可能 仍然 是 追踪 .

灌溉沟渠的痕迹或许还能找到。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['gɑ:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
Some of these ancient gardens are still cultivated by Indians , descendants of
一些 的 这些 古老的 花园 是 仍然 栽培 经过 印度人 , 后代 的
[klɪf] ['dwelə(r)z] ,
cliff dwellers ,
悬崖 居民 ,

这些古老的花园中有些至今仍由印第安人耕种，他们是崖居者的后裔。

[hu:] [reɪz] [kɔ:n] , ['skwɒʃɪz] , ['melənz] , [pə'teɪtəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [ðə; ði]
who raise corn , squashes , melons , potatoes , etc . , to reinforce the
WHO 增加 玉米 , 南瓜 , 甜瓜 , 土豆 , ETC . , 到 加强 这
[prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪld] [fu:d] - ['fɜ:nɪʃɪŋ] [plɑ:nts] ,
produce of the many wild food - furnishing plants ,
生产 的 这 许多 荒野 食物 - 家具 植物 ,

他们种植玉米、南瓜、甜瓜、土豆等，以补充许多野生食用植物的产量。

[nʌts] , [bi:nz] , ['beriz] , ['jʌkə] [ænd; ənd]['kæktəs] [fru:ts] , [grɑ:s] [ænd; ənd] ['sʌnflaʊə(r)] [si:dz] ,
nuts , beans , berries , yucca and cactus fruits , grass and sunflower seeds ,
坚果 , 豆子 , 浆果 , 丝兰 和 仙人掌 水果 , 草 和 向日葵 种子 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
etc . , and the flesh of animals ,
ETC . , 和 这 肉 的 动物 ,

坚果、豆类、浆果、丝兰和仙人掌果实、草籽和葵花籽等，以及动物的肉，

[dɪə(r)] , ['ræbɪts] , ['lɪzədz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
deer , rabbits , lizards , etc .
鹿 , 兔子 , 蜥蜴 , ETC .

鹿、兔子、蜥蜴等。

[ðə; ði]['kænjən] ['ɪndiənz] [ai][hæv; həv] [met] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [ðeə(r)]
The cañon Indians I have met here seem to be living much as did their
这 峡谷 印度人 我 有 遇见 这里 似乎 到 是 活的 很多 作为 做过 他们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

我在这里遇到的峡谷印第安人似乎仍然过着和他们的祖先一样的生活。

[ðəʊ] [nɒt] [naʊ] ['drɪvn] ['ɪntuː] [rɒk] [denz] .
though not now driven into rock dens .
尽管 不是 现在 驱动 进入 岩石 巢穴 .

虽然现在还没有被驱赶到岩石洞穴里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [ɪ'rekt] [men] , [wɪð] [kə'mɑːndɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ]
They are able , erect men , with commanding eyes , which nothing that they wish
他们 是 有能力的 , 直立 男人 , 和 指挥 眼睛 , 哪个 没有什么 那 他们 希望
[tuː; tə] [siː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
to see can escape .
到 看 能 逃脱 .

他们是身强力壮、精神矍铄的男人，眼神炯炯有神，任何他们想看到的东西都逃不过他们的目光。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['meʒəd] , [dɪ'lɪbərət] ,
They are never in a hurry , have a strikingly measured , deliberate ,
他们 是 绝不 在 一个 匆忙 , 有 一个 引人注目 测量 , 商榷 ,

他们从不匆忙，行事风格非常沉稳、深思熟虑。

['beərɪʃ] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l]
bearish manner of moving the limbs and turning the head , are capable
看跌 方式 的 移动 这 四肢 和 转弯 这 头 , 是 有能力的
[ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] ['weðə(r)] ,
of enduring weather ,
的 持久 天气 ,

熊类的肢体活动和头部转动方式，使其能够忍受恶劣天气。

[θɜːst] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] ['stʌməks]
thirst , hunger , and over - abundance , and are blessed with stomachs
口渴 , 饥饿 , 和 超过 - 丰富 , 和 是 蒙福 和 胃
[wɪtʃ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [meɪ] ['ɒfə(r)] .
which triumph over everything the wilderness may offer .
哪个 胜利 超过 一切 这 荒野 可能 提供 .

他们能忍受口渴、饥饿和食物过剩，并且拥有能够战胜荒野中一切挑战的强健体魄。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['bɪtə(r)] .
Evidently their lives are not bitter .
显然 他们的 生活 是 不是 苦的 .

显然，他们的生活并不苦涩。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] ['ænɪmlz] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] ,
The largest of the cañon animals one is likely to see is the wild sheep ,
这 最大 的 这 峡谷 动物 一 是 可能 到 看 是 这 荒野 羊 ,

峡谷中最常见的动物是野绵羊。

[ɔː(r)] ['rɒki] ['maʊntən] ['bɪghɔːn] , [ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [biːst] , [wɪð] [lɪmz] [ðæt] ['nevə(r)][feɪl] ,
or Rocky Mountain bighorn , a most admirable beast , with limbs that never fail ,
或者 洛基 山 大角羊 , 一个 最多 令人钦佩的 兽 , 和 四肢 那 绝不 失败 ,

或者落基山大角羊，一种非常令人钦佩的动物，四肢从不衰弱。

[æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [nɜːv] - ['traɪɪŋ] ['presipis] ,
at home on the most nerve - trying precipices ,
在 家 在 这 最多 神经 - 尝试 悬崖 ,

即使在最令人胆战心惊的悬崖峭壁上，

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] ['brəʊkən] - [daʊn] ['dʒʌmpəbəl] ['pleɪsɪz] [ɪn]
acquainted with all the springs and passes and broken - down jumpable places in
熟人 和 全部 这 弹簧 和 通过 和 破碎的 - 向下 可跳跃 地方 在
[ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['rɪbən] [klɪfs] ,
the sheer ribbon cliffs ,
这 透明 丝带 悬崖 ,

熟悉所有泉水、隘口以及陡峭的带状悬崖上破损的可跳跃地点，

['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [kræg] [tuː; tə] [kræg] [ɪn] ['iːzi] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
bounding from crag to crag in easy grace and confidence of strength ,
边界 从 岩 到 岩 在 简单的 优雅 和 信心 的 力量 ,

他轻松优雅地从一个岩壁跃向另一个岩壁，充满自信和力量。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːnz] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his great horns held high above his shoulders ,
他的 伟大的 角 握住 高的 多于 他的 肩膀 ,

他高高举起肩上的巨角，

[waɪld] [red] [blʌd] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [θruː] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
wild red blood beating and hissing through every fiber of him like the wind
荒野 红色的 血 殴打 和 嘶嘶声 通过 每一个 纤维 的 他 喜欢 这 风
[θruː] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['maʊntən] [paɪn] .
through a quivering mountain pine .
通过 一个 颤抖 山 松树 .

鲜红的血液在他体内奔涌跳动，嘶嘶作响，如同风吹过颤抖的山松。

[dɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] ,
Deer also are occasionally met in the cañon ,
鹿 还 是 偶尔 遇见 在 这 峡谷 ,

峡谷中偶尔也能看到鹿。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] .
making their way to the river when the wells of the plateau are dry .
制作 他们的 方式 到 这 河 什么时候 这 水井 的 这 高原 是 干燥 .

当高原上的水井干涸时，它们便会前往河边。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sprɪŋ] [striːmz] ['biːvəs] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bɪzi] ,
Along the short spring streams beavers are still busy ,
沿着 这 短的 春天 溪流 海狸 是 仍然 忙碌的 ,

在短短的春溪边，海狸依然忙碌着。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊd] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['tɪmbə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ænd; ənd]
as is shown by the cotton - wood and willow timber they have cut and
作为 是 所示 经过 这 棉布 - 木头 和 柳 木材 他们 有 切 和
[piːld] ,
peeled ,
去皮 ,

从他们砍伐和剥皮的白杨和柳树木材可以看出这一点。

[faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [drɪft] - [hiːps] .
found in all the river drift - heaps .
成立 在 全部 这 河 漂移 - 堆积如山 .

在所有河流漂砾堆中均有发现。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['bærən] [klɪfs] [ænd; ənd] [gʌltʃ] [ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lesə(r)] ['ænɪmlz] ,
In the most barren cliffs and gulches there dwell a multitude of lesser animals ,
在 这 最多 荒芜 悬崖 和 沟壑 那里 住 一个 民众 的 较少 动物 ,

即使在最荒芜的悬崖和沟壑中，也栖息着许多小型动物。

[wel] - [drest] , [klɪə(r)] - [aɪd] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [biːsts] — [wʊd] - [ræts] , [ˌkæŋgə'ruː] - [ræts] , [g'əʊfəz]
well - dressed , clear - eyed , happy little beasts — wood - rats , kangaroo - rats , gophers
出色地 - 穿着 , 清除 - 眼睛 , 快乐的 小的 野兽 — 木头 - 老鼠 , 袋鼠 - 老鼠 , 地鼠
, [wʊd] - [maɪs] , [skʌŋks] , ['ræbɪts] , [bɒb][kæts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
, wood - mice , skunks , rabbits , bob cats , and many others ,
, 木头 - 小鼠 , 臭鼬 , 兔子 , 鲍勃 猫 , 和 许多 其他的 ,

衣着整洁、眼神清澈、快乐的小动物们——林鼠、袋鼠鼠、地鼠、林鼠、臭鼬、兔子、短尾猫等等，

['gæðərɪŋ] [fuːd] , [ɔː(r)]['dəʊzɪŋ][ɪn][ðeə(r)][sʌn] - [wɔːm] [denz] .
gathering food , or dozing in their sun - warmed dens .
采集 食物 , 或者 打盹 在 他们的 太阳 - 温暖 巢穴 .

它们有的在觅食，有的在阳光温暖的洞穴里打盹。

['lɪzədz] , [tuː] , [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɒn][ðə; ði][hɒt] [klɪfs]
Lizards , too , of every kind and color are here enjoying life on the hot cliffs
蜥蜴 , 也 , 的 每一个 种类 和 颜色 是 这里 享受 生活 在 这 热的 悬崖
,
,
,

各种各样、各种颜色的蜥蜴也在这里，在炎热的悬崖上享受着生活。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [braɪtə] .
and making the brightest of them brighter .
和 制作 这 最亮的 的 他们 更亮 .

并让其中最聪明的人更加聪明。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['feðəd] ['piːp(ə)l] .
Nor is there any lack of feathered people .
也不 是 那里 任何 缺少 的 羽毛 人们 .

而且，长着羽毛的人也并不缺乏。

[ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒspreɪ] , [hɔːks] , [dʒeɪz] , ['hʌmɪŋ] - [bɝdz]
The golden eagle may be seen , and the osprey , hawks , jays , humming - birds
这 金的 鹰 可能 是 已见 , 和 这 鱼鹰 , 老鹰 , 蓝鸟 , 哼唱 - 鸟类
, [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [dʌv] ,
, the mourning - dove ,
, 这 丧 - 鸽子 ,

可以看到金雕，还有鱼鹰、鹰、松鸦、蜂鸟、哀鸽，

[ænd; ənd] ['tʃɪəri] [fə'mɪliə(r)] ['sɪŋəz] — [ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['grəʊsbiːk] , ['rɒbɪn] , ['bluːbɜːd] ,
and cheery familiar singers — the black - headed grosbeak , robin , bluebird ,
和 欢快的 熟悉的 歌手 — 这 黑色的 - 标题 白蜡嘴雀 , 罗宾 , 蓝鸟 ,
['taʊnzɛndz] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɔːblə(r)] ,
Townsend's thrush , and many warblers ,
汤森德 画眉 , 和 许多 莺类 ,

还有许多欢快熟悉的鸣禽——黑头蜡嘴雀、知更鸟、蓝鸟、汤氏鸫和许多莺类。

['seɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [in'laivən] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kænjən]
sailing the sky and enlivening the rocks and bushes through all the cañon
帆船 这 天空 和 活跃 这 岩石 和 灌木丛 通过 全部 这 峡谷
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

翱翔天际，点亮峡谷荒野中的岩石和灌木丛。

[hɪə(r)][æt; ət] [hænsəz] ['rɪvə(r)][kæmp][ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [breɪv] ['paʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Here at Hance's river camp or a few miles above it brave Powell and his
这里 在 汉斯的 河 营 或者 一个 很少 英里 多于 它 勇敢的 鲍威尔 和 他的
[breɪv] [men] [pɑ:st] [ðeə(r)][fɜ:st] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kænjən][ɒn][ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
brave men passed their first night in the cañon on their adventurous voyage of
勇敢的 男人 通过了 他们的 第一的 夜晚 在 这 峡谷 在 他们的 冒险的 航程 的
[dɪ'skʌvəri] ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
discovery thirty - three years ago .
发现 三十 - 三 年 前 .

三十三年前，勇敢的鲍威尔和他的勇敢的队员们在汉斯河边的营地，或者在它上游几英里处，度过了他们在峡谷中冒险探索之旅的第一个夜晚。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz] , ['əʊpən][ɔ:(r)]['hɪd(ə)n] , [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [boʊts] ['glædli] ['slaɪdɪŋ]
They faced a thousand dangers , open or hidden , now in their boats gladly sliding
他们 面对 一个 千 危险 , 打开 或者 隐 , 现在 在 他们的 船 乐意 滑动
[daʊn] [swɪft] ,
down swift ,
向下 迅速 ,

他们面临着无数的危险，无论是显而易见的还是隐藏的，现在他们正兴高采烈地乘着小船快速滑下。

[smu:ð] ['ri:tʃɪz] , [naʊ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn] [bæk] - ['kəʊmɪŋ] ['sɜ:rdʒiz][ɒv; əv] [rʌf] ,
smooth reaches , now rolled over and over in back - combing surges of rough ,
光滑的 到达 , 现在 滚动 超过 和 超过 在 后退 - 梳理 涌动 的 粗糙的 ,
['rɔ:rɪŋ] ['kætərækts] ,
roaring cataracts ,
咆哮 白内障 ,

原本平缓的河段，如今却被翻滚的、汹涌澎湃的瀑布冲刷得翻腾不休。

[sʌkt] ['ʌndə(r)][ɪn] ['edi:z] , ['swɪmɪŋ] [laɪk] ['bi:vəs] , [tɒst] [ænd; ənd]['bi:t(ə)n] [laɪk] ['kɑ:stəweɪ] [drɪft]
sucked under in eddies , swimming like beavers , tossed and beaten like castaway drift
真烂 在下面 在 涡流 , 游泳 喜欢 海狸 , 抛掷 和 被打败 喜欢 荒岛求生者 漂移
— [staʊt] - [hɑ:tɪd] ,
— stout - hearted ,
— 肥硕 - 心地 ,

被卷入旋涡，像海狸一样游泳，像漂流的孤儿一样被抛来抛去、被拍打——意志坚强，

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] , ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
undaunted , doing their work through it all .
无所畏惧 , 正在做 他们的 工作 通过 它 全部 .

他们毫不气馁，坚持完成了所有工作。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['smu:ðli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] , ['glu:mi] ,
After a month of this they floated smoothly out of the dark , gloomy ,
后 一个 月 的 这 他们 漂浮 顺利 出去 的 这 黑暗的 , 阴沉 ,

一个月后，他们平稳地从黑暗、阴郁的环境中浮了出来。

['rɔ:rɪŋ] [ə'bɪs] ['ɪntu:] [lait] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
roaring abyss into light and safety two hundred miles below .
咆哮 深渊 进入 光 和 安全 二 百 英里 以下 .

从咆哮的深渊坠入两百英里之下的光明与安全之地。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] ['rʌʃɪz] [pɑ:st][ˌju: 'es] , ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð] ['dezət] [mʌd] , [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk]
As the flood rushes past us , heavy - laden with desert mud , we naturally think
作为 这 洪水 冲刺 过去的 我们 , 重的 - 满载 和 沙漠 泥 , 我们 自然 思考
[ɒv; əv][ɪts] ['sɔ:sɪz] ,
of its sources ,
的 它是 来源 ,

当裹挟着沙漠泥浆的洪水从我们身边奔涌而过时，我们自然而然地会想到它的源头。

[ɪts] ['kaʊntləs] ['sɪlvəri] ['brɑːntʃɪz] [ˌaʊt'spred] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['maʊntənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
its countless silvery branches outspread on thousands of snowy mountains along the
它是 无数 银色 分支 扩张 在 数千 的 下雪的 山脉 沿着 这
[krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
crest of the continent ,
波峰 的 这 大陆 ,

它无数银色的枝条伸展在大陆山脊上数千座雪山上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]
and the life of them , the beauty of them , their history and
和 这 生活 的 他们 , 这 美丽 的 他们 , 他们的 历史 和
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

以及他们的生活、他们的美丽、他们的历史和浪漫故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科罗拉多大峡谷(The Grand Caon of the Colorado)

第2/2页

[ɪts]['tɒpməʊst] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɪn][waɪ'əʊmɪŋ][ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ɒn]
Its topmost springs are far north and east in Wyoming and Colorado , on
它是 最顶层 弹簧 是 远的 北 和 东方 在 怀俄明州 和 科罗拉多州 ， 在
[ðə; ði] ['snəʊi] [wɪnd] ['rɪvə(r)] ,
the snowy Wind River ,
这 下雪的 风 河 ，

它最上游的泉眼位于怀俄明州和科罗拉多州北部和东部的遥远地带，在白雪皑皑的温德河沿岸。

[frʌnt] , [pɑːk] , [ænd; ənd] [sə'wɑːtʃ] ['reɪndʒɪz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['əʊʃ(ə)n] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][elk]
,
Front , Park , and Sawatch ranges , dividing the two ocean waters , and the Elk ,
正面 ， 公园 ， 和 萨瓦奇 范围 ， 分割 这 二 海洋 水 ， 和 这 麋鹿 ，

前山山脉、公园山脉和萨瓦奇山脉，将两片海洋水域分隔开来，以及埃尔克山脉。

['wɑːsætʃ] , [juː'ɪntə] , [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spɜːz] [striːkt] [wɪð] [striːmz] , [meɪd] ['feɪməs] [baɪ]
Wasatch , Uinta , and innumerable spurs streaked with streams , made famous by
瓦萨奇 ， 尤因塔 ， 和 无数 马刺 条纹 和 溪流 ， 制成 著名的 经过
['ɜːli] [ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd] ['hʌntəz] .
early explorers and hunters .
早期的 探险家 和 猎人 .

瓦萨奇山脉、尤因塔山脉以及无数溪流纵横的支脉，因早期探险家和猎人而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['rɪvəz] — [ðə; ði][ˌdiː'juː] - , [sæn; sɑːn][rə'faɪˌɛl] , ['jæmpə] , [də'lɔːrəs] ,
It is a river of rivers — the Du Chesne , San Rafael , Yampa , Dolores ,
它 是 一个 河 的 河流 — 这 杜 - ， 圣 拉斐尔 ， 扬帕 ， 多洛雷斯 ，
['gʌnɪsən] ,
Gunnison ,
冈尼森 ，

它是一条河流之河——杜切斯内河、圣拉斐尔河、扬帕河、多洛雷斯河、甘尼森河，

- , [ˌʌnkəm'pɑːgri] , ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Cotchetopa , Uncompahgre , Eagle , and Roaring rivers , the Green and the
- ， 昂康帕格雷 ， 鹰 ， 和 咆哮 河流 ， 这 绿色的 和 这
[grænd] ,
Grand ,
盛大 ，

科切托帕河、昂康帕格雷河、鹰河、咆哮河、格林河和格兰德河

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
and scores of others with branches innumerable ,
和 得分 的 其他的 和 分支 无数 ，

以及其他数十家分支机构数不胜数的公司，

[æz; əz][mæd][ænd; ənd][glæd][ə; eɪ][bænd][æz; əz]['evə(r)] [sæŋ] [ɒn] ['maʊntənz] ,
as mad and glad a band as ever sang on mountains ,
作为 疯狂的 和 高兴的 一个 乐队 作为 曾经 唱 在 山脉 ，

一支既疯狂又快乐的乐队，曾在山间歌唱。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [frɒm; frəm] [snəʊ] - [bæŋks] [ænd; ənd] ['glæsiəz]
descending in glory of foam and spray from snow - banks and glaciers
下降 在 荣耀 的 泡沫 和 喷 从 雪 - 银行 和 冰川
[θruː] [ðeə(r)] ['rɒki] [mə'reɪn; mɒ'reɪn] - [dæmd] , ['biːvə(r)] - [dæmd] ['tʃæn(ə)lz] .
through their rocky moraine - dammed , beaver - dammed channels .
通过 他们的 岩石 碛 - 被水坝 , 海狸 - 被水坝 频道 .

泡沫和水雾从雪堆和冰川上奔涌而下，穿过岩石冰碛坝和海狸坝形成的沟壑。

[ðen] , [ɔːl] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [dɑːk] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Then , all emerging from dark balsam and pine woods and coming together ,
然后 , 全部 新兴 从 黑暗的 香脂 和 松树 树林 和 未来 一起 ,
[ðeɪ] [mi'ændə(r)] [θruː] [waɪd] ,
they meander through wide ,
他们 蜿蜒 通过 宽的 ,

然后，它们从幽暗的香脂冷杉和松树林中涌出，汇聚在一起，蜿蜒穿过宽阔的......

['sʌni] [pɑːk] ['væliz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['entə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɪn] [diːp] ,
sunny park valleys , and at length enter the great plateau and flow in deep
阳光明媚 公园 山谷 , 和 在 长度 进入 这 伟大的 高原 和 流动 在 深的
cañons ,
峡谷 ,

阳光明媚的公园山谷，最终进入广阔的高原，并在深邃的峡谷中流淌。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [grænd] ['kænjən] [ɒv; əv] .
the beginning of the system culminating in this grand cañon of cañons .
这 开始 的 这 系统 高潮 在 这 盛大 峡谷 的 峡谷 .

该系统的开端最终形成了这条壮丽的峡谷之王。

['aʊə(r)] [wɔːm] ['kænjən] [kæmp] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Our warm cañon camp is also a good place to give a thought to the
我们的 温暖的 峡谷 营 是 还 一个 好的 地方 到 给 一个 想法 到 这
['glæsiəz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['trɪbjəˌteri] .
glaciers which still exist at the heads of the highest tributaries .
冰川 哪个 仍然 存在 在 这 头部 的 这 最高 支流 .

我们温暖的峡谷营地也是一个好地方，可以思考一下仍然存在于最高支流源头的冰川。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
Some of them are of considerable size ,
一些 的 他们 是 的 大量 尺寸 ,

有些体型相当大，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [sə'wɑːtʃ] ['reɪndʒɪz] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [ænd; ənd]
especially those on the Wind River and Sawatch ranges in Wyoming and
尤其 那些 在 这 风 河 和 萨瓦奇 范围 在 怀俄明州 和
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Colorado .
科罗拉多州 .

尤其是怀俄明州和科罗拉多州的温德河山脉和萨瓦奇山脉的山脉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['glæsiəz] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] ['kʌvəd] [ðə; ði]
They are remnants of a vast system of glaciers which recently covered the
他们 是 残余物 的 一个 广阔的 系统 的 冰川 哪个 最近 涵盖 这
['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['beɪs(ə)n] ,
upper part of the Colorado basin ,
上 部分 的 这 科罗拉多州 盆地 ,

它们是近期覆盖科罗拉多盆地上游的巨大冰川系统的残余。

['skʌlptʃəd] [ɪts] [piːks] , [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['væliz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔːmz] ,
sculptured its peaks , ridges , and valleys to their present forms ,
雕塑 它是 高峰 , 山脊 , 和 山谷 到 他们的 展示 表格 ,

将它的山峰、山脊和山谷雕琢成现在的形状，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætəʊ] ['riːdʒən] — [haʊ] [fɑː(r)][ai] ['kænɒt] [naʊ] [seɪ] .
and extended far out over the plateau region — how far I cannot now say .
和 扩展 远的 出去 超过 这 高原 地区 — 如何 远的 我 不能 现在 说 .

并向高原地区延伸很远——究竟有多远，我现在无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [haʊ'evə(r)][əʊld][ðə; ði][meɪn] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [meɪ]
It appears , therefore , that , however old the main trunk of the Colorado may
它 出现 , 所以 , 那 , 然而 老的 这 主要的 树干 的 这 科罗拉多州 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

因此，无论科罗拉多河主干线有多么古老，

[ɔːl][ɪts][waɪd] - [spred] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ðeɪ] [fləʊ] [θruː] [ɑː(r); ə(r)]
all its wide - spread upper branches and the landscapes they flow through are
全部 它是 宽的 - 传播 上 分支 和 这 风景 他们 流动 通过 是
[njuː] - [bɔːn] ,
new - born ,
新的 - 出生 ,

它所有枝繁叶茂的上部枝干以及它们流经的景色都是新生的。

[skeəs] [æt; ət][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [jet] [ɪn] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [lait]
scarce at all changed as yet in any important feature since they first came to light
稀少 在 全部 已更改 作为 然而 在 任何 重要的 特征 自从 他们 第一的 来了 到 光
[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] .
at the close of the glacial period .
在 这 关闭 的 这 冰川 时期 .

自冰河时期末期首次被发现以来，它们的重要特征几乎没有发生任何变化。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [grænd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['plætəʊ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd]['kænjən][ɪz]['əʊnli][wʌn]
The so - called Grand Colorado Plateau , of which the Grand Cañon is only one
这 所以 - 称为 盛大 科罗拉多州 高原 , 的 哪个 这 盛大 峡谷 是 仅有的 一
[ɒv; əv][ɪts] [wel] - [prə'pɔːʃənd] ['fiːtʃəz] ,
of its well - proportioned features ,
的 它是 出色地 - 比例匀称 特征 ,

所谓的科罗拉多大高原，其中大峡谷只是其众多比例匀称的地貌特征之一。

[ɪk'stendz; ek-] [wɪð] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
extends with a breadth of hundreds of miles from the flanks of the
扩展 和 一个 宽度 的 数百 的 英里 从 这 侧翼 的 这
['wɑːsætʃ] [ænd; ənd] [pɑːk] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [piːks] .
Wasatch and Park Mountains to the south of the San Francisco Peaks .
瓦萨奇 和 公园 山脉 到 这 南 的 这 圣 弗朗西斯科 山峰 .

从瓦萨奇山脉和帕克山脉的山麓一直延伸到圣弗朗西斯科峰以南，绵延数百英里。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]
Immediately to the north of the deepest part of the cañon it rises in a
立即地 到 这 北 的 这 最深处 部分 的 这 峡谷 它 上升 在 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] ['plætəʊz] ,
series of subordinate plateaus ,
系列 的 下属 高原 ,

在峡谷最深处的正北方向，地势逐渐升高，形成一系列次要的高原。

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] [griːn] [medəʊz] , ['mɑːrʃəz] , [bɒgz] , [pɒndz] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd]['grəʊvɪ]
diversified with green meadows , marshes , bogs , ponds , forests , and grovy
多元化 和 绿色的 草地 , 沼泽 , 沼泽 , 池塘 , 森林 , 和 格罗维
[pɑːk] ['væliz] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,
park valleys , a favorite Indian hunting - ground ,
公园 山谷 , 一个 最喜欢的 印度 打猎 - 地面 ,

这里地形多样，有绿色的草地、沼泽、泥炭地、池塘、森林和树荫蔽日的山谷，是印第安人最喜欢的狩猎场。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [elk] , [dɪə(r)] , ['biːvə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
inhabited by elk , deer , beaver , etc .
有人居住的 经过 麋鹿 , 鹿 , 海狸 , ETC .

有麋鹿、鹿、海狸等动物栖息。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɪz] [gʊd] [saʊnd] ['dezət] , ['rɒki] ,
But far the greater part of the plateau is good sound desert , rocky ,
但 远的 这 更大的 部分 的 这 高原 是 好的 声音 沙漠 , 岩石 ,

但高原的大部分地区都是荒凉的岩石沙漠。

['sændi] , [ɔː(r)] ['flʌfi] [wɪð] [luːs] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
sandy , or fluffy with loose ashes and dust ,
沙 , 或者 蓬松的 和 松动的 灰烬 和 灰尘 ,

沙质的，或蓬松的，含有松散的灰烬和灰尘，

[daɪ'sektɪd; dɪ-] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [striːm] - ['tʃæn(ə)l] ['kæzəm] [laɪk] [kræks]
dissected in some places into a labyrinth of stream - channel chasms like cracks
解剖 在 一些 地方 进入 一个 迷宫 的 溪流 - 渠道 深渊 喜欢 裂缝

[ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [kleɪ] - [bed] ,
in a dry clay - bed ,
在 一个 干燥 黏土 - 床 ,

在某些地方，河道被切割成迷宫般的沟壑，就像干涸的黏土床上的裂缝一样。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [kri'væs] [ɒv; əv] ['glæsiəz] , — ['blækənd] [wɪð] ['lɑːvə] - [fləʊz] , ['dɒtɪd] [wɪð]
or the narrow slit crevasses of glaciers , — blackened with lava - flows , dotted with
或者 这 狭窄的 缝隙 裂缝 的 冰川 , — 变黑 和 岩浆 - 流量 , 虚线 和

[vɔl'keinəuz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bjuːts] ,
volcanoes and beautiful buttes ,
火山 和 美丽的 孤丘 ,

或者冰川狭窄的裂缝——被熔岩流染黑，点缀着火山和美丽的孤丘，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəs] [ɪ'skɑːpmənt] , — [ə; eɪ] [vɑːst] [bed] [ɒv; əv] ['sedəmənt] [ɒv; əv]
and lined with long continuous escarpments , — a vast bed of sediments of
和 衬里 和 长的 连续的 悬崖 , — 一个 广阔的 床 的 沉积物 的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [siː] - ['bɒtəm] ,
an ancient sea - bottom ,
一个 古老的 海 - 底部 ,

并遍布绵延不断的陡坡，——这是一片广袤的古代海底沉积物。

[stɪl] ['nɪəli] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [wen] [fɜːst] [leɪd] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [hiːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ]
still nearly as level as when first laid down after being heaved into the sky a
仍然 几乎 作为 等级 作为 什么时候 第一的 铺设 向下 后 存在 喘息 进入 这 天空 一个

[maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [haɪ] .
mile or two high .
英里 或者 二 高的 .

被抛到一两英里高的空中后，仍然几乎保持着最初平放时的水平状态。

['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] ['sɪti] ,
Walking quietly about in the alleys and byways of the Grand Cañon City ,
步行 悄悄 关于 在 这 小巷 和 小路 的 这 盛大 峡谷 城市 ,

静静地漫步在大峡谷城的巷道里，

[wiː; wi] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ;
we learn something of the way it was made ;
我们 学习 某物 的 这 方式 它 曾是 制成 ;

我们了解到它的制作方法；

[ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [əd'maɪə(r)] [ɪ'fekts] [səʊ] [greɪt] [frɒm; frəm] [miːnz] [ə'pærəntli] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] :
and all must admire effects so great from means apparently so simple :
和 全部 必须 钦佩 效果 所以 伟大的 从 方法 显然 所以 简单的 :

所有人都会惊叹于如此简单的手段竟能产生如此巨大的效果：

[reɪn] ['straɪkɪŋ] [laɪt] ['hæmə(r)] - [bləʊz] [ɔː(r)] ['hevɪə] [ɪn] [striːmz] , [wɪð] ['meni] [rest] ['sʌndez] ; [sɒft]

rain striking light hammer - blows or heavier in streams , with many rest Sundays ; soft

雨 引人注目 光 锤 - 打击 或者 较重 在 溪流 , 和 许多 休息 星期日 ; 柔软的

[eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ,

air and light ,

空气 和 光 ,

雨水时而轻柔如锤，时而猛烈如溪流，周日大多晴朗；空气轻柔，微风拂面。

['dʒent(ə)l] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] , [tɔil] [fər'evə(r)] ; [ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ]

gentle sappers and miners , toiling forever ; the big river sawing the plateau

温和的 工兵 和 矿工 , 辛勤劳作 永远 ; 这 大的 河 锯切 这 高原

[ə'sʌndə(r)] ,

asunder ,

分离 ,

温和的工兵和矿工，永不停歇地辛勤劳作；大河将高原切割开来，

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪɹ'əʊdɪd][ænd; ənd] [graʊnd] [weɪst] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

carrying away the eroded and ground waste , and exposing the edges of the

携带 离开 这 侵蚀 和 地面 浪费 , 和 暴露 这 边缘 的 这

['strɑːtə][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

strata to the weather ;

地层 到 这 天气 ;

带走侵蚀和磨碎的废料，使地层边缘暴露在风雨中；

[reɪn] [t'ɒɹənts] ['sɔːɪŋ] [krɒs] - [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['strɑːtə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]

rain torrents sawing cross - streets and alleys , exposing the strata in the same way

雨 种子 锯切 叉 - 街道 和 小巷 , 暴露 这 地层 在 这 相同的 方式

[ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sekʃənz] ,

in hundreds of sections ,

在 数百 的 部分 ,

暴雨冲刷着街道和小巷，在数百个地段以相同的方式暴露出地层。

[ðə; ði] [s'ɒftɐ] , [les] [rɪ'zɪstɪŋ] [bedz] ['weðərɪŋ] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [fɑːstə(r)] , [ðʌs] [ˌʌndə'maɪnɪŋ]

the softer , less resisting beds weathering and receding faster , thus undermining

这 更柔和 , 较少的 抵抗 床 风化 和 消退 快点 , 因此 破坏

[ðə; ði]['hɑːdə(r)] [bedz] ,

the harder beds ,

这 更难 床 ,

较软、阻力较小的地层风化和消退速度更快，从而削弱了较硬的地层。

[wɪtʃ] [fɔːl] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [smɔːl] ['weðəd] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət][ɪn] ['hevi] [ʃɪə(r)] - ['kliːvɪŋ] ['mæsɪz]

which fall , not only in small weathered particles , but in heavy sheer - cleaving masses

哪个 落下 , 不是 仅有的 在 小的 风化的 颗粒 , 但 在 重的 透明 - 劈裂 群众

,

,

,

它们不仅以细小的风化颗粒形式坠落，而且以巨大的陡峭劈理块形式坠落。

[ə'sɪstɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] ['kaɪndli] ['əːθkweiks] ,

assisted down from time to time by kindly earthquakes ,

协助 向下 从 时间 到 时间 经过 亲切地 地震 ,

时不时地，还会得到和蔼的地震的帮助，

[reɪn] [t'ɒɹənts] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [rɒks]

rain torrents rushing the fallen material to the river , keeping the wall rocks

雨 种子 匆忙 这 倒下 材料 到 这 河 , 保持 这 墙 岩石

['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd] .

constantly exposed .

不断地 裸露 .

暴雨将落下的碎石冲向河边，使墙石始终暴露在外。

[ðʌs] [ðə; ði]['kænjən] [grəuz] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [di:pə(r)] .
Thus the cañon grows wider and deeper .
因此 这 峡谷 生长 更广泛 和 更深 .

于是，峡谷变得越来越宽越来越深。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də][ðə; ði][saɪd] - [ænd; ənd] ['æmfi,θiətə] ,
So also do the side - cañons and amphitheaters ,
所以 还 做 这 边 - 峡谷 和 露天剧场 ,

所以，那些支流峡谷和圆形剧场也一样。

[waɪl] ['sekənd(ə)ri] [gɔ:dʒz] [ænd; ənd] [sə:k] ['grædʒuəli]['aɪsəleɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔməntəri] ,
while secondary gorges and cirques gradually isolate masses of the promontories ,
尽管 次要 峡谷 和 马戏团 逐步地 隔离 群众 的 这 海岬 ,
['fɔːmɪŋ] [njuː] ['bɪldɪŋz] ,
forming new buildings ,
成型 新的 建筑物 ,

而次级峡谷和冰斗则逐渐将岬角的各个部分隔离开来，形成新的地貌。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['weðəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [waɪl] ['biːɪŋ]
all of which are being weathered and pulled and shaken down while being
全部 的 哪个 是 存在 风化的 和 拉 和 摇晃 向下 尽管 存在
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

所有这些建筑在建造过程中都经受着风吹雨打、拉扯和摇晃。

['ʃəʊɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] .
showing destruction and creation as one .
显示 破坏 和 创建 作为 一 .

将毁灭与创造融为一体。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɪn] ['steɪtliɪst] ['ætətjʊd] ,
We see the proudest temples and palaces in stateliest attitudes ,
我们 看 这 最引以为豪 寺庙 和 宫殿 在 最有地位的 态度 ,

我们看到最雄伟的寺庙和宫殿，它们姿态庄严。

['weərɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv][dɪ'traɪtəs][æz; əz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] ,
wearing their sheets of detritus as royal robes ,
穿着 他们的 纸张 的 碎屑 作为 皇家 长袍 ,

他们身披由垃圾堆成的床单，当作皇家长袍穿着。

['ʃedɪŋ] [ɒf] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [stəʊnz] [laɪk] [triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)]
shedding off showers of red and yellow stones like trees in autumn shedding their
脱落 离开 淋浴 的 红色的 和 黄色的 石头 喜欢 树木 在 秋天 脱落 他们的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

像秋天落叶一样，落下阵阵红黄相间的石子。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌst] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [tuː; tə] [naɪt] ,
going to dust like beautiful days to night ,
去 到 灰尘 喜欢 美丽的 天 到 夜晚 ,

如同美好的白昼转瞬化为黑夜，终将化为尘埃。

[prəu'kleim] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [deθ] .
proclaiming as with the tongues of angels the natural beauty of death .
宣告 作为 和 这 舌头 的 天使 这 自然的 美丽 的 死亡 .

用天使的语言宣告死亡的自然之美。

['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['remnənt][ɒv; əv][wʌns] [kən'tɪnjuəs] [bedz][ɒv; əv] ['sedəmənt]
Every building is seen to be a remnant of once continuous beds of sediments
每一个 建筑 是 已见 到 是 一个 剩 的 一次 连续的 床 的 沉积物
— [sænd][ænd; ənd][slaɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt] [siː] ,
— sand and slime on the floor of an ancient sea ,
— 沙 和 粘液 在 这 地面 的 一个 古老的 海 ,

每栋建筑都被视为曾经连续不断的沉积层——古代海洋底部的沙子和淤泥——的遗迹。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
and filled with the remains of animals ,
和 已填 和 这 遗迹 的 动物 ,

里面充满了动物残骸，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sændstəʊn] [ænd; ənd] ['laɪmstəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz]
and that every particle of the sandstones and limestones of these
和 那 每一个 粒子 的 这 砂岩 和 石灰石 的 这些
['wʌndəf(ə)l] [st'rʌktʃəz] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['lændskeɪps] ,
wonderful structures was derived from other landscapes ,
精彩的 结构 曾是 衍生的 从 其他 风景 ,

而且，这些奇妙建筑的每一粒砂岩和石灰岩都来自其他地貌。

['weðəd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
weathered and rolled and ground in the storms and streams of other
风化的 和 滚动 和 地面 在 这 暴风雨 和 溪流 的 其他
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

历经岁月风雨，饱经沧桑，在风暴和溪流中被碾磨殆尽。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] , [hɪlz] , [bjuːts] ,
And when we examine the escarpments , hills , buttes ,
和 什么时候 我们 检查 这 悬崖 , 丘陵 , 孤丘 ,

当我们观察那些陡坡、山丘、孤丘时，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
and other monumental masses of the plateau on either side of the cañon ,
和 其他 宏伟的 群众 的 这 高原 在 任何一个 边 的 这 峡谷 ,

以及峡谷两侧高原上的其他巨大山体，

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
we discover that an amount of material has been carried off in the general
我们 发现 那 一个 数量 的 材料 有 到过 携带 离开 在 这 一般的
[ˌdiːnjuː'deɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
denudation of the region compared with which even that carried away in the making
剥蚀 的 这 地区 比较的 和 哪个 甚至 那 携带 离开 在 这 制作
[ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['kænjən][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
of the Grand Cañon is as nothing .
的 这 盛大 峡谷 是 作为 没有什么 .

我们发现，该地区普遍的剥蚀作用带走了大量的物质，与形成大峡谷时带走的物质相比，简直微不足道。

[ðʌs] [iːtʃ] ['wʌndə(r)][ɪn] [saɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] [kʌm] [tuː; tə]
Thus each wonder in sight becomes a window through which other wonders come to
因此 每个 想知道 在 视线 变成 一个 窗户 通过 哪个 其他 奇迹 来 到
[vjuː] .
view .
看法 .

因此，眼前的每一个奇观都成为一扇窗，透过这扇窗可以看到其他奇观。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] ,
In no other part of this continent are the wonders of geology ,
在 不 其他 部分 的 这 大陆 是 这 奇迹 的 地质学 ,

在这个大陆的其他任何地方，都找不到如此奇观的地质景观。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [mɔː(r)] ['waɪdli] ['əʊpənd] , [ɔː(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
the records of the world's auld lang syne , more widely opened , or displayed in
这 记录 的 这 世界的 老 语言 同步 , 更多的 广泛 打开 , 或者 显示 在
['haɪə(r)] [paɪlz] .
higher piles .
更高 堆 .

世界往事的记录，被更广泛地公开，或堆放在更高的位置展示。

[ðə; ði] [həʊl] ['kænjən][ɪz][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] ['fɒslz] ,
The whole cañon is a mine of fossils ,
这 所有的 峡谷 是 一个 矿 的 化石 ,

整个峡谷都是化石宝库。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['strɑːtə][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n]
in which five thousand feet of horizontal strata are exposed in regular succession
在 哪个 五 千 脚 的 水平的 地层 是 裸露 在 常规的 演替
['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv][wɔːl] - [speɪs] ,
over more than a thousand square miles of wall - space ,
超过 更多的 比 一个 千 正方形 英里 的 墙 - 空间 ,

其中，五千英尺厚的水平地层以规则的顺序暴露在超过一千平方英里的墙面上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['plætəʊ] ['riːdʒən][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv][bedz] [twaɪs] [æz; əz]
and on the adjacent plateau region there is another series of beds twice as
和 在 这 邻近的 高原 地区 那里 是 其他 系列 的 床 两次 作为
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

在邻近的高原地区，还有另一系列厚度是其两倍的地层。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['laɪbrəri] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊn] [bʊks] ['kʌvərɪŋ] [θ'aʊzəndz]
forming a grand geological library — a collection of stone books covering thousands
成型 一个 盛大 地质 图书馆 — 一个 收藏 的 石头 图书 覆盖 数千
[ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʃelvɪŋ] [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)] [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
of miles of shelving tier on tier conveniently arranged for the student .
的 英里 的 货架 层级 在 层级 方便 安排 为了 这 学生 .

形成一座宏伟的地质图书馆——数千英里长的石质书籍，层层叠叠的书架，方便学生查阅。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] [fɪld] — ['mɪriəd] [fɔːmz] [ɒv; əv]
And with what wonderful scriptures are their pages filled — myriad forms of
和 和 什么 精彩的 经文 是 他们的 页面 已填 — 无数 表格 的
[sək'sesɪv] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə] ,
successive floras and faunas ,
连续 植物群 和 动物群 ,

它们的篇章中充满了多么美妙的经文啊——无数形态各异、不断更迭的动植物，

['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] ['drɔːɪŋz] ,
lavishly illustrated with colored drawings ,
慷慨地 插图 和 有色 图画 ,

配有大量彩色插图，

['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] .
carrying us back into the midst of the life of a past infinitely remote .
携带 我们 后退 进入 这 中间 的 这 生活 的 一个 过去的 无限地 偏僻的 .

带我们回到遥远过去的生活中。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [əʊld] ,
And as we go on and on , studying this old ,
和 作为 我们 去 在 和 在 , 学习 这 老的 ,

随着我们不断深入研究这古老的……

[əʊld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['biːtɪŋ] ['wɔːmli] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

old life in the light of the life beating warmly about us ,

老的 生活 在 这 光 的 这 生活 殴打 热情地 关于 我们 ,

在周围温暖跳动的生命之光下，旧生活焕发出新的光彩。

[wiː; wi] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] ['leŋθən] ['aʊə(r)] [əʊn] .

we enrich and lengthen our own .

我们 丰富 和 加长 我们的 自己的 .

我们丰富并延长我们自己的时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神